



D

Noticias

Universidad de
Deusto

Año 13/Núm. 51
Verano 96/3

Berriak

Deustuko
Unibertsitatea

13.Urtea/51 Zkia.
96/3.ko Uda



Sapientia Melior Auro

Novedad Editorial

Un valioso recuerdo para todos los alumnos de Deusto

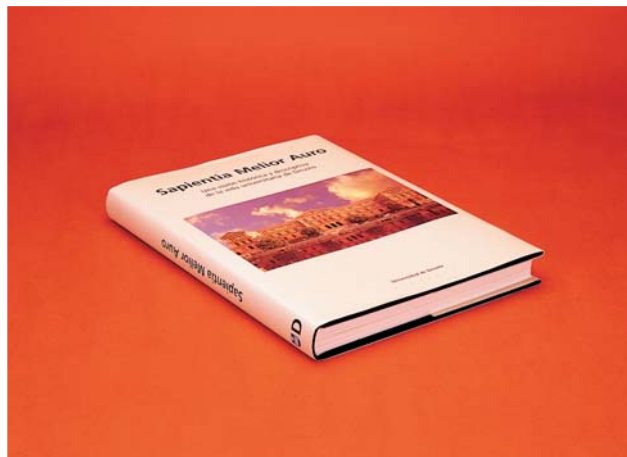
Una visión histórica y descriptiva de la vida universitaria de Deusto

Este libro, que lleva por título el lema de la Universidad, «Sapientia Melior Auro» (el saber vale más que el oro), ofrece una visión histórica y descriptiva de la vida deustense, con detalles hasta ahora inéditos y más cercanos a los tiempos actuales. Se ha ilustrado con más de 300 fotografías en color y grabados de documentos antiguos, a través de los cuales se rememora el pasado de la centenaria institución.

La publicación tiene cinco partes principales a cargo de prestigiosos profesores de la Universidad. José Ramón Scheifler Amézaga ha realizado *La Historia de la Universidad*, una extensa recopilación informativa que completa otros trabajos históricos anteriormente escritos. El capítulo titulado *Vida Universitaria*, que firma Juan Luis Cortina Iceta, presenta el día a día del quehacer universitario y su relación con la sociedad; y la *Historia del Campus de San Sebastián*, a cargo de Jesús Arbuniés Avalos, dedica sus páginas a contar cómo se creó el centro de estudios universitarios que hoy es sede de Deusto en la capital donostiarra.

El profesor José Angel Barrio Loza y sus colaboradores Nieves Basurto Ferro y Gorka Pérez de la Peña Oleaga son los autores del apartado *Los edificios de la Universidad de Deusto*, y el último capítulo, dedicado a los *Antiguos Alumnos*, es obra de la profesora M.^a Jesús Cava Mesa.

El volumen, que arranca con la presentación del Rector, el Proyecto Universitario y una breve reseña histórica en euskera, termina con apéndices de resumen en inglés, francés, alemán e italiano.



Oferta especial a los lectores de la revista *Noticias UD Berriak*

El Departamento de Publicaciones de la Universidad de Deusto ofrece a los lectores de la revista *UD* una oferta especial: a las personas que adquieran el libro «Sapientia Melior Auro» se les obsequiará con el último volumen de la serie Forum Deusto, dedicado a «Innovación y cambio».

Por 8.000 pesetas (mismo P.V.P. que en librerías) más gastos de envío, recibirá contra reembolso los dos libros. El *obsequio*, valorado en 1.800 ptas., consiste en la reciente publicación del último ciclo del Forum Deusto, que recoge las intervenciones en este prestigioso foro de debate universitario. En sus 200 páginas repasa el tiempo presente de la mano de diversas figuras del campo de la tecnología, cultura, economía y ciencia en general. El libro es novedad editorial del año 96 y se dan más detalles sobre su contenido en la página 40 de esta revista.

El pedido debe hacerse por teléfono al número (94) 4453100 ext. 2362 o por fax (94) 4456817, indicando la dirección en la que se desea recibir los libros. Oferta válida hasta el 17 de julio de 1996.

Características de la edición

Edizioaren ezaugarriak

Edición de lujo, un volumen de 22 x 30,5 cm., con estampaciones en oro en portada y lomo, sobrecubierta en color con glaxofonado mate, 276 páginas, más de 300 ilustraciones en color, documentos fotográficos inéditos, numerosas fotografías de antiguos alumnos y profesores de Deusto, así como de las principales estancias deustenses. P.V.P. 8.000 ptas. (IVA incluido).

Luxuzko edizioa, liburuki bakarra 22 x 30,5 cm-koa, urrezko estanpazioak azalean eta bizkarrean, koloreko gainazal glaxofonatu matea, 276 orrialde, 300 iruditik gora koloretan, orain arte argitaragabeko argazkiak, Deustuko ikasle eta irakasle ohien erretratuak, Unibertsitateko areto eta txoko nagusien argazkiak. Prezioa: 8.000 pta. (BEZ barne).



D

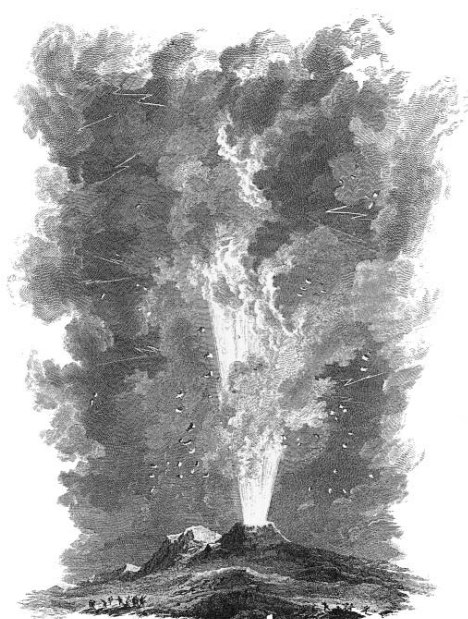
96/3

Verano

Año 13/Núm. 51

Uda

13.Urtea/51 Zkia.



Páginas Literarias Literatur orriak

En el número 50 iniciábamos una nueva sección dedicada a recomendaciones de lectura, que titulamos «Club Literario». Y con este número de verano, presentamos un suplemento, en las páginas centrales, que pretende crear un «hueco» para acoger las colaboraciones de creación poética y relato breve de nuestros alumnos. La Universidad de Deusto se siente orgullosa de su pasado literario y ofrece estos espacios en la revista, con la misma ilusión con la que han participado los estudiantes en ésta su primera comparecencia con las letras impresas.

Aldizkariaren 50. zenbakian sail berri bat ireki genuen irakurtzeko gomendioak emateko «Literatur Kluba» izenburupean. Eta udako ale honetan, eranskin bat aurkezten dugu erdiko orrietan, gure ikasleek sortutako poesia eta narrazio laburrei «tarte» bat eskaintzeko asmoz. Deustuko Unibertsitatea harro dago iraganen izan duen literatur emaitzaz, eta ilusio handiz eskaintzen ditu tarte hauek, lehen saio honetan parte hartu duten ikasleek beren lanak argitara emateko izan duten besteko ilusioz.

Sumario/Aurkibidea

Noticias Generales/Berri Orokorrak

Cronología del trimestre, 2
Crónica Universitaria, 4
Otras Noticias, 7
Arte y Ciencia en el Forum Deusto, 10
Deportes, 12
Europa y sus pueblos se reúnen en un aula, 14

Colaboración/Lankidetza

Bibliotecas catedralicias y episcopales. *Inmaculada Fernández Alcober*, 16
Receta para un buen examen. *Ana Belén Ruiz-Bazán*, 18
Hiru liburu, hiru begirada (I). *Joxe Austin Arrieta Ugartetxea*, 20
La informática social. *Inés Jacob, Andoni Eguiluz*, 28
Un conflicto entre gentilhombres. *Juan Iturriaga Elorza*, 32
Casarse en la Uni. *Juan Angel Veintemillas*, 34
Aforismos IV: El alma acristalada. *Andrés Ortiz-Osés*, 39

Opinión/Iritzia

Las manipulaciones genéticas. *Francisco Lledó Yagüe, Carlos María Romeo Casabona, Ricardo de Angel Yágüez*, 25

Páginas centrales/Erdiko orrialdeak

Suplemento literario

Secciones/Atalak

Arte en la Universidad. *Luis Lázaro Uriarte*, 9
Entrevista, 30
Diario de un Estudiante. *Pablo López*, 36
Novedades Editoriales, 40
Otras Revistas Universitarias, 43
Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos, 45
Club Literario, 54

Universidad de Deusto *Noticias/Deustuko Unibertsitatea Berriak* • Revista trimestral de información y actividades universitarias. Editada por la Secretaría Técnica de la Universidad de Deusto. Apdo. 1-48080 Bilbao. Deustuko Unibertsitateko Idazkaritza Teknikoak argitaratua. 1 p.k.-48080 Bilbao. Hiruhilabetekaria. • Directori/Zuzendaria: Javier Torres Ripa. • Jefe de Redacción/ Erredaktore Burua: Myriam Portell • Secretaria/Idazkaria: María Jesús Rebollo. • Suscripciones/Harpidetza: Idatzte Bilbao. • Fotocomposición/Fotokonposaketa: IPAR, S.C.L. Particular de Zurbaran, 2-4. 48007 Bilbao. • Imprime/Moldiztegia: A.G. Rontegui, S.A.L. • Depósito Legal/Lege Gordailua: BI-1941-1984 I.S.S.N. 1130-9040. • Los artículos de opinión firmados expresan el criterio personal de sus autores, sin que la REVISTA UD NOTICIAS comparta necesariamente las tesis o conceptos expuestos por ellos. *Iritzi lan izenpetuek autoreen ustea agertzen dute. U.D. BERRIAK aldizkari hau ez da nahitaez pentsamolde bereko.* • La revista no mantiene correspondencia sobre colaboraciones no solicitadas por la Redacción. *Erredakzioak eskatu ez dituen lanei buruz aldizkariak ez du harremanik zaintzen.* • Tarifa de suscripción anual (4 números al año). España 800 ptas.; extranjero, 10 dólares; números sueltos y atrasados, 300 pesetas. *Urteko harpidetza (lau ale). Espainian, 800 pzta.; atzerrian, 10 dolar; ale bakarra eta atzeratua, 300 pzta.*

Noticias Generales

Berri Orokorrak

Cronología del trimestre

Esta sección tiene como objetivo relatar el día a día de la vida universitaria. Su clasificación por meses y días de la semana pretende facilitar la consulta, así como fijar en el tiempo la historia deustense.

Campus de Bilbao

Abril

Martes, 2 de abril

Jesús Benito Sánchez, profesor de la Universidad Castilla-La Mancha, ofreció una conferencia, organizada por la Facultad de Filosofía y Letras.

Miércoles, 3 de abril

Deusto celebra el Día del Deporte.

Lunes, 15 de abril

Inauguración de las III Jornadas sobre Derecho y Genoma Humano, a cargo del Rector Jesús M.ª Eguiluz, el Diputado General Josu Bergara y el Presidente de la Fundación BBV José Ángel Sánchez Asiain. También intervinieron Juan Bautista Pardo, Ex-Presidente del Tribunal Superior de Justicia de la C.A.V. en representación de la Fundación BBV, Carlos María Romeo Casabona, Director de la Cátedra de Derecho y Genoma Humano, y Héctor Gros Espiell, Embajador del Uruguay ante Francia y la UNESCO y Presidente de la Comisión Jurídica del Comité Internacional de Bioética de la Unesco. Entra en servicio el edificio del Centro de Estudios Superiores de Deusto, ESIDE.

Martes, 16 de abril

Dentro de las III Jornadas de Derecho y Genoma Humano, interviene Felipe Moreno, Jefe del Servicio de Genética del Hospital Ramón y Cajal, y Rosario Calderón, Catedrática de Antropología Física y Directora del Departamento de Biología Animal y Genética de la Universidad del País Vasco. Conferencia de Santiago Corruedo dentro de la Facultad de Filosofía y Letras.

Miércoles, 17 de abril

Ponencias de José Luis de la Cuesta Arzamendi, Vicerrector y Catedrático de Derecho Penal de la Universidad del País Vasco, y de Francesa Puigpelat, Catedrática de Filosofía del Derecho de la Universidad Autónoma de Barcelona, en las III Jornadas de Derecho y Genoma Humano.

Jueves, 18 de abril

Organizado por la Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Estudios Vascos, acto de presentación de la obra *Siempre un extraño* del escritor peruano de origen vasco Francisco Igartua. Intervino también Alfredo Bryce Echenique.

Camilo Cela Conde, Catedrático de Antropología de la Universidad de las Islas Baleares, Palma de Mallorca, y Ricardo de Ángel Yáguez, catedrático de Derecho Civil de la UD, en las III Jornadas de Derecho y Genoma Humano.

Conferencia del Presidente de la Audiencia Provincial de Vizcaya, Joaquín Jiménez, e Inmaculada de Miguel, Directora para las Relaciones con la Administración de Justicia del Gobierno Vasco, organizada por la Asociación de Antiguos Alumnos de la Facultad de Derecho. Sesión informativa en el Salón de Actos de la Comercial sobre el MBA Deusto, European Management Programme EMP.

Viernes, 19 de abril

La profesora Thelma Shinn de la Arizona State University Fulbright ofrece una conferencia en un acto organizado por la Facultad de Filosofía y Letras.

Martes, 23 de abril

En el ciclo de conferencias sobre el Nuevo Código Penal, organizadas por la Facultad de Derecho y la Asociación de Antiguos Alumnos, interviene Antonio

García Pablos de la Universidad Complutense de Madrid, Jesús M.ª Silva de la Universitat Pompeu Fabra y Borja Mapelli Caffarena de la Universidad de Sevilla.

Miércoles, 24 de abril

El profesor de la UD Juan Echano y Miren Ortubay, Asesora del Ararteko, interviene en el ciclo de conferencias sobre el Nuevo Código Penal. Organizada por la Facultad de Filosofía y Letras conferencia de Humberto López Morales.

Jueves, 25 de abril

José Manuel Gómez Benítez, de la Universidad Carlos III de Madrid, participa en el ciclo de conferencias sobre el Nuevo Código Penal.

Viernes, 26 de abril

Defensa de la tesis doctoral de Javier García Zubía titulada *Método computacional Camp Deusto de simplificación de funciones booleanas. «Desarrollo e Implementación»*.

Lunes, 29 de abril

Sigue el ciclo de conferencias sobre el Nuevo Código Penal con la intervención de Adela Asua Batarrita, de la UPV, y Carlos Romeo, Director de la Cátedra de Derecho y Genoma Humano.

Martes, 30 de abril

José Luis González Cussac, de la Universidad Jaume I de Castellón, clausura el ciclo de conferencias sobre el Nuevo Código Penal. Conferencia del Presidente de la Sociedad Americana para los Avances de la Ciencia, Francisco Ayala, dentro del Forum Deusto. Fallece José María Zalbidea, Vicepresidente de Bilbao Metrópoli 30, y ex-Secretario del Consejo Social de la Universidad de Deusto.

Mayo

Lunes, 6 de mayo

Defensa de la tesis doctoral de Federico Guillermo San Sebastián Flechoso titulada *El Gobierno de las sociedades cotizadas en el Derecho español*.

Martes, 7 de mayo

Conferencia de la Consejera de Turismo, Rosa Díez, a los alumnos de la Escuela de Turismo. Inauguración de las III Jornadas de Derecho en Euskera con la participación del Vicerrector Dionisio Aranzadi, el Decano Francisco Lledó, Rosa Miren Pagola y un miembro de la Asociación «Zuzenbidean». Este día intervino Adrián Celaya.

Miércoles, 8 de mayo

En las III Jornadas de Derecho en Euskera participan representantes del IVAP, de UEZEL, de la Facultad de Derecho de la UPV y del Seminario de Euskara Jurídico de la UD.

Conferencia organizada por la asociación de alumnos de la Comercial sobre Internet.

Jueves, 9 de mayo

En el marco de las III Jornadas de Derecho en Euskera, los jueces Jaime Tapia y Nekane San Miguel y el abogado Jaime Elías ofrecen unas ponencias. Reunión Anual del grupo piloto ECTS en Historia hasta el día 11 en la Universidad.

Martes, 14 de mayo

En la 22.ª Semana de Derecho del Trabajo, interviene el Decano de Derecho Francisco María Lledó y los profesores Manuel M. Zorrilla, Pablo Sesma de Luis y Juan Carlos Benito Butrán.

Organizada por la Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Estudios Vascos, presentación de una antología bilingüe en euskera y castellano de Juan Mari Lekuona.

Miércoles, 15 de mayo

Los profesores Gonzalo Múgica Ariño y Emilio Olabarria, y Julio Sánchez Ferro, Secretario General

Técnico del Ministerio de Trabajo, participan en la 22.ª Semana del Derecho del Trabajo. Eucaristía Universitaria de fin de curso.

Jueves, 16 de mayo

Defensa de la tesis doctoral de Miren Guruzne Arregui Azpeitia titulada *La función de la ermita en las vecindades de Bizkaia*.

Viernes, 17 de mayo

Jornada de Méritos Deportivos. Recital Poético Musical, organizado por el Gaurgiro.

Lunes, 20 de mayo

Conferencia de José Ignacio Hualde, organizada por la Facultad de Filosofía y Letras.

Martes, 21 de mayo

Presentación del *Thesaurus de Ocio* a cargo del Director de Estudios de Ocio, Manuel Cuenca, y el Diputado Foral de Cultura, Tomás Uribeetxebarria.

Jueves, 23 de mayo

Presentación y defensa de los proyectos presentados en el I Concurso Universitario sobre aplicaciones de la microinformática a la acuicultura y la electromedicina. En el acto, José M.ª Angulo ofreció una conferencia. Dentro de los Encuentros Inside, Ignacio Campino, Responsable de Medioambiente de Deutsche Telekom, ofrece una conferencia. M.ª Jesús Monteagudo pronuncia otra conferencia, organizada por el Instituto de Estudios de Ocio.

Viernes, 24 de mayo

Defensa de la tesis doctoral de Javier Caño Moreno, titulada *El significado jurídico integral del Estatuto de Autonomía Vasco ante el normativismo y el institucionalismo*.

Lunes, 27 de mayo

Conferencia de Luis Rojas Marcos, Presidente de la Corporación de Salud y Hospitales de Nueva York, en el Forum Deusto.

Martes, 28 de mayo

Encuentro sobre Gestión y Salud «La Sanidad en el 2000» con la participación del Consejero Iñaki Azkuna.

Jueves, 30 de mayo

El ICE celebra las Jornadas sobre la evaluación de experiencias y tendencias en la formación del profesorado. Se desarrollaron hasta el 1 de junio.

Junio

Jueves, 6 de junio

Celebración de las Jornadas Helios II «Inserción laboral de Personas con Discapacidad: Preparación para el mercado ordinario de trabajo».

Viernes, 7 de junio

Defensa de la tesis doctoral de M.ª Fátima Gallastegui Aguirre titulada *Análisis causal de los estados emocionales en enfermos oncológicos terminales*.

Martes, 18 de junio

Conferencia de Antonio Cancelo, Presidente de la Mondragón Corporación Cooperativa.

Miércoles, 19 de junio

En la entrega de los títulos de los Seminarios de Práctica Empresarial, organizados por la Fundación Luis Bernaldo, conferencia de Ángel Corcostegui, Consejero Delegado del Banco Central Hispano.

Lunes, 24 de junio

Celebración de las Jornadas Ikas-Dictia de Terapia Familiar hasta el día 29 de junio.

Jueves, 27 de junio

Jornada del Educador Social, organizada por la I Promoción de Educación Social.

Noticias Generales Berri Orokorak

Hiruhilekoaren kronologia

Campus de San Sebastián

Abril

Jueves, 18 de abril

Conferencia de Juan Luis Urcola, Director de Márketing de Kutxa, dentro de la 5.ª Aula de Banca.

Lunes, 22 de abril

Clausura del Curso de Alta Dirección de Empresas (CADE).

Jueves, 25 de abril

En la 5.ª Aula de Banca, ponencia de Segundo Huarte, Subdirector General del Banco de Comercio.

Mayo

Jueves, 2 de mayo

En el marco de la 5.ª Aula de Banca, Jesús Alberdi, Consejero-Delegado de Elkargi, S.G.R., abordó el tema *Mecanismos de financiación de pequeñas y medianas empresas*.

Jueves, 9 de mayo

Dentro de la 5.ª Aula de Banca, Francisco López Berrocal, Director de Choice Consultores, ofreció la ponencia *La gestión del riesgo crediticio en las empresas*.

Jueves, 16 de mayo

En la 5.ª Aula de Banca, José Manzorro, Director de 4B, ofreció *El futuro de los medios de pago: Monedero electrónico y banca electrónica multientidad*.

Jueves, 23 de mayo

En la 5.ª Aula de Banca, Prosper Lamothe, Director de Delta Asesoría Financiera y Catedrático de la Universidad Autónoma de Madrid, habló de *Fusiones bancarias y estrategia de cara al año 2000*.

Jueves, 30 de mayo

Luis María Huerte, Profesor de IESE, interviene en la 5.ª Aula de Banca con la ponencia *Un nuevo paradigma de gestión para las empresas de servicios financieros*.

Junio

Jueves, 6 de junio

Intervención en la 5.ª Aula de Banca de Matías Rodríguez Inciarte, Vicepresidente del Banco Santander, con el tema *Estrategias bancarias ante el nuevo escenario económico*.

Jueves, 13 de junio

La moderna gestión de tesorería en las entidades financieras es el tema de la ponencia que expondrá José Pérez, Director General de Mercados del Banco Bilbao Vizcaya, en la 5.ª Aula de Banca.

Sábado, 1 de junio

Comienza el período de *exámenes*, que concluye el 24 de junio.

Sábado, 22 de junio

La Facultad de Ciencias Políticas y Sociología celebra la festividad de *Santo Tomás Moro*.



Lunes, 1 de julio

Inauguración del curso *Superior de Biotecnología, Derecho y Bioética*. Santiago Grisolia, presidente del Comité de la UNESCO para el Proyecto Genoma Humano, impartirá la lección inaugural titulada *La Biotecnología en el Tercer Milenio*. Este acto de apertura oficial dará comienzo a las 9,30 horas. El curso, que consta de 37 horas lectivas, se prolongará hasta el día 5 de julio y tendrá como escenario el Salón de Grados. El plazo para remitir la solicitud de admisión finalizó el 20 de mayo.



Lunes, 15 de julio

Comienza *Ikasmusika 96*. Esta serie de conciertos, impulsada por la Diputación Foral de Bizkaia con la colaboración de la Universidad, tendrá continuidad hasta el 24 de julio. Durante esos días Elena Anguelova, Istvan Matuz, Raymond Dils, Isabel Penagos, Anouska Antúnez y Enrique Graf

obsequiarán a su público con su arte al violín, la flauta, el clarinete, el canto y el piano.



Martes, 10 de septiembre

La Universidad celebra el día del *Hermano Gárate*, portero jesuita de este centro universitario que fue beatificado por el Papa Juan Pablo II el día 6 de octubre de 1985. Para conmemorar este evento se oficiará una Eucaristía en la Capilla Gótica.

Lunes, 16 de septiembre

Con motivo del XXV Aniversario de su creación, el ICE organiza el *II Congreso Internacional sobre Dirección de Centros Docentes* que tendrá lugar desde el 16 hasta el 20 de septiembre. El acto inaugural dará comienzo a las 10,00 horas y estará presidido por el lehendakari del Gobierno Vasco, José Antonio Ardanza. Las palabras de Inaxio Oliveri, consejero de Educación, constituirán el acto de clausura.

Miércoles, 2 de octubre

Apertura del Curso 96-97. Como en años anteriores se celebrará la tradicional ceremonia dirigida por el Secretario General José Antonio Aldecoa. Este acto, que se desarrollará en el Paraninfo, estará precedido por una misa en la Capilla Gótica.

Jueves (17) y martes (22) de octubre

El *Forum Deusto* reanuda su actividad durante el curso 96-97. Con el propósito de seguir siendo un punto de encuentro para la reflexión y la discusión, así como para el respeto a la pluralidad de ideas, este foro de opinión continuará contando con la presencia de destacadas personalidades. Así, el día 17 de octubre se espera la presencia del consejero delegado del BBV, Pedro Luis Uriarte, y el 22 del mismo mes acudirá al Forum Deusto el presidente de la IBM, Juan Carlos Usandizaga.

También durante el mes el octubre,

El Instituto de Estudios Europeos presentará el *Master en Estudios Europeos* y este mismo mes el Master en Ingeniería del Software entrega los *títulos de M.I.S.* a los alumnos de la segunda promoción.

Noticias Generales Berri Orokorrak

Crónica Universitaria

La Universidad de Deusto nombra Doctor «Honoris Causa» al profesor Jean Delumeau

La Universidad celebró el día 22 de marzo en el Campus de San Sebastián el acto de la solemne investidura «Doctor Honoris Causa» por la Facultad de Filosofía y Letras de San Sebastián del profesor del Collège de France Excmo. Sr. Jean Delumeau. Los méritos científicos del ilustre pensador francés y su extraordinaria contribución, como investigador y divulgador, al conocimiento de las mentalidades religiosas en Europa desde el siglo XIV al XVIII, son las razones fundamentales que han llevado a la Universidad y al Instituto Ignacio de Loyola a investir Doctor Honoris Causa al insigne profesor. La treintena de obras publicadas y el elevado número de condecoraciones y premios que ha recibido hasta el momento sirven como muestra de la magnitud excepcional de su

figura como profesor universitario de renombre internacional. La concesión de este doctorado se basa en la coherencia que la obra de Jean Delumeau muestra con la orientación humanista e interdisciplinar de la Universidad de Deusto y el intento, expresado en su Ideario, de «convocar a los diversos saberes a encontrarse desde el interés por el Hombre». El acto académico, presidido por el Rector Jesús María Eguíluz, contó con la presencia del Consejero de Educación del Gobierno Vasco Inaxio Oliveri. El ceremonial, rodeado del tradicional protocolo deustense, se inició con el *Agur Jaunak* que marca el comienzo de este acto dirigido por el Secretario General José Antonio Aldecoa. Tras la investidura de los nuevos doctores de la Facultad de Filosofía y Letras de San Sebastián, el profesor Juan Plazaola, Presidente del Instituto Ignacio de Loyola, inició la «Laudatio» del Doctor Jean Delumeau.

Según Juan Plazaola, son las obras del profesor francés las que le han hecho acreedor a la investidura de Doctor por esta Universidad. En sus palabras se centró en las impresiones que suscita la lectura de sus trabajos mediante un somero seguimiento de la temática de la obra de Jean Delumeau. También mencionó la competencia del profesor Delumeau en el conocimiento de Ignacio de Loyola y de la Compañía de Jesús y su historia. Después el Rector pidió al claustro universitario que confirmara públicamente la designación de Jean Delumeau como Doctor «Honoris Causa» por la Universidad y a continuación, dirigiéndose al Doctorando, dijo: *Pues siendo así, por cuanto en el decurso de una vida dilatada habéis prestado señalados servicios a la sociedad y a la cultura, yo, como Rector de esta Universidad de la Iglesia, en virtud de las facultades que, como tal, me son propias, declaro solemnemente que os confiero el Grado de Doctor «Honoris Causa» en la Facultad de Filosofía y Letras de San Sebastián por la Universidad de Deusto. En testimonio de lo cual vais a recibir la noble insignia de vuestro honor de dignidad.* Estas palabras fueron seguidas por la imposición de los atributos por parte del Rector: la medalla como distintivo y muestra de la incorporación a la Universidad de Deusto, el Anillo emblema del privilegio de firmar y sellar y símbolo de la unión con la Ciencia, el Libro en señal de la Ciencia que difunde y el Birrete laureado, antiguo y venerado distintivo del magisterio; premio tradicional en la Academia de los trabajos realizados. Los honores finalizaron con el abrazo de incorporación entre el nuevo Doctor «Honoris Causa» y el Rector, que proclamó: *Por fin, recibid el abrazo de paz, signo de afecto y caridad, con las palabras*



El Rector le impone al profesor Jean Delumeau el birrete laureado en el Acto de Investidura «Doctor Honoris Causa». A su lado, el Secretario General José Antonio Aldecoa.

AYGÜES

Noticias Generales Berri Orokorrak

Berri Unibertsitarioak

de antiquísima fórmula: *Ut beatus sis et benedicat te Deus*.

Tras este protocolo, el nuevo Doctor ofreció su lección magistral en la que realizó una travesía por el milenarismo occidental, desde las profecías del Antiguo Testamento al «New Age». Según el historiador francés, actualmente estamos inmersos, especialmente en Europa, en una morosidad filosófica que constituye casi lo inverso del optimismo algo ingenuo del siglo XIX. Considera que es necesario tomar altura tanto en relación con las esperanzas de milenaristas y socialistas del siglo XIX como del pesimismo que nos invade hoy, ya que el optimismo puede mejorar la condición terrestre del hombre y ayudar a que nuestro planeta no sea ya o, en todo caso, vaya siendo cada vez menos «un valle de lágrimas».

Deusto se afianza en el terreno internacional

La Universidad se ha convertido en protagonista, junto con la Universidad Autónoma de Madrid, de la promoción por todo el Estado del Sistema Europeo de Transferencia de Créditos, ECTS, que consiste en la utilización de una «divisa académica común» para asegurar el máximo aprovechamiento de los estudios durante los periodos de intercambio.

Así, durante el curso pasado la Universidad organizó 14 seminarios para la presentación y promoción de este sistema, en los que participaron 131 representantes de las 54 universidades españolas. Dado el éxito de esta promoción, este año se va a realizar de nuevo y, de hecho, el promotor nacional Juan Carlos Duque ofreció el pasado 17 de abril en el Seminario Nacional de *Información Sócrates Erasmus*. El enfoque institucional, organizado por el Consejo de Universidades para Promoción del



El grupo piloto del ECTS en Historia se reunió entre los días 9 y 12 de mayo en la Universidad

Sócrates e Implantación del ECTS en Cádiz, una ponencia sobre el tema *El reconocimiento de los estudios: El sistema ECTS*.

De cara a la implantación del programa Sócrates, se espera que todas las Universidades del Estado español se incorporen al ECTS. La Comisión Europea exige que exista el reconocimiento académico en los intercambios y propone el ECTS como sistema probadamente válido. La puesta en marcha de este sistema también fue expuesta por la Directora de Relaciones Internacionales Julia González en Amsterdam entre los días 21 y 24 de marzo y en Burdeos del 12 al 13 de abril, dentro de unas reuniones organizadas para la evaluación del ECTS.

Finalmente, la Universidad de Deusto fue sede entre los días 9 y 12 de mayo de la Reunión Anual del grupo piloto del ECTS en Historia que reunió a 27 universidades europeas. Alrededor de 50 representantes institucionales y departamentales se reunieron en este «Meeting Annual» para intercambiar información en torno a cómo se debe reorganizar la red para acomodarse al programa Sócrates.

Entra en servicio un nuevo edificio en el Campus Universitario de Bilbao

A mediados de abril, comenzó a funcionar en la Universidad un nuevo edificio que nace para albergar los estudios técnicos y superiores de Ingeniería. Un total de 15.000 m², de los cuales 3.000 m² se destinarán a laboratorios, siendo el resto aulas, salas de estudios para 600 alumnos y despachos de profesores. Este nuevo espacio, bajo el nombre de ESIDE, se encuentra dentro del Campus de la Universidad junto al edificio de la Comercial.

ESIDE ofrecerá a partir del curso 1996-97 dos titulaciones de grado medio: Ingeniero Técnico en Informática de Gestión e Ingeniero Técnico Industrial (especialidad Electrónica) y tres titulaciones superiores: Ingeniero en Informática, Ingeniero en Organización Industrial e Ingeniero en Automática y Electrónica Industrial.

Noticias Generales Berri Orokorrak

Crónica Universitaria



Vista general del edificio de ESIDE

Estudios Superiores de Ingeniería de Deusto, ESIDE

El proyecto de ESIDE ha creado gran expectación en la sociedad, recibiendo una gran acogida por parte de ésta. El número de plazas para el conjunto de todas las ingenierías será cercano a los 500 alumnos. Según el Decano de Informática, Juan Luis Gutiérrez, «esto conlleva una disminución en el número de admisiones para Ingeniería en Informática con el objeto de mejorar la formación y la calidad de la enseñanza además de no provocar una saturación de profesionales con esta titulación». Los grupos serán del orden de 100 alumnos por clase, siendo esta la capacidad de las aulas preparadas en el nuevo edificio. Uno de los aspectos importantes y novedosos de ESIDE es la colaboración que se quiere establecer entre el Centro y distintas empresas de tecnología punta, con las que se van a firmar convenios para la dotación de cátedras por parte de éstas, así como la colaboración en proyectos nacionales y europeos, y para el desarrollo de prácticas de los

alumnos de ESIDE en dichas entidades. Estos planes están en sintonía con el objetivo de excelencia que se persigue en ESIDE. Con este nuevo proyecto, Deusto da un importante giro y apuesta por las carreras técnicas y la investigación en áreas tecnológicas. La principal novedad que presentan estos nuevos estudios, a juicio del Decano, es su organización en ciclos, que posibilita que los estudiantes, al finalizar el primer ciclo de tres años, reciban el título de Ingeniero Técnico. «Con este título, los alumnos pueden empezar a trabajar o acceder a los segundos ciclos de las ingenierías superiores, sin complementos de formación, en cualquier universidad pública o privada». La Universidad imparte desde el año 1979 los estudios de Licenciado en Informática, siendo pionera en ellos, ya que la Facultad de Informática de esta Universidad ha sido una de las primeras Facultades de Informática del Estado. A partir del curso 93/94 estos estudios se convirtieron en los correspondientes a Ingeniería en Informática.

ESIDE pretende atender también la demanda social existente de técnicos en Informática de grado medio, especialmente en el área de la gestión. Es por este motivo por lo que, a partir del curso 96/97, ESIDE ofrecerá la titulación de Ingeniero Técnico en Informática de Gestión, que además permitirá el paso sin complementos al segundo ciclo de Ingeniero en Informática.

En cuanto a los estudios superiores de Ingeniería Industrial, de los títulos aprobados por la Ley de Reforma Universitaria, el Centro deustense ha elegido los de Automática y Electrónica Industrial y de Organización Industrial. «Y es que la implantación de la automatización industrial y la robótica en el sector industrial aconseja la formación de ingenieros con amplios conocimientos en el campo de la Electrónica, la Automática y la Informática. Por lo que respecta a la Ingeniería en Organización Industrial, Deusto ha querido aprovechar su experiencia en el campo de la formación de directivos para adaptarse a las necesidades de la industria.» Otra peculiaridad de estos estudios es que, una vez finalizadas las ingenierías superiores, los alumnos pueden cursar en un solo año académico alguno de los masters que ofrecerá ESIDE, tales como el MBA (Master in Business Administration), el MIS (Master en Ingeniería del Software) o el Master en Fabricación, ya que una parte de sus créditos se incluirán dentro de los propios planes de estudios de los segundos ciclos. Además de todo ello, los alumnos que hayan superado el segundo ciclo podrán optar también a los estudios de tercer ciclo, que les permiten obtener el título de Doctor Ingeniero. El nuevo edificio es obra del arquitecto César Sans Gironella.

JAVIA ALONSO

Noticias Generales Berri Orokorrak

Otras Noticias

Estudiantes de Derecho participan en el prestigioso Concurso de Derechos Humanos René Cassin

Un equipo de alumnos de la Facultad de Derecho formado por Jaime Areilza (4.º A.T.), Maddi Azpiroz (4.º B.M.) y Katixa Michelena (5.º B.M.) representó a la Universidad de Deusto en el Concurso Internacional de Derechos Humanos René Cassin que se celebra en Estrasburgo desde hace doce años y reunió en la edición de este año a 200 participantes de 51 universidades de todo el mundo. Deusto es el único centro del Estado que participa en este certamen de gran prestigio europeo que se celebró del 1 al 4 de abril.

Los alumnos defendieron un caso ficticio basándose en el Convenio Europeo de Derechos Humanos. Cada equipo redactó una memoria en la que desarrolla su argumentación, en función de la

posición que deberá defender durante la fase oral. El concurso se desarrolla en francés. Los equipos inscritos se reúnen en Estrasburgo para la fase oral, que se desarrolla delante de juristas profesionales. Cada grupo pleitea contra dos o tres equipos universitarios. Se puntúa sobre el fondo y la forma de su memoria, la calidad de la retórica en la fase oral, su conocimiento del Convenio y la jurisprudencia, y sobre la lógica de su argumentación.

Los estudiantes ejercen de abogados delante de un Tribunal compuesto por miembros profesionales del Consejo de Europa, magistrados y profesores universitarios en las salas del propio Consejo de Europa. En la sala de audiencias del Tribunal de Derechos Humanos se enfrentan en la final el mejor equipo demandante y el mejor equipo defensor.

El equipo de la Universidad de Deusto, que ha mejorado su

puesto con relación al año pasado, valoró esta experiencia como muy positiva aunque también como «muy difícil, sobre todo en la fase oral».

Nicolás Mariscal, Catedrático europeo Jean Monnet

El Director del Instituto de Estudios Europeos, Nicolás Mariscal, ha sido nombrado Catedrático europeo Jean Monnet. El Consejo Universitario Europeo para la Acción Jean Monnet, según se recoge en la carta dirigida al Rector de la Universidad Jesús María Eguíluz por la Sra. Lastenouse, recibió 455 candidaturas, de las que se seleccionaron 170 proyectos: 56 Cátedras Jean Monnet, 47 cursos permanentes, 49 módulos europeos y 18 iniciativas complementarias. La Cátedra de Integración Europea, concedida a la universidad de Deusto, lleva aparejada una subvención anual de la Comisión Europea y se desempeñará en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología y en el Instituto de Estudios Europeos.

Este Instituto ofrece información especializada sobre temas europeos a través de los «Cursos en Integración Europea» que organiza desde hace 16 años. Cuenta con tres secciones: jurídica, económica y socio-política, cada una de ellas con su correspondiente especialidad y dos programas académicos: Diploma de Especialización en Estudios Europeos y Master en Estudios Europeos. El primer plazo de inscripción está abierto del 3 al 14 de junio.



El equipo formado por Jaime Areilza, Maddi Azpiroz y Katixa Michelena representó a Deusto en el Concurso René Cassin.

Noticias Generales Berri Orokorrak

Bestelako Berriak

Pastoral Universitaria

La Pastoral Universitaria organizó entre los días 4 y 7 de marzo unas Jornadas de Voluntariado Social con el objetivo de acercar al mundo universitario varias organizaciones. Se quiso de esta forma animar a que los universitarios tomen postura y se conciencien de la importancia de una participación activa. Estas jornadas constaron de paneles expositores y mesas informativas.

Además, entre los días 4 y 6 de abril, se celebró la Pascua Universitaria 96 con más de 50 universitarios que quisieron compartir estos días en grupo. El Jueves Santo se dedicó al tema de la solidaridad, el Viernes al sufrimiento del mundo y el Sábado a Cristo Resucitado.

Recital poético musical

El Paraninfo fue escenario el día 27 de mayo de un Recital poético musical que fue organizado por el Gaurgiro, Círculo de Actualidad. El acto fue coordinado por Koldo Asua y el Director musical fue Jon Alvarez. Participaron además Puy Amasuno y Gonzalo Sánchez Millor, Bernardo García y Santi Pérez como recitadores, Jon Alvarez que tocó la guitarra y Cecilia Palomino y Urko G. Lete, los violines.

El Cine-club universitario y el expresionismo alemán

Entre las actividades que ha desarrollado el Cine-club universitario durante este trimestre de curso se encuentra el ciclo dedicado al expresionismo alemán. Así, se proyectaron las películas *El gabinete del doctor Caligari*, *Fausto* (Murnau) y *Los Nibelungos II* (Fritz Lang).

José María Mendiluce en el Colegio Mayor

El eurodiputado José María Mendiluce se reunió el pasado 7 de marzo con los estudiantes del Colegio Mayor Deusto en un café coloquio en el que habló de su vida y experiencias profesionales cuando ocupaba el cargo de Representante Regional del ACNUR para el Benelux y las Instituciones Europeas.

Reunión de filósofos

La Universidad fue escenario el pasado 23 de marzo de la primera jornada de la Asamblea de la Conferencia Estatal de Representantes de Alumnos de Filosofía (CERAF). A la CERAF pertenecen delegados de alumnos de 18 facultades de Filosofía de las 22 universidades que imparten el título de Filosofía (Pura). En esta Asamblea se aprobaron los Estatutos y se redactó una normativa de régimen interno donde se regulan los mecanismos de trabajo para el futuro.

Jornada del Educador Social

Con motivo de la primera promoción de Educadores Sociales de la Universidad, el próximo 27 de junio se celebrará una Jornada del Educador Social para analizar la figura y perspectivas de futuro de la Educación Social y posibilitar un encuentro entre el mundo profesional y los estudiantes



JAVI ALONSO

universitarios. Una Conferencia, una mesa redonda, exposiciones, una comida popular y un acto festivo compondrán las actividades que se desarrollarán a lo largo de este día.

Club de Viajes de la Universidad de Deusto

Sorteo de dos viajes a París y Londres

El pasado 16 de mayo, en la Oficina de Viajes Ecuador de la Universidad, se sortearon dos viajes a París y Londres. Cientos de personas participaron en este certamen que se organizó con motivo del 50.º Aniversario de la revista «UD». La alumna Eva González, de 1.º de Turismo, fue la encargada de sacar del buzón los cupones de Miren Urretavizcaya Jiménez, del Instituto de Estudios del Ocio, y Elena Fernández Herrero, estudiante de Psicología. En la foto, José Luis Calvo, de la Oficina de Viajes Ecuador, junto a las dos afortunadas. La ganadora del sorteo de un viaje a Londres que se celebró en diciembre, Nagore Hormaeche, nos ha enviado una cariñosa tarjeta postal desde la capital británica en la que nos expresaba su agradecimiento por «el pequeño gran relax que supuso este viaje después de los exámenes».



Los participantes en el Recital poético musical al finalizar su actuación

Rafael Gómez Gascó: «Arrantzale»¹

*Dimensiones: 63,5 × 79,5 cms. (a buena pupila de pantera hambrienta).
En el despacho del Rector Magnífico. Propiedad de D. Luis Lázaro Uriarte*

*Para el
P. Eguíluz, S.J.,
director que fue del
Colegio Mayor de
la Universidad de
Deusto, con
gratitud por sus
muchas atenciones
y bondades.*

Rafael Gómez Gascó, bilbaíno hijo de bilbaíno y nacido en Bilbao en 1930, es, en su pintura, «muy clásico y muy siglo XX», parodiando a Ortega. Digamos también que «bilbainísimo» por los veinticuatro costados unamunianos; y no se lo discutáis porque os pulveriza las fauces. En el cuadro que comenta el «cicerone», lo «clásico» irrumpe en su paleta con improntas de construcción, dibujo y composición irreprochables, al mismo tiempo que otros acentos contemporáneos se resuelven en términos de color, «planitud» y profundidad. El lienzo que nos ocupa es profundo y plano a la par, en doble y simultáneo efecto de perspectiva tridimensional y, a la vez, de vigésima centuria. Me explicaré...

Lo de las dos perspectivas, tiene su miga. Invertida la primera, de más a menos en intensidad de gamas. El mar «verdiazul» (lo más intenso con los negros y verdes del «arrantzale»), hace que la composición se venga al primer plano. Recurso oriental, de raigambre románico-bizantina y que llega, entre muchos, a Cézanne y Matisse. En suma, pintura plana y bidimensional, superficial pero simbólicamente profunda en sus alusiones.

La segunda perspectiva, más clásica y cromáticamente aligerada en los ocre y sienas de sus tonos, produce efecto (equivoco) de lejanía en planos, mientras que embarcaciones, cestos y



FOTO EDER

«verdigrises» plateados de peces, rebajan el timbre del color.

Bastaría invertir la composición en giro de charnela (mar y «arrantzale» primero de cara al contemplador) y, por contra y más lejos, peces y botes y cestos, y el truco plástico llevaría sello de perspectiva tradicional...

Ambas perspectivas se complementan y, sin embargo, tiran una de otra, en

deliciosa pero también angustiosa tensión que contribuye a la dramática («drama» en griego es «acción») vivencia que nos origina esta visión pictórica de Gómez Gascó.

En su reciente exposición de Torre Billela, Rafael sigue ostentando el marchamo (eso sí, a machamartillo y sin cejar) que marca a fuego su faena artística de medio siglo: convivencia de última hornada. ¿Resultado futuro?: ¡«chi lo sà»! Todo depende de su talento, que lo tiene, y del empeño suyo...

Luis Lázaro Uriarte

¹ Título del «cicerone»

Arte y Ciencia en el Forum Deusto

Dentro del ciclo *Hacia una nueva sociedad: innovación y cambio*, el Forum Deusto ha contado en la parte del curso correspondiente a 1996 con figuras de gran relevancia en el mundo científico, artístico y social. Tras el paso del físico del Centre de Recherches Nucléaires de Estrasburgo (Francia) Bruno Escoubès, la periodista Victoria Prego y el Coordinador Nacional de Trasplantes Rafael Matesanz, quien analizó el camino que se está siguiendo en el campo de los trasplantes, el arquitecto Frank Gehry intervino el día 19 de marzo con una conferencia titulada *Current Work (Obra reciente)* en la que mostró proyectos de trabajos suyos anteriores y posteriores al Museo Guggenheim. Antes de llegar a la Universidad, Frank Gehry inspeccionó la marcha de las obras del Museo. «He visto muchos errores que ya no puedo corregir. Normalmente nunca cambio nada, pero siempre pienso en nuevas ideas que hubiera querido hacer, aunque al final al compararlas con el proyecto original siempre llego a la conclusión de que el cambio era peor que lo que había hecho al principio. Estoy en un continuo proceso de reelaboración de los edificios. Es algo que me encanta y que supone una enorme satisfacción». También tuvo buenas palabras para Bilbao y la personalidad de los vascos en general: «tengo muy buena relación con esta ciudad, y su gente tiene unas características que encajan muy bien con mi carácter. El diálogo es franco y abierto y, por tanto, el trabajo más fácil». Finalmente, indicó que se va a encargar del diseño de parte del mobiliario del Museo Guggenheim, aunque todavía esta cuestión se está negociando.

A la intervención del artífice del Museo Guggenheim Bilbao, siguió el día 30 de abril la del Presidente de la Sociedad Americana para los Avances de la Ciencia, Francisco Ayala, quien en su charla titulada *El mito de Eva y la evolución humana* señaló que para que surja una población son precisos al menos 100.000 individuos en cada generación. Para llegar a esta conclusión, este experto en genética de poblaciones y evolución biológica ha estudiado unos genes humanos.



JAVI ALONSO

El arquitecto Frank Gehry

Añadió que las últimas investigaciones han revelado que la diversidad étnica es más reciente de lo que se pensaba y que las diferencias entre individuos de la misma raza son más importantes que las étnicas. «Así, si entre dos individuos de una misma raza hay alrededor de 6 millones de diferencias, en personas de diferentes razas sólo hay un 10% más de variedades». A su juicio, todos descendemos de una población de África que se fue trasladando al resto del mundo y esto ocurrió no hace más de 100.000 o 500.000 años.

Las actividades del Forum Deusto programadas para el curso 95-96 finalizaron el día 27 de mayo con la conferencia de Luis Rojas Marcos, Presidente de la Corporación de Salud y Hospitales de Nueva York, cuyo tema fue *La violencia de hoy y sus antidotos*. Para el prestigioso psiquiatra «*El foco fundamental para prevenir la violencia debe ser la familia*», ya que ésta se aprende en los primeros años de la vida.

Luis Rojas Marcos sostiene que hay que fomentar los «*antidotos naturales*», que son la capacidad de sentir compasión, el aprecio de la vida y la empatía o



JAVI ALONSO



El psiquiatra Luis Rojas Marcos

capacidad de ponerse en la situación de otras personas. El niño que no desarrolle esos antídotos naturales tendrá más posibilidades de recurrir a la violencia en un futuro, señala el psiquiatra.

Para el autor de *La ciudad y sus desafíos*, la violencia no es innata sino que se aprende. «*Lo mismo que se aprende a amar, se aprende a odiar*», señala. Según el psiquiatra sevillano, el niño que es víctima de la crueldad es el que no va a desarrollar los antídotos naturales y, por ello, insiste en la familia como «*foco fundamental*» para prevenir la violencia.

El conferenciante se muestra convencido de la bondad de las personas, ya que a su juicio la especie no habría sobrevivido si el ser humano no se hubiera sacrificado por los demás. «*A nivel global hay menos violencia ahora que antes*», afirma, aunque «*tendemos a pensar —añade— que el momento que vivimos es el peor*», debido, a su juicio, a un sentimiento de nostalgia por el pasado. Esa sensación también viene dada por los medios de comunicación que «*analizan la violencia como en un microscopio*», dice el profesor.

El psiquiatra apoya esta afirmación en el dato de que el crimen violento ha descendido, en Nueva York, un 20% en los últimos 2 años. Sin embargo, está aumentando la violencia en los jóvenes con edades comprendidas entre los 13 y los 20 años. La explicación es que la adolescencia es un «*estadio nuevo*»

—antes se pasaba automáticamente de niño a hombre con la rápida incorporación al trabajo— que no entendemos bien. En su opinión, existe una «*falta de adaptación del adolescente a la sociedad y de los adultos al adolescente*».

El psiquiatra se ha referido también a la violencia de grupo, que por lo general suele ser juvenil. En estos grupos, «*el cabecilla inculca una causa*» a los jóvenes y les provee de una «*identidad y un sentimiento de pertenencia que esos jóvenes no encuentran en la familia ni en sus comunidades*».

La violencia colectiva tiene además el matiz del anonimato, de forma que la presión del grupo puede hacer que el joven pierda su identidad individual, lo que le puede llevar a cometer actos que de otra forma no sería capaz de ejecutar. Se produce así, dice el psiquiatra, la pérdida del super ego, es decir, la capacidad de discernir el bien del mal.

Respecto a la violencia en los medios de comunicación, el profesor de psiquiatría se ha referido a diversos estudios según los cuales las imágenes violentas no reproducen violencia en general. Para el psiquiatra, más peligroso que las imágenes en sí es el tiempo que especialmente los niños pasan frente al televisor, «*cuando se utiliza la televisión como canguro*».

M.P.

Deportes

Exito deportivo de los estudiantes de Deusto

La primavera es una estación que se caracteriza por las competiciones deportivas y este año también por los éxitos en los diferentes torneos. Así, la Universidad participó en el Tercer Torneo de Taekwondo Interuniversitario de España que se celebró los días 26, 27 y 28 de abril en la Universidad Autónoma de Madrid. Una experiencia positiva e inolvidable para la selección de Deusto, ya que se llevó numerosos premios. David Martínez, de 2.º de Sociología, logró la medalla de Oro y Laura Bermúdez, de 1.º de Informática, una medalla de bronce. El resultado final para la Universidad de Deusto fue la medalla de bronce en categoría masculina por Universidades. El equipo lo

completan Gwenaél Gañan y Lara Benítez, en la categoría femenina, y Daniel Ruiz, Gorka Martínez y Yago Gamenatti, en la categoría masculina. Un total de 35 universidades participó en este campeonato, que se caracterizó por la intensidad que marcaron las 16 horas de esfuerzo y espera. «Ante un arbitraje flojo», según la deportista Lara Benítez, «reinó la deportividad y la competición limpia. Fuimos nosotros los que animamos al resto de los equipos. Dimos los Neryo Chagis en Do mayor. Nos animamos y construimos una auténtica piña. Todos queremos repetir y seguir dejando a Deusto en buen lugar. Sin embargo, hay que dejar claro

que el taekwondo es un deporte que está en auge y necesita un mayor empuje en las universidades». Menos suerte, pero un gran resultado, logró la tripulación de Deusto en la Regata que tuvo lugar en la Ría del Nervión el día 30 de marzo y que tradicionalmente enfrenta a Deusto y a Ingenieros. En una de las ediciones más disputadas, la tripulación de Ingenieros volvió a imponerse a la de Deusto, por cuarto año consecutivo, aunque la ventaja para los primeros fue de tan sólo siete segundos. Los ingenieros tomaron una ligera ventaja nada más darse la salida y ya no pudieron ser alcanzados por Deusto que, patronados por Idoia Korta, estuvieron muy cerca de sus rivales. Tras esta victoria, los ganadores grabaron su nombre en la bandeja acreditativa de la prueba por sexta vez, junto a las diez ocasiones que Deusto lo ha hecho anteriormente. Además, la Universidad celebró el pasado 3 de abril el Día del Deporte con un gran éxito de participación. Con la intención de recuperar la Universidad, aunque sólo fuera durante una jornada, para la práctica del ejercicio físico, se organizaron una serie de Campeonatos Relámpago de Fútbol, Baloncesto, Fútbol Sala y Orientación en la Naturaleza. El planteamiento de estos campeonatos era el de que, en un tiempo menor del habitual y sin descanso, los partidos se jugaran uno detrás de otro, de forma que en una mañana se hubiera dilucidado el resultado



David Martínez logró la medalla de oro en el Tercer Torneo de Taekwondo Interuniversitario de España

FOTO AUTOR

Noticias Generales Berri Orokorrak

Kirolak



La tripulación de Deusto a su paso por la Universidad

Económico. Y por eso, la Universidad quiso celebrar el día 17 de mayo un acto para premiar a los estudiantes de Deusto que ganaron alguna medalla en los torneos internos y campeonatos de España.

Durante esta primera jornada de honores deportivos se eligió también a los mejores deportistas de la Universidad durante el curso 95-96. José M.^a Bracho, de 5.º de Derecho, y Jorge Biritxinaga, de 4.º de Informática, recibieron la medalla de oro, Blanca González de la Cuesta, de 2.º curso del Master en Ingeniería del Software, la medalla de plata, y David Martínez, de 2.º de Sociología, la medalla de bronce.

J. P.

de una eliminatoria de ocho equipos. Para fomentar la deportividad se regaló una camiseta a todos los participantes.

Las competiciones comenzaron a las 9,00 horas. Con mucho ánimo fueron pasando las eliminatorias, hacia las 12,30 horas ya se conocían los nombres de los finalistas de baloncesto, fútbol y fútbol sala, y a las 13,30 horas, los ganadores, que fueron el equipo de 4.º de Derecho en baloncesto, 4.º B de Informática en fútbol y 4.º de Informática en fútbol sala.

Junto a todos los Campeonatos, se celebró una carrera de Orientación en la Naturaleza como colofón a un cursillo de este deporte que se realizó los días anteriores. En ella tomaron parte los alumnos y algún que otro valiente que se animó a probar suerte. A partir de las 12,00 fue dándose salida a la gente para que localizaran, con ayuda de un mapa y una brújula, una serie de marcas repartidas por la Universidad.

Unos más rápido y otros más tranquilamente fueron localizando estas marcas y al final los que más rápido lo hicieron fueron Carlos Fernández con 15 minutos y Jordi Blasi con 17.

A todas estas competiciones se sumaron las de Tiro con Arco y Golf que se han celebrado en Salamanca. En la categoría femenina de Golf, María Saiz de la ESTE obtuvo el 5.º puesto, y Víctor Chávarri, de 5.º de Derecho y en la categoría masculina, el lugar 18.º. Por lo que respecta a tiro con arco, la Universidad obtuvo el 8.º puesto en la final de la mano de M.^a Luisa Valverde de 5.º de Derecho.

Y así, poco a poco, el Departamento de Deportes va contando con un importante grupo de grandes deportistas, entre los que se encuentra la Campeona de Euskadi 1996 de taekwondo, Gwenael Gañan, de 1.º de Filología Hispánica, o la Campeona de Ajedrez Absoluta 1996 Femenina de Euskadi, Isabel Menoyo, de 1.º de Derecho



Jorge Biritxinaga, David Martínez y José M.^a Bracho, mejores deportistas de la UD durante el curso 1995-1996

Europa y sus pueblos se reúnen en un aula

Profesores de Universidad de varios países europeos se dan cita en Deusto con alumnos de diferentes nacionalidades para hablar de las diversas identidades culturales

La globalización de la cultura es un hecho en nuestros días gracias a los medios de comunicación y a las autopistas de la información que nos acercan a velocidad vertiginosa la realidad de cualquier país del mundo. Un nuevo panorama que con su diversidad étnica y cultural nos plantea el gran reto de edificar una sociedad pluricultural, basada en el respeto y la tolerancia con las diversas identidades que sea capaz de integrar lo universal y lo local.

La construcción de Europa no puede ser concebida exclusivamente desde un punto de vista político y económico. En un continente con un alto nivel de movimientos migratorios y de poblaciones desplazadas, es fundamental trabajar para conseguir la integración de las diversas identidades, de forma que

Europa no se vea abocada a convertirse en un «mundo sin hogar» poblado por minorías desarraigadas.

Analizar todas estas cuestiones tan complejas ha sido el objeto del curso que sobre *Europa y sus pueblos* ha dirigido la profesora Julia González dentro de la Licenciatura en Antropología Social y Cultural. Las clases, en inglés, fueron impartidas por expertos de varias universidades europeas y a ellas se sumaron los alumnos de otras nacionalidades que cursaron su año académico en Deusto gracias al programa Erasmus. Y es que como la Universidad se convierte cada año en un pequeño escenario internacional, el aula en la que tuvieron lugar las distintas exposiciones fue un buen ejemplo de la sociedad intercultural a la que avanzamos.

Aprender la nacionalidad

Desde los emigrantes a los estudiantes, sin olvidar la labor transnacional, nunca ha existido hasta ahora un flujo de personas tan numeroso. Sin embargo se produce una crisis de identidad no conocida en épocas anteriores. Para uno de los profesores que participó en este curso, Thomas H. Eriksen, de la Universidad de Oslo, la formación de las identidades responde a un proceso de aprendizaje. A su juicio la nacionalidad hay que aprenderla, no se nace con ella, y a pesar de que reconoce que existen muchas definiciones de cultura, se arriesga a condensar todas en una: la acción de compartir una misma forma de vida y de valores.

Esta misma idea fue resaltada por Antoon Hoogvelt del Instituto de Antropología Social y Cultural de la Universidad de Nimega quien sugiere que la identidad cultural es un valor en alza que ha cobrado fuerza en los últimos 20 años. Este estudioso sostiene que el concepto de nación no es un producto de la imaginación, sino fruto de la idea de pertenecer a un proyecto común.

Conocer a los que no son como nosotros

El conocimiento cada vez más amplio de otras culturas ha tenido como consecuencia el que los hombres se abran paulatinamente al reconocimiento de «los que no son como nosotros», pero todavía es manifiesto el gran desconocimiento que unos



JAVI ALONSO

Un total de 70 alumnos han participado en el programa sobre Europa y sus pueblos

Noticias Generales

Berri Orokorrak



pueblos tienen de otros, incluso dentro del mismo continente. Para el profesor Eriksen, en Europa se mantiene la creencia de que todos los escandinavos son iguales, mientras que, en su opinión, las diferencias políticas, históricas, sociales y culturales que hay entre los países de esa área son notorias.

A la hora de analizar la forma de vida de los inmigrantes, este antropólogo noruego señaló que en los países nórdicos éstos viven en zonas muy determinadas y no tienen relaciones con los nativos. La situación social de las minorías étnicas también fue estudiada por el profesor Jan Mansvelt de la Universidad de Amsterdam. Añadió a su discurso aspectos concretos sobre la situación de los inmigrantes en Estados Unidos y en Europa. Los alumnos, con sus variados puntos de vista y experiencias de sus países de origen, enriquecieron las exposiciones de estos expertos.

La variedad cultural puede y debe ser algo positivo que añada



JAVI ALONSO

Los profesores de las distintas universidades europeas ofrecieron su tesis en inglés

riqueza o, por el contrario, puede convertirse en fuente de conflicto y violencia. De ahí que ahora más que nunca la construcción de una sociedad intercultural sea una tarea insoslayable, ya que se dan fenómenos que pueden conllevar consecuencias de

colonización cultural, uniformismo, pérdida de valores genuinos o el retorno a los fundamentalismos y radicalismos nacionalistas. Como ejemplo de los problemas que pueden surgir dentro de algunas zonas, Christopher Smout, de la Universidad de St. Andrews, habló de las relaciones entre Irlanda e Inglaterra. La variedad y la identidad cultural también son el eje sobre el que gira una investigación que está llevando a cabo un equipo formado por profesores y miembros de la comunidad universitaria. Se trata de un estudio que, a través del conocimiento de las diversas identidades europeas, trata de determinar los elementos que estructuran las identidades particulares desde las que se intenta construir una comunidad europea intercultural.

S.T.



JAVI ALONSO

Los estudiantes del programa Erasmus se sumaron a estas clases de Antropología Social y Cultural

Grandes Bibliotecas del Mundo

Bibliotecas catedralicias y episcopales



Interior de la biblioteca del colegio de los jesuitas en Reims

Fue en los últimos siglos de la Edad Media cuando se dio el contexto histórico favorable al crecimiento de las bibliotecas catedralicias, reflejo de la rica vida,

intelectual y material, de las ciudades. Su origen suele conducirnos a donativos de preladados, canónigos e, incluso, seglares que pensaban que el mejor destino de los libros era

integrarlos en estas bibliotecas, ya que el cabildo garantizaba su conservación y su correcta utilización por personas capaces de valorarlos.

La biblioteca de la Catedral de Verona, una de las construcciones románicas más importantes de la ciudad, es la biblioteca catedralicia de mayor antigüedad, pues viene funcionando desde el siglo v. A pesar de continuar abierta hoy en día, su gran momento se remonta al siglo ix, con el archidiácono Pacífico, que ordenó la copia de 218 códices y se preocupó de que la biblioteca tuviera los textos que consideraba necesarios: bíblicos, litúrgicos, patrísticos y conciliares.

Otra de las bibliotecas catedralicias más antiguas es la de York, cuya famosa escuela fue fundada por el obispo Egberto, discípulo de Veda el Venerable; en cuanto a las bibliotecas alemanas, quizás la más rica fuera la de la Catedral de Bamberg, creada por Enrique II en 1007.

Por estas mismas fechas Toledo poseía las mejores bibliotecas de la Península, que permitieron la reunión de los estudiosos de la ciencia árabe y dieron origen a la Escuela de Traductores de Toledo. Según afirmaciones de Menéndez Pidal, gracias a la protección del arzobispo

Colaboración Lankidetzta

Grandes Bibliotecas del Mundo

Raimundo, la escuela episcopal toledana ocupó un puesto preeminente entre las catedrales europeas.

Al superarse el primer milenio, las escuelas catedralicias empezaron a superar a las monásticas en Francia. Parece ser que la biblioteca más notable del siglo XI fue la fundada por Fulberto, ya que, además de tener entre sus fondos muchas obras traducidas del árabe, fue una de las vías de introducción de la ciencia arábiga, el principal centro del platonismo y el escenario de un estilo de humanismo que algunos consideran prerrenacimiento.

Otras bibliotecas catedralicias importantes fueron las de Beauvais, donde acudieron Vicente de Beauvais, autor de *Speculum maius*, y Chrétien de Troyes, iniciador de la literatura del «amor cortés».

En Inglaterra fueron varias las bibliotecas importantes. Por ejemplo, las de las catedrales de Canterbury, la primada de Inglaterra, Rochester y Hereford. Pero, de tener que centrarnos en alguna de ellas, deberíamos nombrar especialmente dos: la de Lincoln y la de Durham. Esta última, que fue durante todo el siglo XII uno de los principales centros de iluminación de

manuscritos, estuvo regida en el siglo XIV por Richard Aungerville de Bury, autor de un famoso tratado sobre el libro: *Philobiblon*. En esta obra señala que los libros deben ser tratados con extremado respeto, y esto quiere decir, entre otras cosas, que nadie debe tocarlos con las manos sucias, ni comer encima o arrancar páginas finales para escribir cartas. Curiosas recomendaciones las de Bury, sobre todo si pensamos que iban dirigidas a las personas más cultivadas de su tiempo.

Inmaculada Fernández
Alcober



Beato de Silos. El Infierno

Receta para un buen examen

¿Existe una receta? Si existe, se podría resumir en *saber y saber demostrarlo*.

No seré yo quien, desde estas líneas, comience diciendo que el objetivo principal del estudiante es aprender y que no debe preocuparse por los exámenes; quizá porque aún tengo recientes la quincena de febrero y las cuatro semanas de junio, sé todo lo que en estos días habéis pasado y lo que todavía os queda. Son, sin duda, días de nervios;

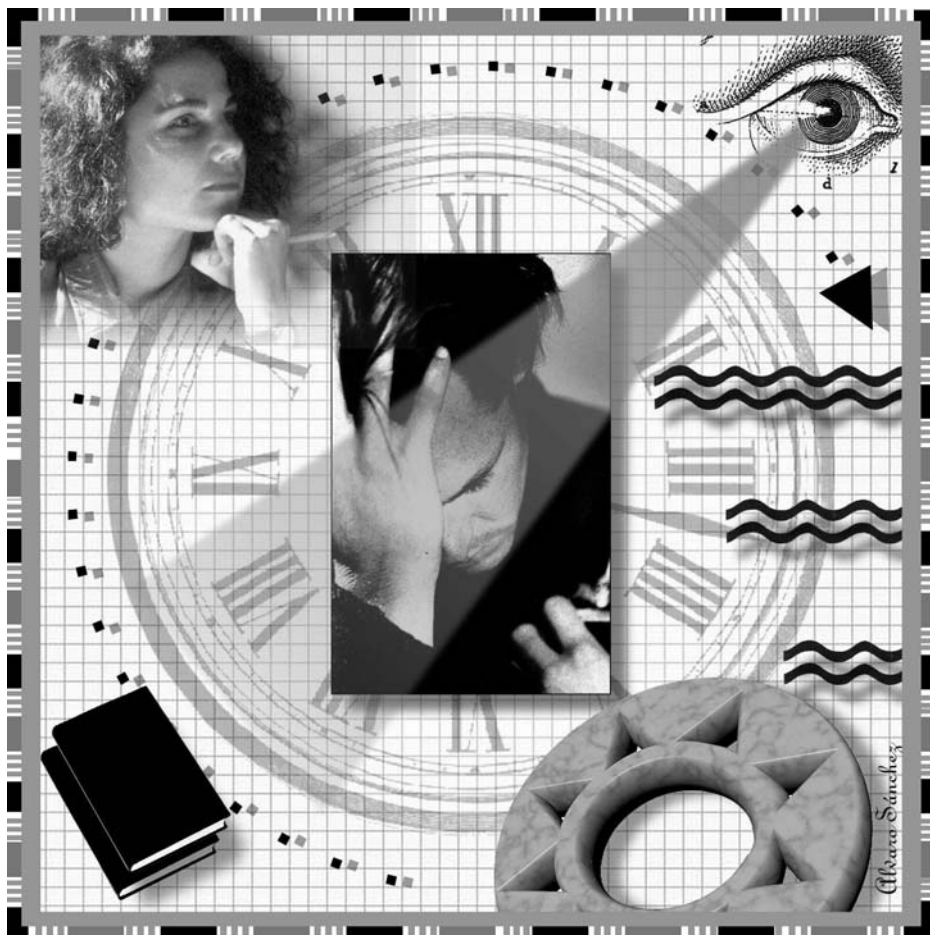
días en los que los apuntes se multiplican y las fotocopias de última hora aparecen por arte de magia.

Es verdad, sin embargo, que no todo se consigue con aprobar los exámenes y que sería ideal saber mucho más de lo meramente imprescindible. Pero el tiempo nos limita, y, en menos de cuatro meses, hay que demostrar haber llegado a adquirir cierto nivel en cada materia. Para ello, y aunque

suene a consejo de «mamá», no estaría mal tener la materia más o menos al día. Es cierto que resulta imposible estudiar todo cada tarde, pero lo que sí es necesario es una «puesta a punto» de los apuntes. Algunos deciden dedicar un día de la semana a cada asignatura, otros prefieren volcarse durante una semana en una misma materia. La decisión es personal, y no creo que en esto haya mejores o peores. La «puesta a punto» tiene un objetivo claro: evitar los nervios pocos días antes del examen. Se leen los apuntes, se rellenan si falta algo, se pregunta lo que no se entiende, se esquematiza y se amplía con bibliografía; de esta forma todo está listo para la batalla final. La programación y distribución del tiempo es, por tanto, imprescindible.

Otro requisito es llegar al examen lo más descansado y tranquilo posible. Ya sé que a veces resulta totalmente imposible, pero al menos hay que intentarlo. Es importante dosificarse en la fase final de preparación de los exámenes: dormir, descansar y no tomar estimulantes. Un esfuerzo excesivo puede provocar un bloqueo psicológico; si os «quedáis en blanco» respirad profundamente, espirando rápidamente, un par de veces; en ocasiones da resultado y se soluciona el bloqueo.

Estos dos puntos: tener suficientes conocimientos y hallarnos en buenas condiciones

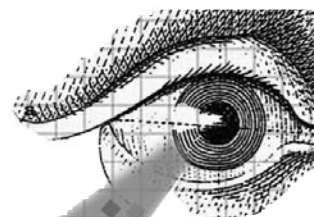


Colaboración Lankidetza



favorable porque una claridad en la exposición supone, sin lugar a dudas, una claridad de ideas. Por último, una buena letra (legible) y una buena presentación son fundamentales. Este cuidado, aunque resulte molesto, es muy importante. Pensad que, inconscientemente, el hecho de que el examen esté con mala letra y mal presentado previene de forma negativa al examinador. Si no le resulta molesto y difícil de leer, la actitud cambiará con seguridad.

vuelven histéricos, y el día del examen el bolígrafo se resbala de una mano fría y sudorosa de tal forma que no hay quien haga buena letra.



psico-físicas, son previos al día del examen.

La técnica a la hora de realizar la prueba seguro que ya la conocéis. No pretendo descubrir ahora la pólvora, pero, por si acaso, voy a exponer lo más significativo.

Una lectura atenta de todas las preguntas del examen nos ayudará a calcular el tiempo para cada una de ellas. No podéis olvidar que, normalmente, vais contra reloj y que no conseguiréis nada si las primeras preguntas están exhaustivamente contestadas y las últimas, en blanco.

Es muy aconsejable realizar un esquema escrito o mental del desarrollo de vuestra contestación: de esta forma trataréis ordenadamente todos los puntos. Si sois conscientes de la insuficiencia del tiempo, podréis basaros en los puntos principales, limitándoos a mencionar algunos aspectos secundarios.

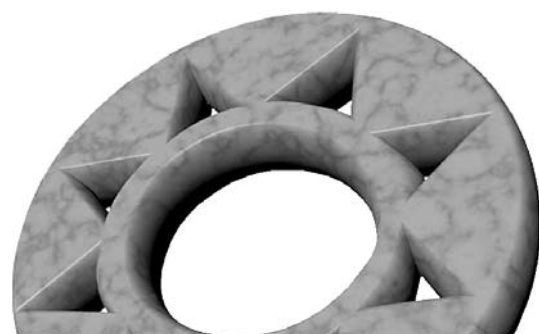
La exposición del tema debe ser clara y ordenada: tendréis que jerarquizar las ideas, ordenarlas lógicamente, evitar repeticiones y retrocesos; así conseguiréis dar una impresión



En la práctica, la receta resulta más complicada de lo que parecía, ¿verdad? Queda, por tanto, tan sólo confiar. ¿En qué? En vosotros mismos y, sólo un poco, en la suerte para que todo salga, seguro, bien.
¡Buena suerte!

Ana Belén Ruiz-Bazán

Estoy segura de que más de uno está pensando que ya conocía la receta. Si os soy sincera, yo también. Pero, no sé cómo, a la hora de la verdad, el tiempo se esfuma, los apuntes se reproducen, la cola de la fotocopidora parece la de la pescadería, los nervios se



Colaboración Lankidetza

Euskal Poetak

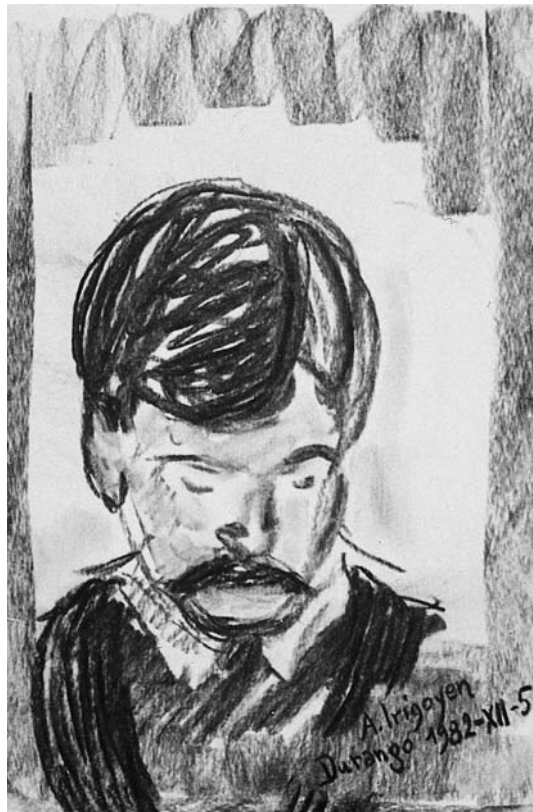
Hiru liburu, hiru begirada (I)

Adiskideok, adinkide bakan eta ez-adinkide gehienok, eguerdi on guztioi:

Ohore ikaragarria da niretzat gaur hemen zuen aurrean mintzatu ahal izatea, zentzu hertsian izan ere: ohore *ikara-garria*. Hainbeste non tentatua ere banagoen Antsa Otxoa Ozaetakoaren harako eresi famatu harekin hasteko: «Oinetako lur hau jabilto ikara/ lau haragiok berean berala/ Martin Bañez Ibarretan hil dala...» Baina lasai, ni ne nintzen Martin Bañez poeta hura ez baita benetan hil, hala uste nik behintzat, eta beraz ez dut bertsoa haren alarguntsak bezala amaitu beharrik, shock traumatiko totalaren eraginpean: «Hartuko dot esku batean gezia / beste zuzi irazekia/ erreko dot Aramaio guzia». Ez, jainkoek aparta. Bego Aramaio, eta «dabenak ez bemaio». Nahikoa lan badugu bestela ere mende-amaiera ziztrin honetako ganboar eta oinaztarrok, gure artean, literatura dela eta ez dela ere, hitzetik hortzera edo hitzetik horz-kadara ibili gabetanik.

«Idazteko desioa ilunkiago baina beti da desioari buruz idazteko desioa; azken finean, desio ezinezkoari buruz idazteko desio ezinezkoa» - dio Guido Mannoni literatur kritikoak.

Ederki gaude. Hori hala baldin bada, eta baliteke izatea, a ze ofizio edo afizio inozoa gurea. Gure erdara ohizkoan esanda, «apaga y vámonos». Baina itzali? Ez, hobe erretzea. Erre itzazue, beraz, edozein bazterretan «Arrotzarena eta Neurtitz neurgabeak», kiskali «Bertso-paper printzatuak», erraustu «Mintzoen mintzak». Ez baitute ezertarako balio. Letra hilak dira, desio ezinezko baten hondakin hutsalak. Hala dinost bederen neure baitako «Arratoiak»- lizentzi baldin bazait Atxagarenetik mailegu hau hartzea, «plajio» hitz badaezpadakoa alde batera utziz, denok baititugu geure gogartean halatsuko ahotsak, baita bestelakoak ere, «Sabino»ak alegia. Gaur, ordea, isilarazi egin beharko neure Arratoi hori, bat ere atarramentu onik aterako badugu, bere kasa utziz gero ikaragarriak esaten dizkit-eta, bere betiko partitura mingotsa karraskatuz: «poeta txarra haiz, motel, xirula marrantatu zaion Pindaro herren eta ridiku-



loa, belaunaldi derrotatu baten panegirikotan espezializatua...», etabar, etabar. Nazkagarri hutsa baita, ikusten duzue, nire errailetako Arratoi hau. Ez dakit nondik datorkidan: erruduntasun-sentimendu gaizki sendatu baten mamua ote?, jaso (eta jasan) dudana hezkuntza erlijioso larderia-tsua itzala, agian?, erro sakonagoak dituzkeen fantasma pamerial baten errainua?... Nahiago nuke neronek baneki.

Eta luzamendutan ibili gabe, aurkeztu egingo dizkizuet berehala gaur hona zuen aurrera dakartzadan izar gonbidatuak. Saiatu naiz «parte txarrekoak» izan ez daitezen - halakoak *zazpi destatuz* urrunarazteko konjuroak ere bazeuden gure arbasoen garaian. Behinola «manu militari» mehatxupean dantzarazi nituen txontxongilo haiek ere ez dira: jubiliazioa eman diet, oraingoz. Nolabait, Bernardoren *Sabinoren* tankerakoagoak dira, nik uste —bidenabar esanda, ba al dakizue *plajioaren* izen modernoan zein den? *intertextualitatea* ...—.

Eta mesedez ez gaitzen txiste txarretan endreda, Sabino hori Arana den ala ez, zeren nik orduan baietz erantzun beharko bainuke, ganboarrorei ere zor zaigula aitaren herentziaren seniparte, eta protestanteok ere kristau gara, are gehiago: katolikoak baino kristauago, etabar, etabar. Igerriko zenioten, honez gero, horrela mintzatzen hasi zaizuen nor den, ezta? Jaun-andreok, zuekin gaurko lehen izar gonbidatua, nire baitako «ni-ki»rik borrokalarie-na, *engagetuena*, konprometituen eta, zenbaitetan, gogai-karriena: zuekin, *Parlamentox* (..txalorik jo nahi badiozue, aurrera, gustatzen zaizkio-eta, ez pentsa). Dena dela, agintzen dizuet gaurkoan ez diodala mikrofonoa gehiegitan utziko, behar-beharrezkoa izan ezik. Eta zergatik hori? Ba, Ariadnaren haria aurkitu nahi dudalako. Eta ez «Laberintoan» barrena, hango eta hemengo minotauro guztiekin, zipoka eta zirika, bultzaka eta muturka ihardun; horrexegatik. Eta nola nire *Parlamentox* honek erretxina eta petrala izaten ere badakien behin baino gehiagotan, —munduan beste askok lez, nire artaburuak ere oskolez—, hobe ahal dudana neurrian behinik-behin kontrolpean edukitzea. Oso zaila baita antzematen noiz igarotzen garen nor geure

Colaboración Lankidetza

Euskal Poetak

ideien defentsa zilegi eta beharrezkoaren eremutik nor geure «ego» ustez gutxietsiaren kasketarenera, ulertzen? Azken batean, *mathaiotes mathaiotetoon kai panta mathaiotes / vanitas vanitatum et omnia vanitas*, edo gure hizkuntzan esanda: «hi bahaiz?, ba ni banauk». Hizkuntza internazionala, inon internazionalik bada. Ariadnaren haria ez doa hortik, ordea. Eta horixe bilatu nahi dut nik gaur hemen, zuen aurrean. Nori enkargatu diodan ikertze-lan gaitz hori? Neure «ni-ki»en artean Sherlock Holmesik ez baitaukat. Eskerrak, halako batean ere, bonbila piztu zitzaizkida: «Maixu Beltza-ri deitu beharko diok»- aholkatu zidan nire barne-ahots *parte oneko* batek. Uste dut Unibertsitate honek berpizten didan nostalgiarena izan zela ahots hori, sasoi hobeagoen edo sinpleki gazteagoen urru-nespenarena. Hamahiru, hamalau urte pasa baitira jadanik, *jesus-maria-ta-jose*, «ene Jesus», «kresala», «ehun metro», eta enparauak, hemengo auletan esplikatzen edo lardaskatzen nituenetik. *Maixu Beltz* deitzen zidaten zenbait lagunak orduan, espero dut nire larmintzaren kolorearengatik bakarrik izango zela. Horixe duzue gaurkoan, bada, bigarren izar gonbidatua, inbestigazio imposible honen ardura nagusia —berak sekula esango ez lukeen bezala esanda— bere gain hartu duena. Pedante xamarra baita gure *Maixu Beltz* hau, «konplizitatea» beharrean «sopikuntasuna» eta «aurpegira bota»tzearen ordeaz «jaukikatu» eta horrelakoak esan edo idatzi ohi dituen. Langilea bai, bada: hor ibili da asteotan, buru-belarri, formalismoaz, estrukturalismoaz, barthismoaz eta lacanismoaz etxean dituen liburu, apunte eta bitakora-kaier guztiak arakatzeko. Hala ere, aldeztu aurretik aitortzea hobe, ez du ezer funtsezkorik lortu; agian desentrenatua dagoelako, irakasletzaren ofizioa aspaldi utzia izaki; edo zahartu egin delako, besterik gabe, «neure honen» neuronek duela hamalau urte bezain bizkor funtzionatzen ez, agian...Baina ez. Guzti horiek (barkatu!: *horiek guztiak*, Euskaltzaindia dixit) aitzakiak direlakoan nago. Nire susmoa zera baita, *Besteak* ez diola utzi *Maixu Beltzari* bere lanari etekinik ateratzen. *Besteak*... Eta nor da

Beste hori? Hirugarren gonbidatua, *The third man*, *El tercer hombre*, euskaratua ere badagoena porzieto: *Hirugarren gizona*. Eta nor da berau?... *Martin Bañez* noski!, hain zuzen eta hain oker ere, dagoeneko zuentzat ezaguna, hor nonbait, Arrasate eta Garagartza arteko bidean, oinaztarren segadetan behin eta berriro erori eta, hori gertatzen zaion bakoitzeko, bere alarguntsa-gai den *Antsa Otxoa Ozaetakoaren* sumindura patetikoa sustatzen duena, *Aramaiori hartu deusatz gorroto*, nahiz eta ez, zauritu bai baina ez da hiltzen eta, beraz, *Aramaio, dabenak ez bemaio*... Bera dela esan dizuet, baina ez nago seguru. Orson Welles pelikulan bezala, ezkutatu egiten baita gau ilunean, Viena-kale-bazter eta etxe-hondakinen artean; baita estoldetan ere..., eta atzetik narraio, linterna xume bat garraio, baina alde egiten dit arraio. Eta okerrera ba al dakizue zer den?... Barkatu, nazka, narda eta higuina eragiten badi-zuet, baina estoldetan zertzuk ibiltzen dira?... Ba horixe: *Martin Bañez* segika, *Arratoiarekin* egiten dudala topo askotan. Bernardorenekoa bera ote den ez dakit, baina antzekoa. Zer uste zenuten, ba? Zer uste genuen denok? Poesia lore eta txorizko sinfonia dotorea zela, ala?... Batzutan (edo *batzuetan*, ja ez dakit nola esan behar den!: *Euskaltzaindiari hartu deusatz gorroto*), batzutan, nioen, izan daiteke, eta izan behar da, behar bada, estoldetatik gora igo, kalerako irteera topatu, estalkia kendu eta eguzkiak eta haize freskoak aurpegi betean laztantzen gaituztenean, baina normalean...*Martintxo* hau betizu hutsa dela? Iheskorra eta zapuztia? Ez naiz harritzen. *Maixu Beltz*arekin ezin ondo konpondu inola ere. Oso hizkuntza diferenteak —*sic: di-ferenteak*, alde banatarakoak— baitira batarena eta bestearena. Batak bestea harrapatu eta sailkatu nahi, eta besteak munduan gehien gorroto duena horixe izan. *Parlamentoxekin*, ordea, ez da hain gaizki moldatzen *Martin*; boldsa luzeak pasatzen dituzte elkarri hitzik esan gabe, baina eskuarki, tira, hor nonbait, nahiko abegi ona egiten diote elkarri (othoi, kasu bietan hitz hau minuskulaz dagoela erreparatu) eta batak bestea mintzatzerantz bultzatzen edo adoretzen ere bai. Hau hala gertatzea harritzekoa ere ez omen da, *Maixu Beltz* freudiar zangar eta gangar honek dioenez, zeren eta aspaldidanik, sublimazio bidez, elkar hartuta bait omen daude *Id*-aren eta *Superego*-aren ordezkari banaok; lanak, beti bezala - eta horretan zor zaien merezimendurik ezin uka-, *ego*-ak ditu, hots, nik neuk, *Maixu Beltz* honek, beste bien apetak eta kasketak berdintzen. Nolanahi ere, ahobatezkotasuna dago gure «ni-ki»en batzar deslari honetan, seme kuttunaren titulua *Martin Bañez* -*Martintxori*, lagunaren artean - eta ez besteri egozte-rakoan,... sarritan geure onetik ateratzen bagaitu ere bere inuxentetasunagatik eta bere, nola esango nizueke, bere hauskortasun zurrin edo zurruntasun hauskorrengatik.

Horra, ba. Hiru poema-liburu ditut idatziak. Berorien gainean hiruna begirada ematea proposatzen dizuet, nire hiru barne-heteronimo hauen ikuspuntu banaren argitan. «Barne-heteronimo pessoatarrak?» - galdetzen dit *Maixu Beltzak*. «Hago isilik, sasi-jakintsu!» - erantzuten dio *Martintxok*. «Pessoatarrak badira, bale, baina pesoetarrik ez, gero...»-mehatxatzen du segidan *Parlamentoxek*. Ulertzen duzue jolas, ezta? Jolasa..., ez dakit jolasa den ere, jokoa hobeto: asko baitago jokoa, niretzat behintzat, nire oreka mentala-



Colaboración Lankidetza

Euskal Poetak

rentzat, ez bainuke nahi neure barne-deskontzertu honek fisikoki ere, alegia, ez metaforikoki bakarrik, Arrasate eta Garagartza aldean dagoen Santa Ageda delako etxe famatu horretara eraman nazan, hango mediku eta enfermeroek ez baitut uste ezer askorik ulertuko lioketenik gure *Martin Bañezi* xv. mendeko eresiak erreizitzen hasiko balitzaie.

Beraz, berriretak utzi, eta esplorazio batzuk egitera gonbidatzen zaituztegu nire heteronimook eta hirurok, izelonebriaz Joxe Austin Arrieta deritxon izkiriataile honen poesia edo dena delakoaren gainean. Hirugarren pertsona ez ezik, hiru *dramatis personae*-ren bitartez mintzatuko naiz, beraz; hasieran behintzat. Fikzioa? Jakina, baina zer da literatura, azken finean, harako «larvatus prodeo» hura ez bada?

1. **Esplorazio panoramikoa**, lehenik. Edo taxonomikoa, nahiago baduzue. Helburua badakizue zein izaten den: halako autorearen lana mapan kokatu, pintza batzuekin formol-frasko batean sartu, handik diseaturik atera, eta Euskal Poesia Garaikidea deritzan panel koxkorrean jostorrazt batekin, ttpa, dagokion tokian jartzea. Arriskua ere nabarmena: kritikaren basoaren barruan gatibu, lan konkretu bakoitza itolarritzea, Atxagareneko —berriz ere?— libelula hura bezala. Baina lan beharrezkoa, hori ukatzerik ez, *Martin Bañezen* protestak gorabehera, baldin eta tentuz egiten bada eta ez basoak arbolak ezkutatze moduan. Eta hone-taz ari garela, *Maixu Beltzaren* baiezkotoarekin, *Martin Bañezen* eta *Parlamentoxen* ezezkoarekin bada ere, esker-rak eman nahi dizkiot Jon Kortazar adiskide orohar ez-irizkideari, bere kritika-lanetan bidea urratu digulako, itule-lan nekosoarekin, ildoak markatuz. Besterik da, jakina, noiz zuzen eta noiz oker goldatu dituen, baina hortxe daude ildook, eta hori beti da eskertzekoa. Beste berri batzuk beharko direla? Bai, nire ustez, baina Jonek urratu dituenetan ere aukera eskaintzen zaigu nork geure gustoko alea bertan ereiteko, dela garia, dela oloa. Beraz, nori berearen zuzen-bidearen legea bete ondoren, goazen aurrera.

Gauza batean ados nago, abiapuntu gisa, Kortazar adiskide eta honetan nahiko irizkidearekin: eklektikoa deritzo *Harrieta* honen lanari. Baliteke. Inori ez zaio etiketa nahasi horren pean sailkatua izatea gustatzen, baina agian zuzena da, zeren aztertzen ari garen autore honen produkzioan elementu oso heterogeneoak aurkitzen baititugu, bai tematikoak, bai teknikoak; erritmo, erreferentzia eta tonu diferente asko, gehiegi beharbada, eta horregatik zilegi da guztiz, zenbait aberastasuna irudi dakioketena, beste hainbati barreiadura nahaspilatsua edota multi-epigonismoa iruditzea.

Nolanahi ere, autore bat —kasu honetan *Harrieta* hau— klasikoa, neoklasikoa, erromantikoa, modernoa, postmodernoa edo dena delakoa ote den galdera pisutsuari erantzun ahal izateko, lehenik nik uste dut ados jarri beharko ginatkeela darabilgun terminologian eta metodologian. Hel diezaiozun, adibidez eta batez ere, modernitatearen zerari. Nik badakit, gutxi gora behera, europar tradizio banguardistan, noiz eta nola gertatu zen poesia klasikotik eta erromantikotik poesia modernorainoko jauzia, edo hobeto esan, haustura, urradura: xix. mendearen erdi-aldera, hiru mosketero inefable haien estokada gupidagabeez: Mallarmé, Baudelaire, Rimbaud. Ordurako bapo instalatua zegoen boterean burgesia, berrogeitamar urte lehenago



«sans culotte»ak kainoi-haragitza erabiliz irabazitako Iraultzari esker. Eta ez dut uste jauntxo eta damatxo berri haiek oso maite zutenik hiru mosketeroen poesia, nahiz eta -dilettantismoa beti egon da, dago eta egongo da - zenbaitetan beharbada disimulatzen saiatu. Zergatik? Poeta modernoaren poesia zaplasteko galanta zelako, kontzientzia urratu baten garraxia, burgesiaren mundu sendo eta koi-petsua zartatzera zetorrena. Badakigu tigreak ere bezatu egiten direla, domestikatu, alegia; eta oso urrutira joan beharrik ez dugu horren dozenaka adibide ikusteko. Baina poesia modernoa, orduan, tigrea zen, abangoardiako arte guztia bezala. Zuek esan, ze demontre pentsatuko zuten tertulia literarioetako madame eta monsieur zilborhandi eta perladunek, honelakoak entzutean:

La chevelure vol d'une flamme à l'extrême
Occident de désirs pour la tout déployer
Se pose (je dirais mourir un diadème)
Vers le front couronné son ancien foyer.

Mais sans or soupirer que cette vive nue
L'ignition du feu toujours intérieur
Originellement la seule continue
Dans le joyau de l'oeil véridique ou rieur.

Une nudité de héros tendre diffame
Celle qui ne mouvant astre ni feu au doigt
Rien qu'à simplifier avec gloire la femme
Accomplit par son chef fulgurante l'exploit

De semer de rubis le doute que'elle écorche
Ainsi qu'une joyeuse et tutélaire torche.

Colaboración Lankidetza

Euskal Poetak



Neri entzunda, barre egingo zuten, hori seguru. Baina ez, arazoa ez da nire frantses-ahoskera traketsarena. Arazoa da ez dela tutik ere ulertzen: hitzak solte hartuta bai, baina bestela zipitzik ere ez. Ez guretzat bakarrik, frantses hiztunentzat ere, ordukoentzat eta gaurkoentzat, hau *ulertezina* da logika kartesianoaren arabera; galdetu bestela beraiei. Galdetu Barthes-i, Mauron-i, Lacan-i, Le Galliot-i, Mallarmé-ren «iluntasuna» argitu nahirik milaka lan-ordu sartu dituzten kritiko horiei; edo galdetu bestela, sinplekiago, Iparraldeko gure edozein aberkideri, hango eskolan sarritxutan egin beharko dituzte-eta testu-iruzkinak mosketero hauen lanei buruz; galdetu ea zer iruditzen zaien... Zer da modernitatea? Mallarméren poema hau zer da? Soneto bat da, egituraz, errimaz, metroz eta abarrez, *soneto* bat, baina «soneto klasikoekiko edozein antzekotasun txiripa hutsa» dela azpiztitu beharko genuke, filme bat balitz. Iraultza kopernikano bat dago hor. Roland Barthesek sakon eta zabal aztertzen du guzti hau (edo «hau guztia»; Euskaltzaindia, *izazu nitaz kupida*), nire ustez gaurkotasunik bat ere galdu ez duen «Le degré zéro de l'écriture»/«El grado cero de la escritura» delako bere saiakera famatu hartan. Biziki gomendatzen dizuet berori irakurtzea; laster, gainera, euskaraz ere izango dugu, Juan Gartzia ari baita, oker ez banago, berau itzultzen. Hara zer dioen Barthesek, besteak beste:

«Veremos, por ejemplo, que la unidad ideológica de la burguesía produjo una escritura única, y en los tiempos burgueses (es decir, clásicos y románticos) la forma no podía ser desgarrada ya que la conciencia no lo era; y que por lo contrario, a partir del momento en que el escritor dejó de ser testigo universal para transformarse en una conciencia infeliz (hacia 1850), su primer gesto fue elegir el compromiso de su forma, sea asumiendo, sea rechazando la escritura de su pasado. Entonces, la escritura clásica estalló y la Literatura en su totalidad, desde Flaubert hasta nuestros días, se ha transformado en una problemática del lenguaje» (*op. cit.* 12-13. orr.)

(Gure historia ere horrelakoa al da?)

Aurreraxeago, «lengua»-«escritura»-«estilo» hirukote kontzeptuala zedarritzaten ari delarik, hauxe dio hizkuntzari, «lengua»ri, dagokionez:

«La lengua (...) corpus de prescripciones y hábitos (es)(...) un horizonte (...), reflejo sin elección, propiedad indivisa de los hombres y no de los escritores; permanece fuera del ritual de las Letras; es un objeto social por definición, no por elección...» (*op. cit.* 18. orr.)

(Gure kasuan ere hala al da?)

Eta aurrerago, azkenik, 60. orrialdean:

«Para retomar la distinción entre «lengua» y «escritura», podría decirse que hasta 1650, la Literatura francesa todavía no había superado la problemática de la lengua y por eso mismo ignoraba la escritura. En efecto, mientras la lengua duda de su estructura misma, toda moral del lenguaje es imposible; la escritura sólo aparece en el momento en que la lengua, constituida nacionalmente, se transforma en una suerte de negatividad, en un horizonte que separa lo prohibido de lo permitido, sin plantearse problemas sobre los orígenes o las justificaciones de este tabú» (*op. cit.* 60)

(Zenbat mendetako atzerapena daramagu?)

Nire susmo orokorra zera da, «ismo»en olatuek behin eta berriro gainezkatu izan gaituztela eta ez dakigula oso garbi non dagoen gure «istmo»a, gure betiko lore-joko eta bertso-demetan entreteniturik genbiltzan (eta gabiltzan) bitartean. Gure poesiaren bilakaera ez baita, ezin izan baita, normala izan. Badirudi ahaztu egiten zaigula herri txiki, menperatu eta kulturalki erabat kolonizatua izan garela beti, hizkuntza subnormal(izatu) baten jabe ia gabea. Aisa ematen ditugu guk saltoak..., hutsaren hurrengoaren gainean, baina, ni beldur. Baliteke Frantziako XIX. eta XX. mendetako ezaugarri sozioekonomikoak eta Euskal Herrikoak grosso modo parekagarri izatea; ezaugarri soziopolitikoak, berriz, ezberdin samarrak izan dira; eta ezaugarri soziokulturalak, zer esanik ez. Baudelaire, Mallarmé, Rimbaud, ezin sor zitezkeen kultura frantsesaren testuingurutik at, mendetan barrena moldaturiko magma soziolinguistikokultural jakin eta zehatz hartatik kanpo. Hizkuntza poetiko modernoa transgresioa bada, zeren transgresio izan daiteke oraindik araua bera finkatu gabe daukan hizkuntza komunitate bateko modernitatea? Hizkuntzarena? Ez, ezinezkoa, aporia hutsa litzateke hori. Tradizioarena? Bai, hori posible da, eta egin izan da, nahiz eta zenbaitetan tradizio hori oso gutxi ezagututa. Ideologiarena? Bai, hori da posibleena, eta maizenik gertatu dena, alde guztietatik gertatu ere. Nire ustez, kritikak - Jon Kortazarrenak, kasurako, baina ez bereak bakarrik - bere burua euskal poesiaren ideologi bilakaeraren azterketa egitera mugatu izan du gehienbat eta, jakina, eginkizun horretan nork bere afinitate selektiboak sartzen ditu beti jokoan; afinitate literarioak bai, baina ideologikoak batez ere. Eta holaxe gertatu ohi dira gertatu ez-beharrak: B.Gandiagaren hizkuntz bizikizunaren fenomenologia liriko aparta, adibidez, «Hizkuntza = Herria» delako ekuazio erromantiko-nazionalista omen dela-eta, lumazo batez deskalkifikatzea; edota J. Sarriñandianaren produkzioaren parte bati («Izuen gordelekuetan barrena», «Ni ez naiz hemengo») laudorio-zaparrada egotzi ostean, beste parte bati («Marginalia»,

Colaboración Lankidetza

Euskal Poetak

«Marinel zaharrak», «Gartzelako poemak») jaramonik bat ere ez egitea edota, are, aurrekoarekin «kontraesanetan» omen dagoelakoan, autorearen eskizofrenia (!?) posible bat aipatzeraino iristea; edota - beste aldekoongandik - B. Atxagaren «Gizona bere bakardadean» nobelako Carlos protagonistaren ideia *polimili* peto-petoek *gaurko* ETAre erresistentziaren zilegitasuna, «demokrazian (!?) absurdoa delako» argudio ezagunaren arabera, guztiz arbuiazen dutelako, nobela hori, inoiz euskaraz idatzi den nobelarik onena nire ustez, ZEN planaren osagai bat dela pentsatu eta besterik gabe bai obrari bai autoreari muzin egitea. Eta beste hamaika...

Isekazko ahots bat somatzen dut neure baitan: «Zer? Di-bertitzen ari al zarete, Liskar Clubeko kontutxo horiekin?» Alajaina. *Martin Bañez* da. Oraingoan ere ziri ederra sartu digu. *Parlamentox* eta biok hemen, *mano-mano*, ele zuhur zorrotzetan ari ginen bitartean, eskapo egin digu berriro. Eta oraindik ez dakigu ia ezer haren poesiaz. «Eklektikoa» dela, besterik ez. «Moderno» den ala ez den, auskalo. «Postmoderno», hitz honek Euskal Herrian dituen konnotazio psоеistikotan ulerturik behinik-behin, badirudi ez dela. Baina zer gehiago? Non daude bere hitzak? Hiru poema-liburu idatzi ditu, zer ditor berorietan? Ea, presaka bada-ere, harrapa diezaiogun hitz bat edo beste..., *a ver*, hauxe bera, «Bertso-paper printzatu»en hasiera:

«La chevelure vol d'une flamme à l'extrême
Occident de désirs...» (Mallarmé)

Horra, hau ez al da lehen....zera? Bai, hala da. Eta zergatik sartu ote du zita hau liburuaren hasieran bertan, itxuraz behintzat, goiburu nagusi gisa? Modernitateari bere alea ekartzeko, ote? Eta zer dator hurrengo orrialdean? Soneto bat; beste kointzidentzia bat. Ea honako hau ulertzen dugun:

«Ilunabar geldí, intzentsu mikatz
hodei-lits eztanda, gurenda ezkor
ereintz dastagaitz, oreka hauskor:
zure hatsak dakar oinaze-oinatz.

Orrits astirotsu, nagi den lorratz
argi-oturuntza, itzal-ekarkor:
gu errauskizun hits, orein izukor
so gagozkizunak, mirari aratz.

Diosal ozenak zabalduz gora
urrikaltzeke giza deitoreak
irri dagizu gugandik lekora.

Zimelduz doaz joranden loreak
arrats luzea etzan da sorora:
aieru zenakor («zenakor»ez!, zemakor behar du!:
Martin Bañez protesta bizian)
aieru zemakor gao-tenoreak.

Beno, erratak erritmoa galarazi badigu ere, Mallarméi baino gehixeago ulertu diogu, behinik-behin. Ala ez?... Nola ezetz? Ez dago anakolutorik bat ere, enkabalgamenturik ere ez apenas, sintaxia erabat ortodoxoa da, sintagma gehienak labur-laburrak: sustantibo-adjetibo, sustantibo-adjetibo... Zergatik ez da ulertzen? Zer? Hitzak?... *Je suis*

desolé. Mallarméren garaikideek hitzak behintzat ulertzen zizkioten. Ondorioztatu beharko ote dugu, beraz, *Harrieta* honek errotikako errore estraterikoko bat jauki (edo kometitu, barka) duela, berak hor nonbaiten dioen bezala, «zahargi zaharretan ardo berria» sartzeko bere ahalegin zoro horretan? Eta beste errore estraterikoko ez txikiagoa, bestearen korolariora-edo, «anphora» hautsiaren zatiak lurretik jaso eta haiek berritsatsi nahi izatean? Zergatik hisikatzen du hainbeste (barkatu: zergatik insistitzen du hainbeste) Lizardik oraindik bizirik beharko lukeela gure artean, goizegi lurperatu dugula hura mertxika-hezurrean, Rimbaud hartaz galdezka etorri zela, bai, baina berarekin solastatzera, ez bera ehorztera? Ez al da konturatzen *Harrieta* hau, aukera horiek egitean, bere poesia erabat *at* kokatzen ari dela, poesia *erreakzionarioa* egiten ari dela, azken finean, eskritura eskripturario bat, epitafio ukroniko bat ia, zitroin urez ikuziriko gorpua - «zazpi urthez etxeki dizut gizon hila khanberan/ egunez lur hotzian eta gaiaz bi besuen artian» -? Ez al da jabetzen *Harrieta* hau, Arkadia euskaldun izan-ezinen rememorazio amestuak oro antzuak direla zeharo? Historiak ez duela moviolarik? Modernitate europarretik, eta nonnahitarretik, formak eta korronteak, ideiak eta sentikortasunak, aspaldi geureganatuak ditugula, eta Kavafis edo Pessoa edo Eliot, esate baterako, Oihenart baino inportanteago direla guretzat, hurbilago ditugula? Ez al du ikusten *Harrieta* honek, poesia beharrean, filologia edo folklore eruditoea egiten diharduela?...

(*Martin Bañez*, ezin minduago, xuxurlaka ari da barne-bide batean: «Berba horren berba gazia/ berba horri nahi ez dakiola balia»... *Parlamentoxek*, ahaleginetan, hura kontsolatu nahi: «lasai, Martin, hik memoria kolektiboa berreskuratu nahi izan duk, eta hori denontzat duk mesede, ez egin kasurik». *Maixu Beltza* bera ere solidarioki mintzo zaio orain, eraso bortitzaren tamainak ustekabeen harrapatuta: «bai, lasai...eutsi goiari eta ez ahaztu ezen «dardoak egin arren bere aldia, Olaso dela hire egoteko aulkia»...)

(*Martin Bañezek* eta *Parlamentoxek*, guztiz haserre —erasoa nik neuk, *Maixu Beltzak*, neure autokritizismo birrintzaileaz, probokatu omen dudalako—, stop dinostate; beraz, stop, majoria dira-eta. Derrotaturik erretiratzen gara hirurok, nolanahi ere, lehen *round* honetatik. *Touché*).

Joxe Austin Arrieta Ugartetxea



Debates Jurídicos
Eztabaida Juridikoak

Las manipulaciones genéticas



Presentación del debate

La experimentación en el campo del genoma humano nos sitúa en el postulado fundamental del avance biogenético. ¿Cuáles son los principios o postulados que deben presidir su investigación? Por supuesto, desde nuestra modesta reflexión una sensata respuesta del *status quaestionis* no debe olvidar los aspectos éticos que han de presidir la actuación del científico. Es fundamental que aprenda a distinguir el investigador entre lo *que puede hacerse* y lo *que debe hacerse*. Eso nos proporciona una clara idea del inmenso poderío de que disfruta el ser humano; pero también nos da la luz de alarma sobre la urgente necesidad de hacer más fuertes e imperiosos los criterios éticos.

En relación con el problema que nos ocupa, entiendo que ha de examinarse el *conspectus* al que va dirigida la experimentación y las finalidades de su ejecución, que deben basarse siempre en el «bien social», eludiendo las posiciones instrumentalistas que conduzcan a un determinismo utilitarista en la investigación del genoma. No se debe olvidar que se está investigando sobre «alguien», no *sobre algo*. En fin, debemos establecer que los derechos del genoma han de imponerse frente a los derechos al genoma. La razón estriba en que la vida humana «vida humana» es un valor objetivo fundamental que no puede ni debe quedar condicionado por postulados funcionales o científicos no respaldados por convicciones éticas.

Francisco Lledó Yagüe
Decano de la Facultad de Derecho

La ambivalencia del gen

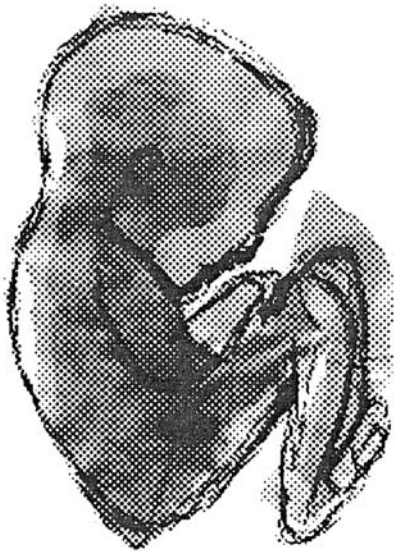
El Proyecto Genoma Humano está dando lugar a conocimientos apasionantes sobre los componentes biológicos del ser humano, pues éstos abren las puertas a nuevas formas de la Medicina clínica (diagnósticos genéticos, terapia génica) y son también una valiosa herramienta en otros campos, como la Administración de Justicia, donde se están utilizando las pruebas del ADN para determinar la paternidad biológica o para identificar a los autores o a las víctimas de algunos delitos. De todos modos, además de los inmensos beneficios que todavía tienen que aportar estos estudios para el bienestar individual y social, se vislumbran también ciertos riesgos o amenazas en relación con los cuales hay que preguntarse cuál sería el cometido específico del Derecho, aparte del que corresponda a otras instancias sociales.

Las intervenciones en el genoma por medio del ADN recombinante, que más comúnmente se conocen como manipulaciones genéticas, presentan este carácter ambivalente, por su potencialidad de modificar ciertas características biológicas de los individuos o, incluso, de las familias intervenidas; modificaciones que a su vez pueden ser transmitidas a los hijos por los mecanismos de la herencia biológica y podrán servir tanto para curar o prevenir enfermedades muy graves como para seleccionar aquellos rasgos que se consideren —¿por quién?— deseables. Estas intervenciones, cuando se actúe sobre los gametos antes de su unión o sobre el cigoto —es decir, sobre lo

que se denomina la línea germinal—, afectarían a la integridad de las personas que nacieran de ellos e, incluso, a la propia especie humana. Pero también son vulnerables a estas prácticas el feto mientras se desarrolla en el útero de la madre y el embrión «in vitro» que todavía no ha sido transferido a una mujer, sobre el que algunos reclaman que pueda ser utilizado para la investigación. En resumen, se abre un cúmulo de interrogantes para que la sociedad reflexione, compruebe y decida si es adecuada la protección que ofrece la ley a cada una de estas realidades, identificando o perfilando los bienes o valores afectados que merezcan ser protegidos.

En este panorama se abren también otras puertas que apuntan a un horizonte todavía indefinido: la eugenesia. La tentación eugenésica, cierto que con intermitencias, ha sido una constante en la historia de la humanidad. Este ideal perfeccionista tuvo que pasar previamente por procedimientos expeditivos tendentes a impedir el nacimiento, la supervivencia o la reproducción de seres «imperfectos»: eliminación de recién nacidos, aborto o la esterilización impuesta de individuos considerados atávicos o mentalmente anormales. De estas prácticas de eugenesia negativa la esterilización llegó a ser impuesta coercitivamente por jueces o legislaciones eugenésicas durante la primera mitad de este siglo, en regímenes tanto totalitarios como democráticos. Pero asistimos hoy a la nueva eugenesia —la «neo-eugenesia»—, que se sirve de los conocimientos tan precisos que permiten obtener los análisis genéticos, y ya ha dado lugar en nuestros días a

Debates Jurídicos

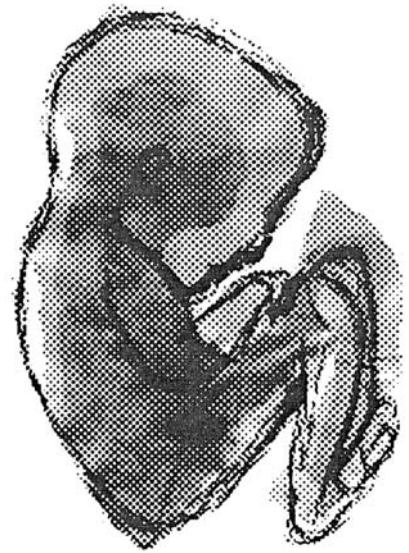


la prohibición de matrimonios si se comprueba —imponiendo las pruebas genéticas obligatoriamente, así en China desde el año pasado— que podrían nacer hijos con taras o enfermedades graves. Pero se dispone también de otros procedimientos más sutiles, menos llamativos y, tal vez con el tiempo, más eficaces: el diagnóstico preimplantatorio, que se realiza en el embrión in vitro, obtenido por técnicas de reproducción asistida, y que, a la vista de sus resultados, puede servir tanto para descartar para la reproducción los embriones en los que se detecten graves anomalías, como para seleccionar aquéllos que parezcan óptimos por los rasgos que presenten. Estamos hablando del presente y de un futuro inmediato, no de ciencia ficción. Entonces, ¿derecho absoluto a tener hijos o deber de paternidad/maternidad responsable? La polémica está servida.

Las reflexiones sobre los posibles efectos de la eugenesia y la protección de las características de la especie humana y su diversidad biológica han dado lugar a la consideración del genoma humano como merecedor de protección específica, pues se considera patri-

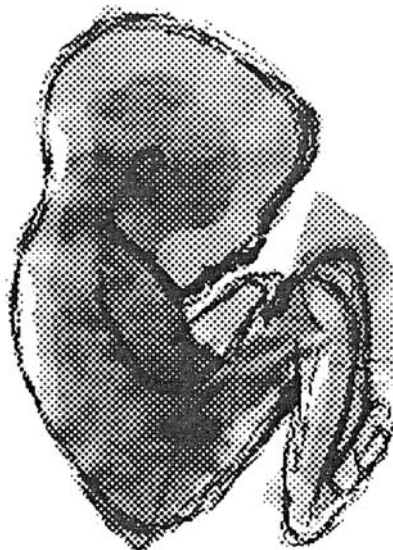
monio de toda la Humanidad, y así lo quiere declarar la UNESCO. De todos modos, es inevitable preguntarnos si sería rechazable conseguir que las generaciones futuras fueran resistentes a determinados agentes patógenos mediante intervenciones genéticas, siempre que se lograra al mismo tiempo evitar otros efectos secundarios nocivos posiblemente vinculados con estas intervenciones. Por estos motivos, la colaboración y el debate internacional se han impuesto como único camino transitable para evitar los «paraísos genéticos», es decir, que las actividades calificadas mayoritariamente como no deseables puedan llevarse a cabo en países carentes de regulación o con una normativa abiertamente disonante.

Por lo que se refiere al Derecho español, el nuevo Código Penal que entra en vigor en estos días ha introducido varios delitos que pretenden prevenir algunas de estas prácticas no deseables, como lo es el delito de manipulación genética, la cual se prohíbe penalmente si no tiene como finalidad la eliminación o disminución de taras o enfermedades graves. Pero sólo diré ahora que son un cajón de



sastre (es decir, un desastre de cajón). En efecto, algunas conductas no suponen manipulaciones genéticas en ningún sentido; la fabricación de armas biológicas no tiene nada que ver con los demás delitos, como tampoco la reproducción asistida no consentida. Pero, además, el legislador se ha quedado al mismo tiempo demasiado corto y demasiado largo en prevenir manipulaciones genéticas: por ejemplo, modificar genéticamente un espermatozoide humano en el laboratorio sin otro propósito que el investigador constituye delito, a salvo de que se pueda cubrir como causa de justificación a través de las leyes que regulan específicamente esta materia.

Carlos María Romeo Casabona
*Director Cátedra de Derecho y
Genoma Humano*



Eztabaida Juridikoak

Reproducción humana «artificial», otras manipulaciones genéticas y abuso del Derecho

No, no piense el lector que en el título hay un desliz ortográfico o tipográfico (el de la mayúscula de la palabra «Derecho»). La letra capital es la adecuada en este caso, porque no pretendo referirme al abuso del derecho subjetivo como de ordinario entendemos esta ya clásica expresión, es decir, como forma de ejercicio antisocial del poder que todo derecho entraña. Lo que pretendo poner de relieve es que en el terreno de lo que se conoce como «manipulación genética» o «ingeniería genética» podemos caer en un auténtico uso indebido (eso es *abuso*) de las normas jurídicas o Derecho positivo. En otras palabras, en un *exceso de legalidad*.

Tomo como punto de partida una afirmación que puede parecer chocante a la vista de lo que luego diré: la de que *todos* los deseos humanos (sin excepción) merecen mi respeto, en tanto en cuanto no pretendan causar un daño a otro (naturalmente, no pueden ser ahora objeto de consideración los casos en que, aun no queriéndose dañar a alguien, de hecho se le daña —es el resultado, no el objetivo—, porque por desgracia los humanos no gobernamos siempre el efecto de nuestras conductas). Por eso, respeto el deseo de la mujer que, no pudiendo sobrellevar un embarazo, busca la «maternidad» mediante el procedimiento de utilizar una madre «portadora» (la maternidad subrogada). O el deseo de la viuda que, años después de la muerte de su marido, desea ser inseminada con su esperma, debidamente conservado hasta entonces (el famoso *caso Parpalaix* de Francia, hace 12 años). Respeto también el deseo de tener un hijo varón, rubio, con ojos azules y de no menos de 1,70 metros de altura en la adolescencia. Y puesto a respetar, lo hago incluso con el deseo (se me admitirá la palabra *extravagancia*, aun-

que no sea más que en su sentido etimológico) del varón que busca su propio embarazo, cosa que al parecer es posible (GIESEN, *International Medical Malpractice Law*, Tübingen, 1988, p. 630, n. 7).

Respeto también, cómo no, una ciencia que puede llegar a hacer que una criatura tenga cinco padres: dos padres «sociales» (la pareja comitente o que hace el encargo), dos padres genéticos y una madre subrogada que lleva a término el embarazo.

Pero no puedo dejar de decir algo más.

1. Me resisto a que se afine entre nosotros la idea de que la ley puede (o debe) satisfacer todos los propósitos, objetivos y hasta caprichos humanos. Me parece que mientras no sepamos todos que una cosa es *desear algo* y otra *tener derecho a ello*, la humanidad no va por buen camino. Ni en esta cuestión ni en otras muchas. En principio, cualquier interés lícito puede merecer la protección de la ley, pero no a toda costa y a cualquier precio. Y desde luego, no existe el más mínimo argumento para defender que el interés por la paternidad artificial sea un derecho fundamental de la persona.

2. La circunstancia de que el ser humano lleva a cabo incluso despro-

pósitos en uso de su libertad, o la de que ocurran desgracias en la vida, no constituye argumento para que el Derecho legitime cualquier desenlace. La decisión de un moribundo o un accidente pueden hacer que un niño nazca sin padre, pero considero aberrante que la ley le «condene» a no tenerlo (fecundación de la mujer con material reproductor de su marido ya muerto: artículo 9.2 de la Ley española sobre reproducción asistida humana, de 22.XI.88).

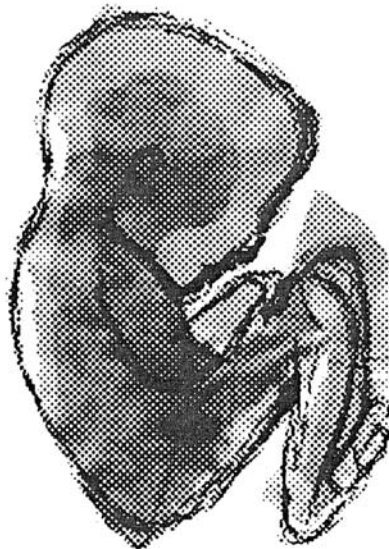
3. Me llama la atención que las medidas jurídicas de protección del embrión (en la citada Ley española, así como en la de donación y utilización de embriones y fetos humanos o de sus células, tejidos u órganos, de 28.XII.88, y en otras extranjeras) se formulen de manera indirecta u oblicua, como si el embrión fuese sólo un *instrumento*. Creo que la lógica exige que antes que nada se hubiese promulgado un «estatuto jurídico del embrión», porque parece claro que él es el bien más valioso de los que están en juego en todas estas prácticas.

4. Un hijo no puede ser frívolamente considerado como un «medicamento» para la «enfermedad» de una pareja ansiosa de paternidad (Prof. KRAUSE, *Fam LQ*, 1985).

5. Me asombra la desproporción entre la gran inquietud del legislador por la infertilidad de las parejas y la escasa preocupación del gobernante por sus causas. Del mismo modo que me admira que se haya dado vía libre a formas de reproducción artificial a troche y moche, sin haberse llevado a cabo estudios significativos sobre las particularidades del nacimiento y de la educación de los niños nacidos con ellas.

6. Me resisto también a que el legislador establezca cuándo un hijo no puede conocer la identidad de su padre biológico (caso de la inseminación artificial, artículo 8.3 de la Ley de 22.XI.88).

Y así sucesivamente...



Ricardo de Angel Yáguez
Catedrático de Derecho Civil

La informática social

Vamos a intentar describir brevemente el papel que la Informática desempeña en la sociedad actual, en la que los cambios se suceden de forma rápida y a cuya constante evolución no escapa desde luego la informática. Veremos cómo ha evolucionado la sociedad y cuál es el papel que en ella tienen los informáticos, para terminar describiendo las actividades que engloba la que llamamos informática social.

Estamos viviendo una *revolución* tecnológica, y en concreto informática, acompañada de cambios rápidos y profundos en la sociedad.

Tras sucesivos avances los hombres han ido adquiriendo herramientas que les ayudan a cubrir sus necesidades, a comunicar y a comunicarse, a fabricar y a descansar. En esta situación la *información* se hace cada vez más importante. Se dice, no sin razón, que quien tenga la información dominará el mundo.

Nos encontramos, pues, en un mundo dirigido por la información. Y ahí es donde cobra mayor sentido la *informática*: ofreciendo la posibilidad de procesar grandes cantidades de información a velocidades impensables hace pocos años, manipulando datos y obteniendo resultados con precisión. Si pensamos en cuántas actividades cotidianas necesitan algún procesamiento de información, entenderemos la causa de que la informática haya avanzado tan rápidamente y de que se hayan invertido tantos recursos para que esto ocurra.

Esta *implantación de la informática* en la sociedad no ha sido instantánea. Comenzó con la llegada de los grandes sistemas informáticos a las grandes empresas, produciendo cuantiosos beneficios a pesar de las importantes inversiones necesarias. De ahí, en unos pocos años, mediante una evolución, tanto en *hardware* como *software*, vertiginosa, hemos pasado no sólo a la utilización, sino también a la necesidad de ordenadores en el pequeño negocio y finalmente a la informática personal: tenemos el ordenador en casa, no sólo para pequeños trabajos de la vida cotidiana, sino como una herramienta que se anticipa imprescindible en el ocio y las ac-

tividades domésticas en un futuro próximo.

La disminución de precios y el aumento de prestaciones de los equipos informáticos nos permite tener la seguridad de que el ordenador va a pasar a ser (si no lo es ya) algo tan cotidiano como la calculadora, el lápiz y el papel, la enciclopedia, el equipo de música o la televisión; sin olvidar además que tiene muchas posibilidades de sustituir a todos ellos.

En una sociedad que admite, a veces de buen grado y a veces porque no queda otro remedio, la presencia del ordenador como herramienta imprescindible en la vida laboral y privada, el *papel del informático* es «hacer que esa herramienta funcione».

Este papel es muy importante porque, al ser el ordenador una herramienta de uso general, necesita la intervención de especialistas en su adaptación a nuevas tareas mediante la creación de nuevos programas o la modificación de los existentes. Por lo tanto, tan necesario es el ordenador como el especialista que lo conoce, bien para ayudar a los usuarios en el aprendizaje de su manejo, bien para desarrollar aplicaciones que permitan sacarle el máximo partido. De ahí la importancia del trabajo de los informáticos.

Trabajo informático ¿humano?

Si bien para los que trabajan en informática están claras las ventajas de su presencia en la sociedad, seguramente todos hayamos oído decir que es *poco humana*. Es cierto que en algunos aspectos podemos considerar que caminamos hacia un mundo deshumanizado, con cada vez menos relación personal y más individualismo. No podemos olvidar este hecho y debemos mentalizarnos de la importancia de nuestro comportamiento social para evitarlo, pero es justo, sin embargo, reconocer que el ordenador poco o nada tiene que ver en esta situación.

No podemos decir que la informática «no es humana», porque la informática no es más que una herramienta, y por lo

tanto *es neutra*. El uso que se haga de la herramienta sí puede ser positivo o negativo, pero eso depende del usuario.

Veamos, pues, tres aspectos distintos que muestran la informática como algo humano, en contacto con el hombre.

En primer lugar, consideramos que la informática *presta siempre un servicio*. El ordenador no es un enemigo; al contrario, es un instrumento para llevar a cabo un trabajo de manera sencilla y eficaz. El informático deberá, en su actividad diaria, tener siempre en cuenta para quién trabaja, que al final siempre hay un usuario más o menos cercano a él que apreciará su esfuerzo para facilitar su trabajo.

Un segundo aspecto que queremos resaltar es el hecho de que el trabajo en informática *motiva* como pocos la *relación y la cooperación* con otras personas. Por una parte, es habitual tener que mantener una relación cercana con otros informáticos. Por otra, son habituales las situaciones en las que para solucionar problemas de un área concreta el informático debe introducirse en esa área y relacionarse con personas entendidas en otros aspectos del conocimiento. La informática se presta a cooperaciones en proyectos de otros campos del saber, ya que como herramienta es utilizada en gran variedad de trabajos e investigaciones, con lo que se hace necesaria la integración de informáticos en equipos de trabajo heterogéneos.

Un tercer punto a destacar es cuanto a la vocación humana de la informática es su importancia en los mecanismos de *comunicación* actuales, donde la informática está sentando nuevas bases como instrumento de comunicación rápida, eficaz y mundial, desde las BBS's locales hasta las superautopistas de la información. Resulta como mínimo curiosa la capacidad de difusión, relación, e incluso apoyo y ayuda, que puede tener una red informática con usuarios geográficamente distantes.

Podemos resumir los aspectos humanos de la informática en que es una herramienta destinada a dar servicio, que potencia la relación interdisciplinar y posibilita la comunicación.



D

Suplemento Literario

El poema se hace realidad a sí mismo. Crea lo maravilloso y le da vida propia. Crea situaciones extraordinarias que jamás podrán existir en el mundo objetivo, por lo que habrán de existir en el poema para que existan en alguna parte.

(«El Creacionismo»-Vicente Huidobro)

Ecos de ingenios bienintencionados



Antes de que desgranen los textos siguientes —desde cualquier ánimo o desánimo— convendría situarles frente a esta pequeña incursión materializada por los abajo firmantes.

Ya que el espacio que se les da a las letras creativas de todos los colores y tamaños ronda casi la miseria, y aprovechando el lugar que esta revista brindaba a la propuesta de incluir en uno o varios de sus números la participación de los estudiantes con sus escritos poéticos o narrativos, pensé que el esfuerzo que suponía abrir la ventana para recibirlos era mínimo comparado con el resultado en el caso de que éste fuera positivo.

Desde el inicial y adolescente destino destructivo de muchos textos (tirada-papelera sin reciclaje, hoguera, pelotillas de celusosa...) hasta la ruta de prensas impresoras, hay un trecho bien largo —por no decir kilométrico—. Uno se puede preguntar por las fases progresivas que ha sufrido cualquiera de los escritores publicados o que publican hoy en día, y las respuestas serían diferentes, siempre curiosísimas. Muchos lo han tenido realmente difícil y otros no tanto; de cualquier forma, si enfocamos el punto de mira en el aficionado anónimo, la visión es muy desalentadora.

Puesto que la base fundamental de casi todos los empeños editoriales es la desgastada economía, apenas existen publicaciones dedicadas a ediciones desinteresadas, sin ánimo de lucro, pero con ánimo lúdico.

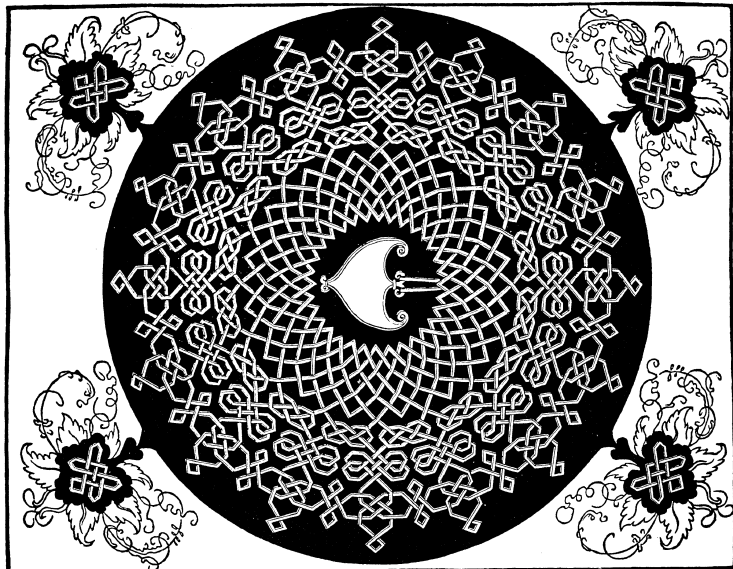
Creo que éstas y otras muchas más razones que otros ya imaginan, son suficientes para iniciar un canal donde anónimos convertidos en nominados tengan su propio espacio.

Hemos escogido alguno de los textos presentados por su originalidad, mensaje o calidad. Este nuevo canal literario no está cerrado: trataremos, en la medida de lo posible, de continuar la publicación de los escritos reservados o de otros que puedan presentarse.

No alargo más este Pre y los dejo con el Post, que es lo que interesa.

Que lo disfruten.

Itziar Beasain



VELO DE PASION

Era tarde.
Muy tarde.
El manto azabache
paseaba con su velo de pasión.
Tú y yo
en aquel banco verde,
estático ante el calor del verano.
Tú y yo:
inventando dudas sabrosas;
diálogos entrelazados
bajo la máscara del deseo.
Era tarde, pero no importaba.
Alcanzaste mi morada con pasos confusos.
Y la sombra de la noche
nos vio en mi lecho:
consejero fidedigno de mis lloros
por aquellos besos,
aquellas caricias.
Aún sigo ciego de amor ciego,
saboreando cada risa,
digiriendo cada lloro.
Queda el banco. Verde. Sólo.
Queda la plaza vacía,
la pérgola sin música.
Todo queda...
... y era tarde.
De Noche.
Muy tarde.

a L.J.L.E

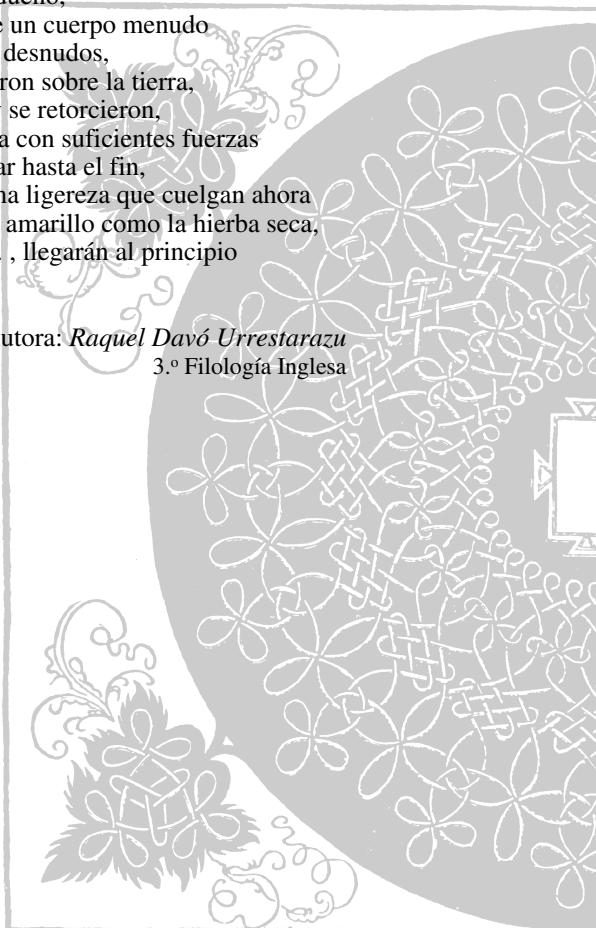
Autor: *Javier Prieto Goitia*
2.º Filología Inglesa

EL TIEMPO DEL FIN

Las mismas manos duras
que tejieron una vida
que lavaron nuestras dudas
que alimentaron nuestro amor
que lucharon por nuestro porvenir,
ahora,
siendo débiles y blandas
vulnerables y doloridas,
descansan sobre su regazo,
mientras el viento se lleva
el que ya es un blanco recuerdo,
la naturaleza
la tersa firmeza
y el mar
la alegre mirada.

Nada comparado con el pasado,
ilusiones juveniles, imaginación, esperanza,
torpeza, dolor, aquí y ahora,
porque no se sabe
hasta dónde será el después
hasta cuándo se puede rendir
cuáles son los caminos, atajos y acantilados
antes desconocidos,
y ahora sin conocer.
Espera sin dueño,
balanceo de un cuerpo menudo
y unos pies desnudos,
que caminaron sobre la tierra,
sangraron y se retorcieron,
pero todavía con suficientes fuerzas
para caminar hasta el fin,
con la misma ligereza que cuelgan ahora
del mimbres amarillo como la hierba seca,
y llegarán... , llegarán al principio
del fin.

Autora: *Raquel Davó Urrestarazu*
3.º Filología Inglesa



Literatur Gehigarria



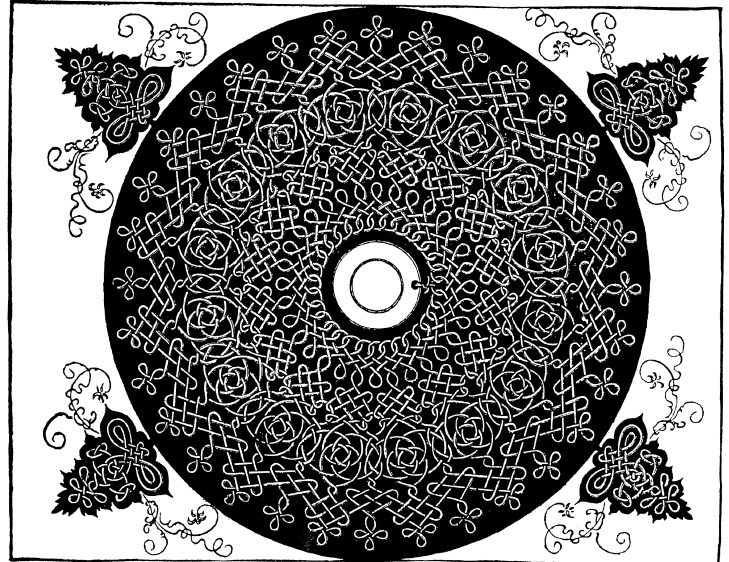
Bebiendo de tu yo parte y esencia;
besando así tus labios generosos.
Sintiéndote en tus labios procelosos,
sintiendo tu distancia y tu presencia.

Saliendo de mi boca una carencia
de ti que en ti se estrella. Tus hermosos
y lánguidos suspiros venenosos
trayéndome una brisa de inconsciencia.

Lamiendo tus sonrisas virginales;
sellando con mis labios ese ruego,
callado y solitario, de tu fuego.

Besándote. Besando mil cristales
morir junto a tu boca, maniatado.
Más ¿qué me importará, si te he besado?

Autor: *José Luis Ramírez Luengo*
1.º Filología Hispánica



LOS OJOS DE MI VENUS

Tus ojos,
una puerta entre dos mundos,
balcón brillante que muestra

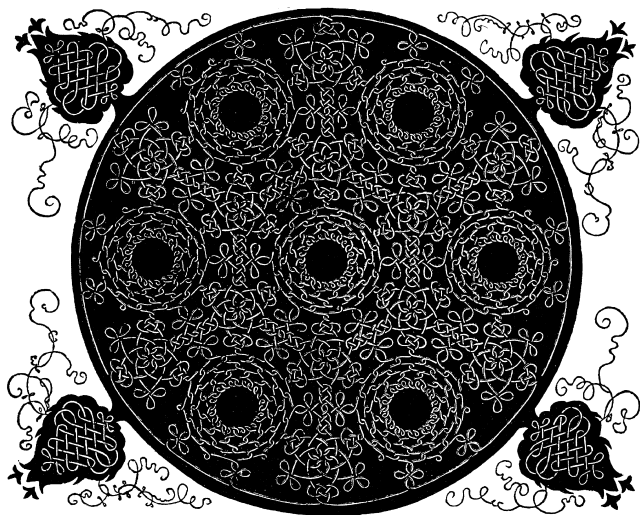
5 la entrada del corazón.
Pues son dos perlas brillantes
de la diosa de la belleza
que presa de furia se encuentra
cuando en ti las fue a perder;

10 porque en ti se la ve a ella
me pierdo en tus ojos,
mujer.
Pues son dos estrellas del cielo
tus ojos llenos de alegría

15 que durante todo el día
alumbran mi corazón,
mas cuando llega la noche,
y cuando nadie nos mira,
cerrados, junto a mi pecho,

20 empiezo a soñar yo también,
y a solas conmigo encuentro
miradas de una mujer.

Autor: *Francisco Pecharromán Iglesias*
1.º Pedagogía



DE SOMBRAS Y LUCES

Un ángel
sube al cadalso
con paso digno
y arrojado.
Se ve colgando
como un ave
solo.
Y velo tú,
míralo
ahí.
Míralo y teme.
Pues temo más
a un ángel que
se rinde
—con áureos y azulados pasos—
que al diablo
que lucha
con mil lanzas y hojas rojas.

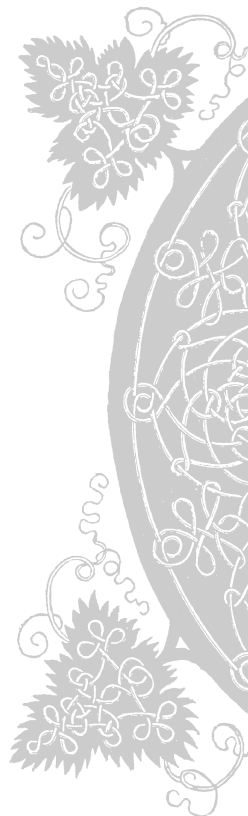
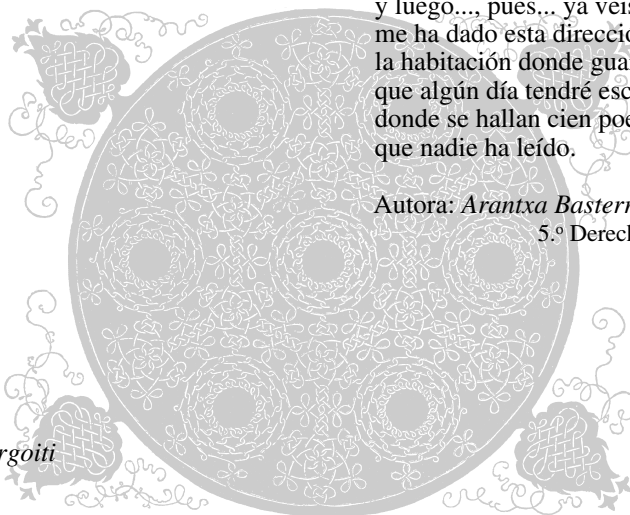
El sol
todo me muestra
pero es una visión
de ilusión contenida
como la del cristal lúcido
del espejo.
Prefiero a la Luna
que esconde
juega y estruja
visiones.
Que me muestra
la sombra, la siempre
insondable sombra.

Autora: Nagore Zurinaga Urgoiti

RETRATO DE UNA ADOLESCENTE

Hay que ver cómo pasa el tiempo
en la habitación de mis libros.
Se ve tanto polvo, tanta mugre
que no parecen ni libros,
parecen sólo mis fantasmas
que se han quedado dormidos.
No quiero encontrar en ellos
mis más secretos versos,
ni revolver entre muertas páginas
mis más sentidos sueños.
No me gusta mi pasado,
un pasado derruido,
pues la vida me fue dando
cosas que no había pedido.
Se está apresurando el tiempo
y yo ya no soy yo.
No soy aquella chica
que inventaba proezas
entre rimas y largas frases
con un final de novela.
Ya no soy la que era,
pero aún hoy mismo
tampoco sé lo que fui.
Sólo sé una verdad:
he abandonado los sueños
que inventaba en los cuentos
y me he arrinconado a un sitio
al que no pertenezco,
una estudiante que no estudia
sus cursos de derecho.
Pero... las cosas cambian
y yo lo sé bien.
Hoy le he visto en la carretera.
Era mi sueño de verdad,
iba solo por la acera
y me hacía auto-stop,
he parado y lo he montado,
se ha reído, yo he llorado,
y luego..., pues... ya veis
me ha dado esta dirección:
la habitación donde guardo los libros
que algún día tendré escritos,
donde se hallan cien poemas
que nadie ha leído.

Autora: Arantxa Basterretxea Martínez
5.º Derecho rama: Jurídica



AMASIJO DE PREPOSICIONES TRASCENDENTES

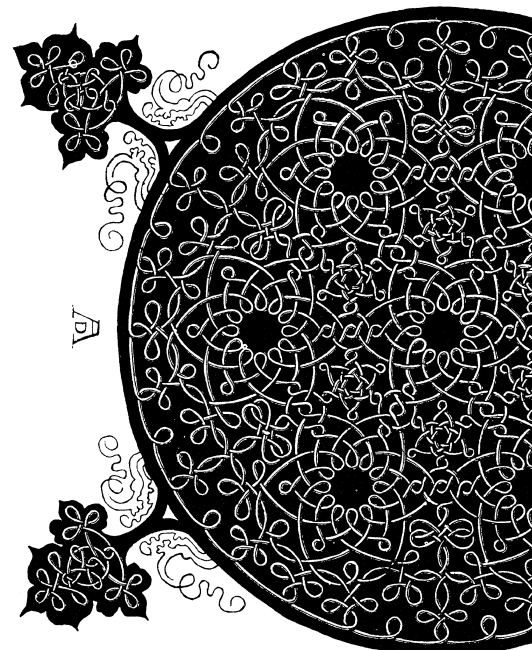
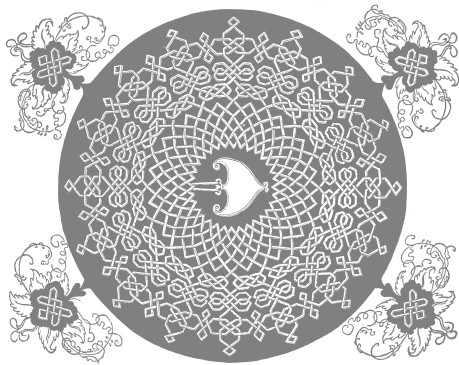
El tiempo transcurrido más
los vuelos viajados producen una Reivindicación:
Estancias SÍ, cercanías NO.
No sirven el paseo, la cinemateca o las cenas de algún sábado nocturno,
tampoco alimentan las conversaciones enmarcadas
en las agujas del reloj, las llamadas reiterativas o
las invitaciones de sorpresas químicas;
necesito con urgencia observar las mismas manchas en la pared,
las mismas borras de café y el hundimiento del colchón,
exijo con desesperación emborracharme con el mismo anochecer,
pelear con el mismo tono matutino y ser testigo de los arco iris no
verbales.

Reivindico estar EN y no sólo CON:
Estar metida en sus intersticios, células y virus
transpotada en sus pasos, caminos y delirios
traducida por sus sentimientos, ideas y lecturas;
estar dentro de la piel, sostenida por su esqueleto.

Necesito sin más alardes
el CERCA de su carne
el CON con su cuerpo
el DENTRO de su vida.
AL LADO, JUNTO A... son pormenores del pasado
la CONFusión, la CONjunción... quinielas superadas
la ADEcuación, la INTrospección, la EXploración...
la PENETRACIÓN, son verdades irremplazables
de un hallazgo, de una cueva extinguiible.

Por eso la rabia por la lejanía
y este punzó sangre
este dolor punzante que no cesa.

Autora: Itziar Beasain



FRÍO, AZUL, FRÍO, GRIS, FRÍO

Era patético mirar por la ventana. No hacía mucho tiempo había campos de cultivo en vez de cadáveres mutilados y silenciosos. A veces la tentación era enorme. Llevaba dos días sin comer apenas nada. Allí, encerrado en la cocina de su casa, porque del resto de ella no quedaba nada, ni siquiera el sótano. Tenía tanta hambre... Y los muertos estaban allí, ya fríos y posiblemente rígidos, casi inco-mestibles. Pero eso era lo de menos, estaba seguro de que su madre podría hacer algo con ellos. Su madre siempre le sacaba de apuros. Lo tenía decidido, iría y se lo contaría a su madre. Esa noche cocinarían y la mañana del tercer día comerían algo sólido, algo que no fuera viento, estallidos o metralla.

Todo estaba tranquilo y él se dirigía hacia el rincón en el que su madre dormitaba. Pero no pudo decirle nada porque las explosiones comenzaron de nuevo para obligarle a hacer el gesto que se le había convertido en costumbre durante las últimas cuarenta y ocho horas: se tapó los oídos con las palmas de las manos y apretó los ojos hasta que la oscuridad se llenó de puntitos de colores que se parecían demasiado —suponía él— a las explosiones de afuera. Pero su intento, como otras veces, no sirvió de nada. El sabía que aquello estaba pasando y que debería dar gracias por estar viviéndolo todavía. El mundo sucumbía a su alrededor sin que él se atreviese siquiera a mirar y —pensó— debía dar gracias.

Todo cesó tan rápidamente como había empezado. Abrió los ojos lentamente. Le dolían, pero quería comprobar que todo seguía allí y vio que sí; su familia no había variado un ápice su posición, ni les había despertado aquel ruido espantoso. No podía entenderlo. Allí estaba su madre, a quien había estado a punto de sugerir que saliese afuera para cocinar un congénere, que había estado bajo una lluvia de muerte durante casi tres días. Seguía durmiendo. La expresión de su rostro la acercaba más a una felicidad absurda que a los sentimientos tortuosos por la suerte que podrían correr sus hijos. En aquellas horas en las que habían estado encerrados habían visto caer y hacerse pedazos contra el terrazo uno a uno todos los vasos, todos los platos y todas las tazas. Todo lo que podía romperse ya estaba roto y ella no había expresado ni un solo pensamiento, no había esbozado un gesto, por nimio que fuera, que él pudiera interpretar como dolor. Se limitó a apartar sistemáticamente los pedazos más grandes colocándolos en una esquina. Su madre no se había dado cuenta de que los trozos más peligrosos eran las esquirlas. Y, cuando él le preguntó por la comida, ella se encogió de hombros sumiéndose sin más en un sopor catatónico que había aparecido al mismo tiempo que los aviones.

Antes del desastre él nunca había visto a su madre tan apática ni le había parecido tan estúpida, estaba incluso convencido de que les quería a él y a su hermanita. Pero ahora se había olvidado de él y a la niña sólo la miraba cuando lloraba. Lo hacía de un modo lastimero, con los ojos secos y vacíos le pedía que dejara de gemir. Pero su hermanita era muy pequeña, tenía mucha hambre y no se daba cuenta de que su mamá no podía ni quería hacer nada para sacarla de aquel cuarto oscuro porque había conseguido sentirse bien allí. Ya no tenía que levantarse temprano ni dormir con su marido. Ya no tenía que lavar, ni que preocuparse porque sus niños se le perdieran. Ya sólo le quedaba su vida y estaba feliz de no saber qué hacer con ella. Pensando todo eso fue consciente de lo que en realidad era su madre. Una vez, antes de quedarse sin casa, su madre le estaba contando cómo había conocido a su padre y cómo se había alegrado de salir de su propia casa porque la abuela —a la que él nunca había visto— era una tirana que la obligaba a «trabajar». A él le extrañó el tono en que dijo trabajar, porque siempre le había enseñado que trabajar era una cosa buena que le allanaba a uno el camino hasta el cielo. Pero justo cuando iba a preguntarle apareció su padre y a su madre le volvió la tristeza a los ojos, entonces él pensó que sería sólo por los recuerdos, porque en realidad quería a la abuela y nunca había vuelto a verla después de casada. Y esa noche, la anterior a la tercera mañana de encierro, comprendió que su madre no quería a la abuela, ni siquiera a su padre. No quería a nadie, ni a sus hijos. Tan sólo era una persona a la que él, de repente, tampoco quería.

Siguió mirándola, apoyada contra la pared, imperturbable. La despreciaba por su impasibilidad, por su ignorancia, por su estupidez, por no haber sabido vivir...

Otra vez las manos a los oídos y los ojos apretados. Explosiones por todas partes que parecían sonar dentro de su cabeza sin un silencio posible. Sintió que la eternidad completa estaría llena de estallidos oscuros y terribles que ocurrirían en su cerebro, minuto a minuto sin interrupción. Comenzó a girar sobre sí mismo. Giró, giró, giró y giró hasta que aquella eternidad hubo terminado y con ella el ruido. Pero le quedaba el eco, nunca iba a desprenderse del eco.

Poco a poco, como hacía siempre, abrió los ojos. La ventana volvía a estar en frente. Otra vez la ventana y los otros muertos, los que tenían la suerte de haberse partido en dos y verlo todo desde fuera. Otra tentación se le venía encima, pero no quería envidiarlos y se decidió a no mirarlos más aquella noche en la que —por desgracia— había luna llena, la más bonita que había visto nunca. Caminó hacia su esquina y tropezó con una pierna de su padre, tuvo la suerte de no caerse y rezó para que el otro no hubiese sentido el golpe. Siempre había respetado y temido un poco a aquel hombre grandote con el que nadie se atrevía a discutir. De más niño quería ser como él, pero tuvo la desgracia de parecerse más a su madre. Era un debilucho, un nena —decían— y los otros chicos le pegaban siempre, para divertirse, para desahogarse o porque les apetecía. Su padre solía decirle que tenía que aprender a defenderse, que algún día tendría que vivir solo y no iba a haber nadie para librarle de ninguna paliza. Luego le miraba, muy serio, y seguía removiendo la tierra alrededor de las patatas.

Su padre nunca dejaba que pasase nada malo cuanto estaba cerca. Y si estaba lejos y se enteraba corría a donde hubiera que correr. Recordaba que cuando era más pequeño le contaba cuentos para que se durmiera, intentando convencerle de que no había ningún monstruo en la oscuridad. Una vez que había llovido mucho fue a buscarle a la escuela para llevarle un paraguas. Pero enseguida se enfadaba cuando las cosas no estaban como él quería. Su madre le obedecía siempre. Cuando llegaron unos hombres que querían echarles de su propia casa él pudo escuchar, escondido tras la puerta, cómo su padre fue quien terminó por echarles a ellos. Y, aunque amenazaron con volver y traer a la policía si era necesario, nunca lo hicieron. Por eso quería ser como su padre.

Pero después de los primeros socavones del jardín y del huerto, su padre no había movido tampoco un solo dedo para sacarles de allí y, cuando él intentó acurrucarse a su lado porque tenía mucho miedo, le dió un bofetón, le llamó marica y se apoltronó en una esquina. Así había estado todo el tiempo; despatarrado y soltando algún ronquido de vez en cuando, tan fuerte, que casi le daban ganas de taparse los oídos, como cuando caían las bombas. Esa noche, después del segundo desastre, entendió también que su padre no los quería más que su madre. Su mirada cuando aparecía lleno de cardenales sólo contenía desprecio porque siempre había querido un hijo bruto e ignorante como él.

De pronto tuvo miedo, era ella, esa pequeñita que ya nunca podría saber cómo habían sido las cosas antes del desastre, lo único que le quedaba, y él no se sentía con fuerzas para educarla en el recuerdo, para enseñarle. No quería convertirse en su padre ni en su madre, tenía bastante con ser su hermano y se quería. Tal vez le diera pena, pero no había nada más. Era irritante su llanto continuo, aunque en las últimas horas se hubiese hecho intermitente.

La mocosa a la que odiaba era su única esperanza, pero él no quería una esperanza; quería salir de allí y destaparse los oídos y abrir los ojos y no ver y no oír nada.

Otra vez. La tercera y al alba. Se estaba acercando al montón de mantas para asfixiarla y terminar con todo de una buena vez; pero volvieron los estallidos y la casa tembló. Luego sólo quedó una pared y unas mantas polvorientas. Debajo, apenas un bebé que lloraba.

Autora: Alicia Pérez

LA TIZA

La lluvia golpeaba el alféizar de la ventana, convirtiendo las gotas en pequeños corpúsculos de agua, que después de rebotar en el verde azulejo, iban a morir al cristal de la ventana. El ruido que todo este proceso producía le llamó la atención, así que se acercó a la ventana para ver aquella tormenta de verano.

Llovía fuerte, las grandes gotas iban transformando el color del cemento de la calle, convirtiendo el gris en azul oscuro. Poco a poco, estas gotas iban acabando con los últimos vestigios del juego infantil. Aquella ciudad, aquellas casas, garajes, hospitales, parques... eran aniquilados, destruidos, arrasados en un breve instante por la naturaleza.

Ahora, aquellos niños que habían tardado tanto tiempo en crear aquella ciudad ficticia, se refugiaban bajo el toldo de la tienda de zapatos. Miraban con desilusión cómo desaparecía su trabajo. Pero junto a esa desilusión existía un gran ingrediente de esperanza, de futuro. Cuando terminó de llover y el bochorno secó el cemento, los niños cogieron sus tizas y volvieron a crear aquel mundo mágico, aquel mundo de tiza.

Mientras los observaba en la creación de su mundo, se dio cuenta de su inocencia. Pobres, ni siquiera eran capaces de darse cuenta de que enseguida volvería a llover, que enseguida volvería a desaparecer todo el trabajo realizado. Aquellos mocosos creían que eran los dueños de su destino, que todo les pertenecía, que nada ni nadie les podía hacer daño. Aquellos tres amigos eran dioses, y juntos, invencibles. Ellos dibujaban un nuevo mundo, creándolo de la nada, con su imaginación, con una tiza y un trozo de cemento. Era su esperanza, la esperanza de cambiar el mundo, de romper todos los fusiles, de ser todos iguales... Esperanza, que rodeada de inocencia infantil, lograba convertir a aquellos seres en verdaderos niños.

Pobre esperanza que el tiempo habría de romper en mil pedazos. El tiempo los transformaría, convirtiendo esa esperanza en lucha, en rebelión juvenil. Lucharán contra la injusticia, querrán cambiar el mundo, querrán cambiar el poder. Necesitarán sentirse de acuerdo con algún aspecto de esa sociedad en la que viven y en la que sólo se les considera clientes. Ellos querrán sentirse parte de ella, y por ello necesitarán transformarla, luchar, reconstruirla.

Y el tiempo, poco a poco, los irá convirtiendo en adultos. Se comprarán trajes, se pondrán corbata y se sentirán bien porque pueden tocar el poder. Por fin tienen la posibilidad de utilizarlo para cambiar el mundo. Y cuando lo tienen en sus manos, se dan cuenta de que si se lo dan a los jóvenes, que si lo utilizan para cambiar el mundo, pueden perder aquello que tanto les ha costado conseguir, y eso les da mucho miedo. Por eso, no cambian nada y se convierten en esclavos del poder y en manipuladores de jóvenes.

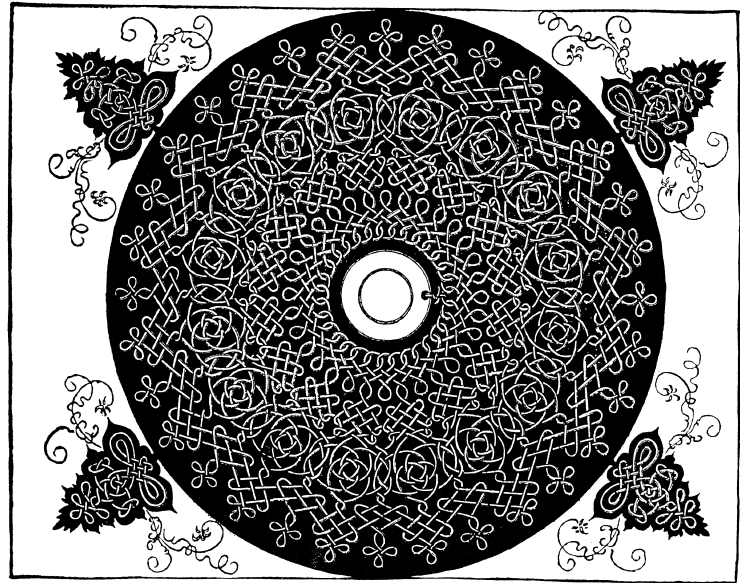
De repente, las gotas de lluvia que de nuevo golpeaban la ventana le devolvieron a la realidad. Vio cómo los niños maldecían el tiempo. Y cómo la mirada de uno de ellos, llena de rabia, observaba cómo todo el trabajo volvía a desaparecer.

La lluvia cesó de nuevo, y los niños volvieron a su esquina, cogieron su tiza y empezaron a construir, otra vez, su mundo mágico. Entonces se dio cuenta, se quitó la chaqueta, se desanudó la corbata y salió a la calle.

Cuando María llegó a casa, vio un corro de niños que rodeaban a un adulto. Le pareció extraño, pero no les prestó mucha atención. Buscó las llaves en el bolsillo, y las encontró enroscadas en la pulsera de hospital que hacía sólo diez días había llevado su hijo. Aquella pulsera que era un recuerdo doloroso, el recuerdo de una herida sangrante.

El ruido que venía del grupo de niños la hizo mirar de nuevo y entonces se dio cuenta de que el adulto no era otro que su marido.

La escena la hizo reír. Se imaginó cuántos vecinos le habrían visto allí, de rodillas, pintando en el suelo. Seguramente la mayoría de ellos se habría compadecido de él. Habrían pensado que la pérdida de su bebé, hacía tan sólo dos semanas era algo tan doloroso como para no juzgar la conducta de nadie.



Al pensar esto, María fue invadida por el miedo. Tenía miedo, miedo de que esa pérdida mutilara sus vidas, miedo de perder la felicidad, de perder la esperanza como le había ocurrido a su marido desde el trágico hecho. Se acercó al grupo, atemorizada por ver la reacción de su marido. Y de repente, sus miradas se cruzaron y ella vio algo que creía que estaba muerto, vio esperanza, amor, alegría, vio un futuro, un futuro por hacer, un futuro duro por el que luchar, pero un futuro para dos. Su marido se acercó hacia ella con una tiza en la mano, se agachó cerca de sus pies y empezó a dibujar en el cemento. Su cuerpo no le dejaba ver el dibujo, hasta que él se levantó y, cuando se disponía a mirar, le cogió la mano y le dio la tiza.

Desde entonces, aquella tiza había adornado la chimenea del salón. Había visto nacer a los dos hijos de la pareja, cómo crecieron, la felicidad de la familia... Todo el mundo se extrañaba cuando al preguntar a los dueños qué significaba esa tiza les respondían: «Es la oportunidad de creer en un futuro por hacer, un futuro por el que luchar. Es la esperanza de un futuro que pintar.»

Autor: *Eduardo Aguilar Gutiérrez*
3.º de Pedagogía

OTROS JÓVENES

) ***o+""++--(

Alfonso se quedó mirando largo tiempo aquel cartel publicitario. Volvió a mirarlo.

) ***o+""++--(

Ante él aparecía una chica despanpanante dentro de un coche con una sonrisa tan blanca como falsa.

El azúcar se hundía con lentitud en el café. Terminó de disolverlo y esbozó una sonrisa.

Seguro que es más feliz en un coche así —pensó—. Hola, soy Fulanita de Tal, tengo una casa con cinco cuartos de baño, cuatro criadas, tres perros, dos mayordomos y este coche para ir a la pelu cada viernes. ¡Ah!, no conduzco yo, me rompería las uñas, lo hace mi chófer de los viernes que no sé cómo se llama. Soy feliz, muy feliz y si quieres conocerme ven a la cafetería...

Bebió el café caliente despacio sin quitar la vista del anuncio. Poco a poco la señorita del cartel se fue oscureciendo y el ayuntamiento encendió las luces de la calle. Miró el reloj: las ocho y media. Pagó en la barra sin fijarse en las vueltas.

Las ocho y media, ya veo a la hermana Esperanza: —Don Alfonso, tiene que venir a la hora en punto, aquí hay unas normas, usted tiene que respetarlas, qué poca seriedad, qué poca formalidad, parece mentira, bla, bla, bla, bla.....

Mira esos con la litrona —hemos salido sin pagar, sí, vaya manga que vais a agarrar de seguir así. Si yo no digo que no beban, leñe, yo también lo hacía, pero con moderación, sabiendo lo que se hace, sin pillar borracheras, que son unos críos, y luego pasa lo que pasa y acaban malamente. Pero claro, —tú cállate, viejo, y no te metas, que chocheas ya... o algo peor te dicen.

Llegó a la residencia. Al día siguiente tenía visita y andaba ilusionado por ello. Cenó. Jesús y los demás se quedaban a jugar al tute y al mus como hacían siempre. El los miraba porque nunca fue bueno con las cartas pero hoy se propuso compensar eso de que no se le dieran bien las veinte o las cuarenta viendo la televisión.

La televisión le parecía un invento grandioso, algo así como un periódico sin límites que a veces informaba, otras entretenía o aburría. Un periódico hecho de cables y chips de colores, sin papel, fabricado para los ojos y los oídos.

¡Cómo pasa el tiempo! ¡Cuántos regalos buenos nos dona! ¡Cuántos castigos nos hace soportar!

Se acostó recordando su infancia como pastor. Desde que cumplió los doce de acá para allá con el ganado. Sintió por un momento el aire puro y helado del monte en invierno y la hierba como almohada cuando buscaba estrellas perdidas tras su trabajo.

Amaneció. Las baldosas azules de la sala estaban relucientes. Acababan de fregar el suelo como todos los domingos.

Su nieto pequeño le dio un sonoro beso. Le contó que había sacado un notable en Dibujo. —¡Claro!, eso es lo tuyo, pillín— pensaría su abuelo. Su hijo, callado e inmóvil hasta entonces, lo abrazó con frialdad. Alfonso sintió un escalofrío que sabía a alejamiento y a barreras futuras. Preguntó por su nuera. Le contestó que no había podido venir; la misma respuesta que le había contestado tantas veces. Alfonso sonrió al notar lo mal que mentía su hijo.

Hablaron poco. Se preguntó cuándo volvería. Su «familia» le parecía que estaba cada día más lejos.

Salió a pasear. Se alegraba de poder andar bien. Tener alguna enfermedad y no poder salir a tomar el fresco era un cruel castigo. No poder salir era como encerrar un ave en una jaula demasiado pequeña. Los barrotes se le clavaban en la piel hasta llegarle al corazón.

Por fin la vio; estaba sentada en un banco del parque. Al lado su nieto de pocos meses jugueteaba con un sonajero.

En aquella mujer se daba un curioso contraste: Su apariencia era de una fragilidad extrema, pero encerraba tal fortaleza y ganas de vivir que él gustaba de respirar conversando con ella.

¡Extraña mujer! Parece una muñeca con el exterior de porcelana y las entrañas de hierro capaz de aguantar penalidades.

Y es que Sofía, que así se llamaba esta mujer, había vivido en la más absoluta pobreza; le tocó sacar adelante a siete hijos pequeños, sola, siempre sola, sin su marido, muerto en accidente.

—¡Otra vez le han dejado al nieto, doña Sofía! —exclamó al fin.

—Pues sí, ya ve. Hoy hago de niñera de este pequeñajo que no para quieto. Mire, mire cómo quiere ir a asustar a esa paloma. Este cuando aprenda a andar va a ser un torbellino.

—Al menos puede estar con él. Mis nietos ya van por libre. El mayor sólo venía a verme para pedirme «pasta», como ellos dicen. Hasta que un día me cansé de dársela, y no ha vuelto...; y el menor, bueno, el menor es casi un inventor. Con nueve años tiene muchísima imaginación y siempre está en las nubes. Ya le digo yo, tienes que atender más en la escuela y dejar de inventarte cosas y de dibujar.

Un día me contó en secreto una ocurrencia: que cuando sea mayor va a construir un avión que ha dibujado y que vamos a ir los dos a un país lejano.

—¡Pobre crío!, ¿y usted qué le contesta?

—Que como no aprenda mucho en la escuela no va a poder conseguir un trabajo, que sin trabajo no podremos comprar gasolina para el avión.

—¡Por Dios!, tiene cada ocurrencia usted. Mire el libro que estoy leyendo, ya verá como le gusta.

Alfonso se quedó mudo. Tomó el volumen y le pidió que le leyera algo.

—Muy bien, escuche: «Dice la esperanza: un día/la verás, si bien esperas./Dice la desesperanza:/sólo tu amargura es ella./Late, corazón. No todo/se lo ha tragado la tierra».

¿Le gusta? Es de Machado. El poeta expresa el dolor por la muerte de su amor y la esperanza de reunirse algún día en el cielo con ella.

Estuvo leyendo mucho tiempo. En cada poema creía desvelar un sentimiento distinto. Le pareció formidable describir el dictado del corazón con tal maestría.

A la hora de comer ambos amigos se separaron. Volvió despacio a la residencia; tenía tiempo de sobra y además se encontraba mal. Le dolía bastante el estómago y decidió ir al médico al día siguiente.

Fue mirando escaparates. El sol tímido de abril se reflejó vergonzoso en el cristal de uno de ellos.

Una semana después Alfonso sabía ya que debía cuidarse porque, según el doctor, su hígado estaba muy delicado. Llevaba un día con cara triste y pensativa. Entonces se acordó de Sofía y de las poesías que le había leído. Por un momento se sintió feliz.

Después de comer visitó a la directora de la residencia: una monja de figura rechoncha y gran simpatía que le recibió con amabilidad.

—Buenas tardes —comenzó a decir Alfonso—. Vengo para ver si usted me puede informar de qué tengo que hacer para aprender..., quiero aprender a leer.

«Cada vida es una obra de arte. No existe más bello poema que vivir plenamente.»

G. Clemenceau

Autora: Carolina González González

UN SUCESO COTIDIANO

Dos gaviotas dejaron caer el pedazo de despojo por el que habían estado peleando durante un buen rato. Sus cuerpos blanquecinos contrastaban con el intenso azul de la bóveda celeste y parecían ser caprichosas nubecillas que se movían arrastradas por el viento. El disputado «tesoro», cayó perezosamente, como si fuese reacio a descender al suelo, dando volteretas y haciendo remolinos hasta que, finalmente, fue a aterrizar en la arena, a los pies de Madelaine. Esta, que había estado observando desde hacía un rato a los ansiosos animales y había seguido con la mirada las ondulaciones del pequeño objeto mientras descendía hasta sus pies, tenía sus ojos azules fijos en él, absorta, sin reparar en los ruidos que la rodeaban.

Había pensado que se trataba de un pedazo de trapo o algo similar. Sin embargo, a medida que descendía, iba tomando una forma cada vez más concreta hasta que por fin fue capaz de distinguir de qué se trataba. Madelaine cogió el puñado de hojas atado con un trozo de alambre por una esquina en sus manos mientras no salía de su asombro. Las hojas ni siquiera estaban completas, sino que se encontraban en malas condiciones. No había duda de que habían estado sumergidas en agua, ya que la tinta estaba borrosa (completamente borrada en ciertas partes) y varias de ellas se hallaban pegadas.

Incrédula todavía por el hallazgo, se dispuso a leer aquellos fragmentos que estaban más claros y legibles.

«... nunca fue mi intención hacerlo. Yo llevaba una vida tranquila hasta que la conocí. Desde niño, mi madre me había vaticinado que nunca llegaría a casarme debido a mi carácter fuerte y tempestuoso. Sin embargo, cuando vi aquellos ojos de lapislázuli, ese día supe que la profecía no se cumpliría. Aquella era mi mujer, la mujer con la que había soñado toda mi vida y con la que iba a compartir muchos momentos de felicidad y otros no tan felices, me temo. Aquel mismo mes nos casamos...»

Madelaine, no sin cierto grado de fastidio, tuvo que dejar momentáneamente el relato que tan misteriosamente había caído en su poder por el simple hecho de que la tinta se había diluido y no había forma de seguir leyendo. Volvió la hoja y vio, con alivio, que por aquel lado había algunos fragmentos visibles y en buen estado.

«... dos años desde que nos habíamos casado. Antes del matrimonio yo siempre había deseado tener hijos, alguien a quien pasar mi sabiduría y con quien compartir experiencias inolvidables. Pero Melanie, mi “maravillosa” esposa, no parecía compartir la misma opinión. A pesar de ello y de que la obligaba a mantener relaciones sexuales para que se quedase embarazada sin ningún resultado aparente, la persuadí para que visitase al doctor; quizá no fuese fértil. No era tal el caso, según nos informó. Fue entonces cuando empecé a sospechar que mi mujer tenía relaciones con el diablo. Lo mismo que mi difunta madre, diez años atrás.

Comencé a espiar a Melanie cada momento que podía. Creo que ella se daba cuenta de ello porque más de una vez levantó la vista de lo que estaba haciendo rápida y nerviosamente, como si hubiese advertido la presencia súbita en la habitación de otro ser que no se encontraba allí antes. Y un día lo descubrí.»

Madelaine levantó la vista nerviosamente de las líneas en las que sus ojos estaban fijos y miró en rededor. Se encontraba prácticamente sola a excepción de algunas gaviotas y alguien que apenas semejaba un punto negro en la lejanía. Sin saber por qué, sintió una sensación de estremecimiento que, sin embargo, la impulsaba a seguir leyendo con avidez.

«... pensé en las diferentes formas con las que podría hacer justicia y llegué a la conclusión de que no tendría por qué parecer un accidente, como en el caso de mi madre, ya que esto era aún peor: tu propia esposa vendiendo los hijos que deberían ser tuyos a Lucifer y entregándose posteriormente a placeres demoníacos...!»

A Madelaine se le erizaron los cabellos de todo el cuerpo y sentía cómo cada uno de los músculos de su anatomía se encontraba en tensión, como en espera de algo súbito y repentino, dispuestos a

saltar. Con torpeza, pasó rápidamente al último de los fragmentos que parecían legibles, rompiendo ligeramente, al hacerlo, parte de los anteriores.

«... una noche esperé en la cocina. Cuando ella entró, percibí claramente sus ojos turquesa refulgir en la oscuridad y supe que venía de uno de sus diabólicos encuentros con Satán. Sin mediar ni una palabra, me abalancé sobre ella y fueron esos ojos cristalinos de cobalto lo que atacé primero. No dejé más de dos centímetros de su cuerpo juntos. Cuando llegó la policía, yo ya había recobrado mi compostura de nuevo. Los psiquiatras adujeron “locura transitoria”. Eso es lo que ellos creyeron. Hace unos días que abandoné el, como ellos lo llaman, “centro de salud mental”. Me siguen buscando pero no me encontrarán has...»

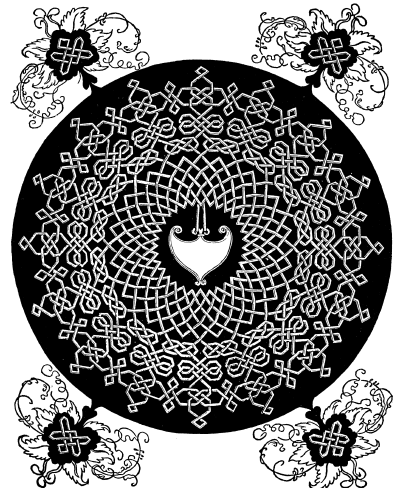
El resto de la hoja había sido afectado por el agua y era completamente ilegible. Madelaine se reclinó en su silla de playa y respiró honda y profundamente. Lo que había leído con sus ojos se reproducía vívidamente en aquel momento en su cerebro. No podía dar crédito. Con ánimo de olvidar, se dispuso a escuchar tranquilamente el pequeño transmisor de radio que se había traído con ella.

«... continúa la búsqueda del perturbado mental, sospechoso de asesinar a su propia madre, que asesinó a su esposa Me...»

Unos pasos se aproximaron por detrás de ella. Madelaine los percibió claramente por encima del murmullo del mar y de los agudos chillidos de las gaviotas. Un sentimiento de vértigo la invadió. Una sombra de gran dimensión había aparecido al lado de su hamaca.

«Tienes unos ojos azules preciosos, cariño» —consiguió discernir Madelaine—, y un instante después se sintió engullida por el profundo y azul abismo que era el cierto.

Autor: *Angel Cendrón Maroto*
4.º Filología Inglesa



ALGÚN DÍA

Al pasar por Lucknow, como de costumbre, me dirigí al zoco cumpliendo mi tarea de miembro del RCSS*. Recogía datos entre los escribas y traductores cuando vi un grupo en torno a un anciano sentado con las piernas cruzadas.

Aseguraba recordar sus vidas pasadas y contaba sin cesar historias, con calma, lentamente, contaba...

Hace muchos años ordenando la herencia de uno de mis padres, saqué de entre sus papeles una carta cerrada con su sello, la desplegué y comencé a leer:

A quien abriere esta carta:

Yo no le vi, era demasiado pequeño, pero dicen que cuando aquel iluminado se levantó, salió de la sombra de un árbol y se fue al mundo mostrando su descubrimiento a las gentes.

En cuanto dejó el templo de Vashi, los sacerdotes hicieron una enorme pira con todos los libros y objetos sagrados, y le prendieron fuego en medio del templo. Todavía lo estoy viendo, la hoguera despedía un humo denso, oloroso, invitaba a pensar que era más valioso que lo quemado; pedazos de papel, cubiertos de caracteres, subían y bajaban por el cielo y las figuras se retorcían en el fuego. Las llamas se elevaron ese atardecer, y durante la noche por encima del muro del templo, alarmando a la ciudad ante lo que parecía señal segura de guerra.

Después transcribieron sus conversaciones con él; cómo los fue sacando uno a uno del error y la mentira en que vivían, hasta que ya no pudieron argüir nada en favor de sus viejas costumbres.

Todos los habitantes de la ciudad de Bharsivanda escuchamos y aprendimos el libro, que se leía sin cesar en el templo a todas horas del día y de la noche.

Lo importante era no pensar en nada y no tener ningún afecto terreno, pero el mundo estaba lleno de masas esclavas de mil afectos y pensamientos que rebosaban sus cabezas.

La llanura de Jhikrakota era en muchas yojanas a la redonda el dominio de los sacerdotes de Vashi, y por ella extendieron las nuevas ideas. Pero eso no bastaba, nunca cabrían tales ideas en un espacio tan pequeño.

Había que romper las cadenas de los afectos de todos, ya fuera con su voluntad o sin ella, de cualquier forma acabarían rotas, y cuanto antes mejor.

Estaba claro, pondríamos en el camino a todo el que escuchara el libro. Si estaba de acuerdo, ayudaría a liberar el mundo; si no, habría que conformarse con liberarle a él de la única forma que su cerrazón permitía: la muerte.

Actuando así no tardó la guerra en asolar la llanura, el páramo y los pantanos, y la ciudad se infestó de guerreros temerarios a los que no importaba su propia vida.

Bajo el sol ardiente y una nube de polvo e insectos, o bajo el diluvio, en primavera o en invierno, las columnas oscuras cruzaban constantemente los campos con sus enseñas en alto.

A un ejército se lo llevó al mar una crecida del Ganges, y arribaron flotando con las olas a las playas de Bengala infinidad de emblemas, escudos, lanzas, muertos, y todo lo que había sido ejército.

Nadie fue en busca de los cadáveres y lloramos el tardar más en liberar el mundo por culpa de las fuerzas de la naturaleza.

La mayor parte de nuestros vecinos se inclinó ante la nueva horda, y rápidamente prestaron el apoyo exigido: la entrega total a nuestros fines.

Un día de tormenta se dirigían todas las fuerzas contra el rey de Kalinga y sus aliados del Sur, unidos en guerra santa.

Entre la furia del viento, la lluvia, los relámpagos, los hombres y sus bestias; en medio de la batalla, viendo en el poder de su enemigo la salvación de los tiranos, sus aliados abandonaron las fuerzas de Bharsivanda y se pasaron al enemigo. Aquel campo se convirtió en un cementerio encharcado de restos. Los bharsivandavas

cercados, combatían fanáticamente, y los otros tenían orden de no dejar a nadie vivo. Así lo hicieron.

Esa noche de lluvia llegó al templo, hasta el gran sacerdote Rsiksatri, una paloma con la noticia de la derrota.

Cumpliendo sus órdenes los criados preparamos un arca de cinco dedos de grosor, la calafateamos, y en presencia de todo el templo cuatro sacerdotes guardaron el gran libro, envuelto en una tela cubierta de brea por fuera, lo bajaron poco a poco, uno de cada esquina, hasta el fondo. Cerrada y claveteada por todas partes, la pusimos en un palanquín y salimos Rsiksatri y ocho criados a la llanura.

La cara, las piernas, el arca, todo chorreaba agua y cada vez nos hundíamos más en el fango. El gran sacerdote aparentaba saber hacia donde nos dirigíamos, iba en línea recta entre campas y sembrados. Cuando se paró y nos mandó cavar un hoyo tan profundo como su altura más la del arca, el agua entraba a raudales y todos estábamos cubiertos de barro. Al fin logramos hacerlo: tras dejar el arca envuelta en varias telas y trapos, la enterramos.

Amanecía, y distinguí borrosamente a través de la lluvia y de la oscuridad las dos torres más altas del templo en línea, a la derecha del resplandor del sol, y a la izquierda dos árboles solitarios, también en línea. Con el viento en contra, volvimos al templo donde nos esperaban.

Allí el gran sacerdote subió a un estrado y habló: «Escuchad, ya no es posible seguir nuestra misión, nadie dispuesto para la guerra vive aquí, ni podremos convencer al enemigo que se aproxima. Ha llegado el momento de liberaros definitivamente. Primero aquí en el templo, luego iré a dar la orden a la ciudad.»

Nos pusimos en fila y subimos los escalones de la torre más alta; allí, el que llegaba a lo alto se lanzaba al vacío, y así uno tras otro. En lo más alto el gran sacerdote pregonaba a cada voluntario la ventaja de liberarse de toda ilusión, de todo afecto.

La casualidad dispuso que yo fuera el último y que no quisiera morir. Yo no dije nada, él simplemente levantó las manos y la vista al cielo, como siempre que iniciaba su arenga, y yo le empujé con todas mis fuerzas. «¡Sisu!» —gritó—, mientras me detuve justo al borde, «¡Sisu!» devolvieron las paredes. Caía girando, dando gritos extraños, parecían maldiciones y el eco las repetía.

Cuando llegaron los hombres del Sur a la ciudad de Bharsivanda, como espectros cubiertos de barro, sangre, y fluyendo de sus cuerpos un agua oscura, mataron a todos los hombres y mujeres adultos; todo fue destruido, arrancaron las piedras del templo una a una, talaron sin tregua los árboles, cambiaron lindes y caminos, y repartieron la ciudad y los campos entre gente que jamás oyó recitar el libro.

Lo buscaron por todas partes pero nadie lo pudo encontrar.

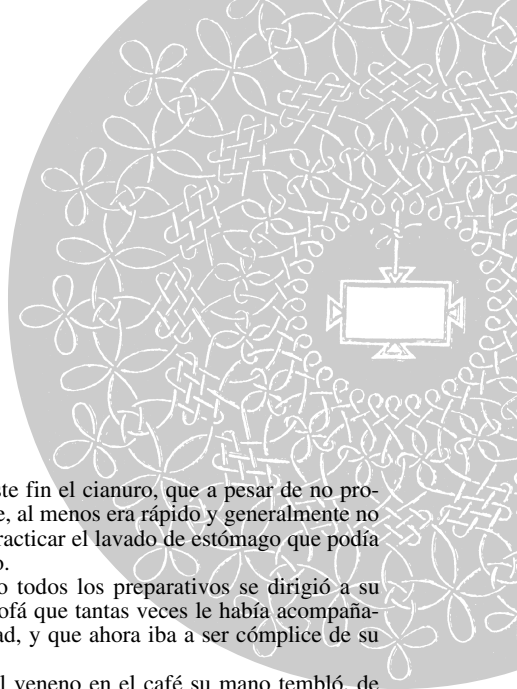
Yo sabía donde estaba, o eso creía porque lo busqué en vano, cada año que pasaba recordaba menos el lugar y las referencias borradas se difuminaban más todavía. Al principio había quien me seguía creyendo que estaba obsesionado con un tesoro que ayudé a ocultar.

Unas veces pensaba que era mi deber encontrarlo, destruirlo, e impedir que la guerra volviera al llano. Otras quise descubrirlo para enseñar a liberarse de los pensamientos. Dicen que aquel tesoro me volvió algo loco, y no hace mucho vagaba por los campos cavando de noche.

Pero creo que ya no lo volveré a ver; cada vez tengo más edad y menos vista. Quizá haya fallado. Sin embargo, sigue allá, a pocos pies, bajo los surcos, en alguna parte, esperando ver de nuevo la luz. Alguien, algún día...

Autor: A.T.

* Royal Committee of Social Sciencies.



LA NADA

Erase una vez, o no era, un hombre de los que luchan por su existencia. Tenía por costumbre acudir a una escuela de filosofía, una de tantas creadas por las urbes, donde las ideas de Kant o Hegel violentan las mentes de sus seguidores.

Pero el malestar de nuestro hombre era cada vez mayor, pues en sus constantes abstracciones buscaba a Dios. Buscaba, pero no lo hallaba; era muy grande su desasosiego, pues no veía la huella de Dios en ninguna parte, aunque éste quizá fuera el mismo al que el párroco Smith encontraba en cualquiera de sus paseos.

Jack era bastante introvertido, amargado para ser francos, pero como con todos los hombres cultivados, la gente confundía su mal humor con su erudición.

Su mujer —muerta hacía ya tiempo— había notado, no sin preocupación, la obsesión de su marido en cuestiones metafísicas, tanto con los asistentes a la escuela de filosofía como con el panadero, quien muy a su pesar «estaba totalmente de acuerdo con Feuerbach». Nunca estuvo unido a su mujer, ni en vida ni en muerte, muerte que consideró un accidente cotidiano del que él no podía obtener ninguna conclusión pues «no entraba dentro de su esfera psíquico-física».

Jack, que así se llamaba, llegó a un punto crucial: estaba harto de ver a la gente gozar tanto de la vida; no comprendía como podrían ser felices en un mundo del que no conocían nada y sobre el que ni siquiera se cuestionaban nada. Ellos podrían disfrutar de los años que quisiesen en el mundo, pero era una felicidad falsa, una felicidad proveniente de un autoengaño, una feliz despreocupación frente a una realidad a la que no tenían acceso.

Por eso, un día decidió buscar la vía más directa para el fin de sus disertaciones: acceder a la vida supraterrrenal. Para ello, estuvo deliberando sobre la forma más adecuada de morir, o de provocar su muerte. Sólo con la muerte podría llegar a las explicaciones que tanto ansiaba. Deseaba sobremanera poder mostrar a todos aquellos «juerguistas» la seriedad de la existencia.

Decidió utilizar para este fin el cianuro, que a pesar de no producir una muerte agradable, al menos era rápido y generalmente no se llegaba a tiempo para practicar el lavado de estómago que podía dar al traste con lo previsto.

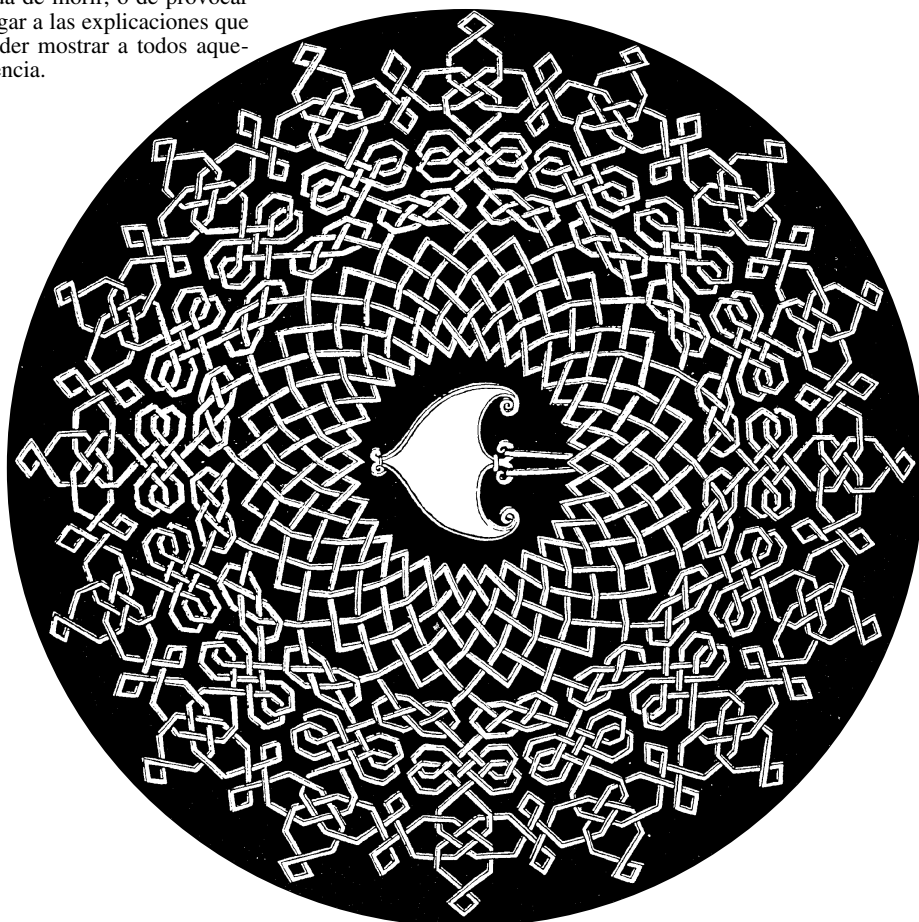
Cuando hubo dispuesto todos los preparativos se dirigió a su casa y se acomodó en el sofá que tantas veces le había acompañado en momentos de soledad, y que ahora iba a ser cómplice de su final.

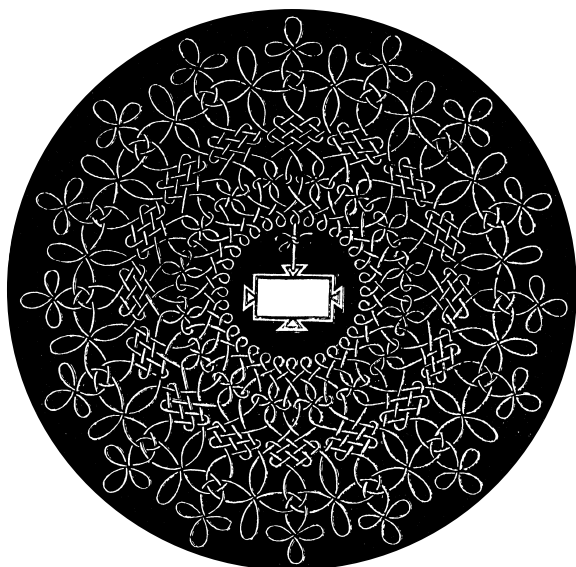
Pero cuando disolvió el veneno en el café su mano tembló, de tal manera que derramó todo el contenido de la taza que sostenía. No podía, se sentía incapaz de entrar en el camino que le conduciría a la verdad.

Tras el fracaso Jack apenas salía de casa, ni siquiera para acudir a la escuela de filosofía, no se preocupaba ni de comer, su cara parecía día a día más demacrada, sus piernas a duras penas podían soportar el poco peso de su cuerpo, se sentía débil, viejo, pero sobre todo, vacío. Todo por lo que había luchado hasta ahora carecía de sentido.

Hasta que un día le sobrevino la muerte, y mirándola cara a cara vio la vida, la muerte era la síntesis de la vida, era su posibilidad, su esencia. Y en la muerte vio a Dios, significaba todo aquello que había contemplado: las gentes, su mujer, él mismo..., y quiso, tras percibir todo esto, contárselo al mundo: a las muchachas que reían despreocupadas, a quienes disfrutaban de la vida, a todos. Pero ya era demasiado tarde, para él su vida terminaba y, con él, toda la existencia.

Autor: Ander Somaloma Carro





In memoriam

TERESA BILBAO REKALDE, gure ama zenari

Puedo escribir los versos más tristes esta noche
(P. Neruda)

Azpian lur hotza, gainean harria
(Milia Lasturkoren ahizpak)

Bertsorik tristenak
idatzi gura neuskizuz ama
Bertsorik tristenak,
zeuk emon zeneustan arnasa
faltan ez baneu baina.
Zeozer esan gura deusut ama
baina ez jat ataraten
ez jat ataraten.

Badakit, eta danok dakie
zeu barik
ez nintzakeela ni
Sortu ninduzun bai
baina ez hori bakarrik
ez hori bakarrik

Bildurrez eta nintzanean
emon zeneustan arnasa,
jausi nintzan bajotxean
altza ninduzun ama;
eta zer esango deusut bada
besteek esan ez dabena
esan ez dabena

Joan zoaz ama
hemengoak amaituta
Joan egin zara;
Jausi da zerutik harria,
jo dau gure etxearen erdia:
baina egiteko zenituen guztiak
eginda itsi dozuz ama.
Eskerrik asko danagaitik,
eskerrik asko danongaitik.

K.J.G.
Maiatzeko 26. lorearekin

HAY AMORES

HAY AMORES DE INSTANTES QUE SUMAN LO ETERNO

Sumas de instantes amados
instantes eternos de sumas
eternidades sumadas en un instante.

HAY AMORES ETERNOS QUE VIVEN UN DÍA.

Días vividamente eternos
vidas eternizadas en un día
eternidades vividas con amor.

HAY AMORES VALIENTES CONTRA LO PROHIBIDO

prohibiciones válidas en el amor
valientes amados en lo prohibido
contrariedades vividas con un valiente.

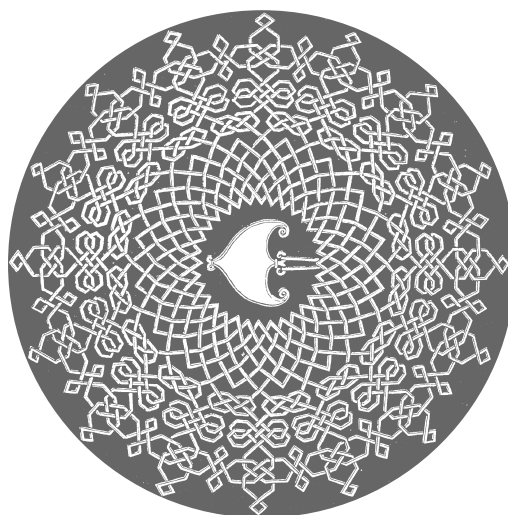
HAY AMORES AJENOS A JUICIOS AJENOS

Ajenos amados sin juicio
amores con juicio de ajeno
juicios enajenados en el amor.

HAY AMORES QUE HIEREN CON FILO DE ACERO

Aceros heridos
Filos hirientes
amantes heridos
heridas filosas
amantes de herida
amantes de acero
amantes de amor con filo de acero.

Autora: Itziar Beasain



Colaboración Lankidetza



Informática social

Volviendo a la evolución histórica de la ciencia de la computación, y tras haber pasado por la grande y la pequeña empresa y la informática personal, queda por acercar la informática a las capas más desfavorecidas o necesitadas de la sociedad: los marginados, los disminuidos físicos o psíquicos, los niños, los ancianos o los enfermos.

Definimos con este objetivo el concepto de «informática social» o informática aplicada a las labores sociales. En términos generales la informática social cubre:

- la realización de un servicio en aquellos puntos de la colectividad a donde la informática aún no ha llegado o está llegando tarde y mal, generalmente por falta de recursos.

- la aplicación de la tecnología de ordenadores y sistemas afines a la ayuda a colectivos de personas con necesidades específicas, debidas a minusvalías, falta de formación o marginación.

Vamos a destacar tres grandes ámbitos en los que podemos etiquetar el trabajo informático como social.

En primer lugar consideramos el *apoyo a personas con minusvalías* de todo tipo. Podríamos incluir en este campo el desarrollo de sistemas orientados a la facilitación de las tareas cotidianas para disminuidos físicos (sillas de ruedas programables, casas inteligentes, etc.) y el estudio de interfases especiales con los

sistemas informáticos para este tipo de personas como pueden ser:

- dispositivos de salida de datos que estén orientados al tacto o al sistema auditivo de los ciegos,

- dispositivos alternativos de entrada de datos para personas con minusvalías en los brazos o las manos que no puedan utilizar el teclado y el ratón convencionales.

En muchos casos este trabajo conlleva el diseño de *hardware* para conseguir nuevos mecanismos de interfase, la utilización más eficiente de equipos ya existentes y poco operativos, y la consecución de una nueva manera de enfrentarse al mundo, interpretando todo tipo de entradas y generando todo tipo de salidas (auditivas, luminosas, táctiles, motoras...) semidesconocidas o poco exploradas aún.

En segundo término, podemos hablar de la *enseñanza asistida por ordenador*. El término comprende en su acepción más general «toda actividad educativa que se realice con el apoyo del ordenador».

La irrupción del ordenador en tareas docentes abre toda una serie de posibilidades y nuevas ideas, al introducir un mecanismo de interfase en tiempo real cada vez más natural, unido a una capacidad de almacenamiento y cálculo extraordinaria.

La enseñanza asistida por ordenador puede además servir de apoyo a aquellas personas que debido a algún problema

particular no pueden asistir a los centros de enseñanza, como pueden ser niños ingresados en centros de salud o personas que no puedan desplazarse de sus casas.

También, en relación con la enseñanza, el informático debe colaborar en la formación básica de los miles de potenciales usuarios de las herramientas más típicas (procesadores de texto, hojas de cálculo, organizadores, bases de datos). No se debe olvidar que el ordenador es muy lejano, como instrumento cotidiano de apoyo, a todo un grupo de personas que en muchos casos incluso rechaza inicialmente el uso del mismo. Es importante conseguir que esa lejanía desaparezca y que, así como las máquinas ya están llegando a todos los puntos, llegue también la formación necesaria para usarlas.

En tercer lugar, consideramos también dentro de la informática social la *informatización básica de organizaciones* con fin social y sin ánimo de lucro, que muchas veces ven frenado su desarrollo por la falta de recursos y por necesidades más prioritarias en otros sentidos.

De la misma forma que una gran masa de voluntarios colaboran con este tipo de organizaciones para prestar ayuda en labores humanas de toda índole, parece lógico que los informáticos prestemos nuestra colaboración de forma voluntaria, proporcionando programas de gestión, planificación de proyectos, etc.; es decir, herramientas informáticas para tratamiento de datos en general que son necesarias, por supuesto, como lo son en cualquier organización o empresa.

Conclusión

Creemos que el ordenador no es el nuevo monstruo del siglo XX y XXI, sino que es uno de los avances tecnológicos más importantes de nuestra era, que debe ayudarnos a construir la sociedad del mañana. Es por ello de gran importancia la visión social y altruista, no sólo de la informática, sino de todas las ramas del saber.

Más en un contexto, como el de esta Universidad, en la que el estudio de las distintas ciencias (técnicas y humanas) hace posible la integración y colaboración entre personas de distinta formación.

Inés Jacob
Andoni Eguíluz

Entrevista Elkarrizketa

Antiguos Alumnos

«Soy un alumno de Deusto, de arriba a abajo»

José Antonio Zarzalejos, hoy director del periódico El Correo, estudió en los años 70 en la Facultad de Derecho. Junto a los recuerdos de esa época de estudiante, en esta entrevista nos habla del papel social de los periódicos y del futuro de las comunicaciones

Hace ya 20 años que José Antonio Zarzalejos finalizó sus estudios de Derecho en la Universidad de Deusto, pero los intensos años que vivió como estudiante todavía permanecen muy vivos en su memoria. Recuerda especialmente a los profesores Andrés Mañarikua, P. Belda, hoy obispo de Jaca, Javier San José, P. Urrutia, al que apreciaba mucho, P. Carlos María Landecho, P. Díaz Acebedo, Ricardo de Angel o Mario Fernández, y cree que fue una suerte poder aprender de la enorme experiencia de estos profesores. También tiene buenas palabras para todos sus compañeros de promoción, con los que guarda una estrecha relación, y no puede olvidar que entonces conoció a su íntimo amigo Eduardo Sotomayor, «gran abogado y crítico cinematográfico de *El Correo*». Se considera un alumno de Deusto, de arriba a abajo, y aunque cree que se ha acusado a la Universidad de su carácter colegial, reivindica tanto la calidad de la enseñanza jurídica como la humanidad de sus profesores. *También soy un gran admirador de la Compañía de Jesús, de su mente intelectual y fineza con la que impregnan la enseñanza. Creo que en estos momentos de regresión doctrinal en la Iglesia, los jesuitas nos pueden dar esperanzas de renovación intelectual.*

La prensa, hoy

—José Antonio Zarzalejos dirige el periódico *El Correo* desde 1995. ¿Cómo ha cambiado el periodismo durante los últimos años?

—*La prensa ha cambiado de la misma forma que lo ha hecho la sociedad. La forma de hacer periodismo es distinta, la idea de la profesionalidad es mucho más profunda y además va acompañada con una innovación tecnológica impresionante. No basta con tener un título,*



JAVI ALONSO

José Antonio Zarzalejos en su despacho de la Redacción de *El Correo*

creo que hace falta vocación y una predisposición personal que implica que el profesional sea entusiasta y vibre con lo que hace.

—El papel de la prensa en el esclarecimiento de numerosos escándalos políticos ha sido crucial en los últimos tiempos, ¿cree que este hecho ha sido casual o es fruto del periodismo de investigación?

—*Cualquier escándalo surge en parte por una filtración y el papel del periodismo de investigación consiste en contrarstar el hecho en cuestión, aportar más datos, depurarlos y, una vez valorados, publicarlos. En este proceso, yo creo que el periodismo de investigación sí ha tenido un papel importante. El error que se ha producido es que por el afán de poder se ha querido sustituir el control y la sanción, llegando a la misma condena. Es muy importante que se asuma que la prensa es un cauce entre el hecho noticioso y el público. Lo que no debe ser un veredicto.*

—¿Por qué ofrecen los periódicos tanta política?

—*El grado de politización de nuestro país es muy alto y por lo tanto los periódicos de información general tienen que dar política. Pero creo que la apreciación de que se abusa de esta materia es equivocada, porque el incremento de la información cultural, social, deportiva y económica ha sido increíble y vertiginoso. Actualmente la oferta global de los periódicos es muy equilibrada.*

—¿Son los medios un poder social?

—*Si los medios de comunicación no son un poder social, la sociedad no es libre. De ahí la gran responsabilidad de todos los profesionales.*



JAVI ALONSO

El director de *El Correo* es un gran admirador de la Compañía de Jesús

Entrevista Elkarrizketa

Ikasle ohiak

Reinventar la prensa todos los días

Los medios tecnológicos han traído un importante avance en rapidez, formación y penetración en la sociedad. *En este nuevo escenario, la prensa está obligada a buscar su hueco, que es diferente al de la radio o al de la televisión, pero fundamental, sobre todo en la prensa regional, por el papel que desempeña en la investigación, servicios, opinión, etc. En Estados Unidos, donde nos llevan una gran ventaja en oferta audiovisual, la prensa se mantiene con una fortaleza encomiable. Esta vecindad entre prensa y medios audiovisuales impone una constante innovación, por lo que debemos reinventar la prensa todos los días. Algo que nos reta a la imaginación y la calidad.*

—¿Qué opina de las posibilidades que ofrece Internet? ¿Qué futuro le ve a los periódicos electrónicos?

—*El periódico electrónico presenta una oferta sectorial y selectiva. No es un instrumento sustitutivo del periódico. Si los periódicos tienen que formar parte de grupos multimedia no pueden estar al margen de la nueva realidad. Tiene que buscar las estrategias y ser amigo de la radio y la televisión.*

En pocas semanas, todos podremos leer *El Correo* a través de Internet aunque, según explicó José Antonio Zarzalejos, no reproducirá nuevamente las páginas del periódico sino que vamos a aprovechar el enorme caudal informativo que normalmente no podemos publicar porque es demasiado extenso.

—¿En qué otros proyectos está trabajando el grupo El Correo?

—*Por un lado, tiene el proyecto permanente de la progresión en la calidad de sus periódicos y, por otro lado, pretende consolidarse como un grupo multimedia en el mundo de la radio y la televisión.*

Apostar por la técnica

Al Director del periódico bilbaíno le preocupa la escasa versatilidad de los jóvenes para apostar por salidas profesionales no tradicionales, *creo que hay que diversificar y prestigiar otras alternativas laborales, sobre todo en el campo de la ciencia. En este sentido, debemos ayudarles a buscar una nueva orientación. Además hay estudios como Derecho, Ciencias Políticas y Sociología que ofrecen una buena base para actividades profesionales que no son propias de estas materias. Yo las llamo carreras plataformas. Aunque creo que para ello se necesita la colaboración del sistema, las empresas y el Estado. Los jóvenes, por su parte, deben tener capacidad de sacrificio.*

—¿Qué opina de la actual proliferación de las organizaciones no gubernamentales, su expansión y peso creciente en la sociedad? ¿Por qué cree que los jóvenes se muestran tan sensibles a cooperar con las ONG's?

—*Me parece encomiable que se apueste por ellas aunque creo que el atractivo de estas organizaciones está en su nombre. Los jóvenes están cómodos y tienen menos recelos a colaborar con formaciones que no dependen de los sistemas. Pero también debería llevar seriamente a la reflexión sobre la credibilidad de los gobiernos y administraciones, aunque hay que tener cuidado con este tema porque al amparo de las ONG's se están produciendo algunos oportunismos.*



JAVI ALONSO

José Antonio Zarzalejos cree que los movimientos de pacificación jugarán un papel decisivo en la solución de la violencia

—También en los últimos años han tomado fuerza los movimientos de pacificación y las multitudinarias manifestaciones sociales en contra del terrorismo y a favor de la paz, ¿qué poder cree que tienen realmente estas reacciones?

—*Estos movimientos son la manifestación más clara de que tenemos una sociedad sana, cuya incidencia se debe juzgar con una perspectiva histórica. Son un motor social fundamental que nos obliga a que no nos resistamos a vivir con la violencia. Han roto con los maniqueísmos (el bien y el mal) y tienen un fondo de altruismo que jugará un papel decisivo en la solución de la violencia en Euskadi.*

Se obliga a decir que sí veremos algún día la paz en Euskadi. El problema, a su juicio, reside en que el análisis de la violencia se haga correctamente. *Hay un asunto clave: mientras ciertos derechos colectivos se antepongan a derechos individuales esenciales como son la vida y la libertad, no habrá solución. La solución tiene que venir por establecer una correcta prioridad entre derechos individuales y colectivos. Por tanto, en la medida en que se asesine, se destruya o se extorsione en nombre del derecho colectivo, la paz no es posible.*

Un Bilbao muy sugestivo

A la pregunta de cómo ve el Bilbao del futuro, José Antonio Zarzalejos contesta con un «ya veo el Bilbao del presente». *Me parece muy sugestivo que una ciudad como Bilbao, protagonista de una crisis de identidad durante dos décadas, esté ejecutando proyectos de futuro importantes como el Metro, el Museo Guggenheim o el Palacio de Congresos.*

Se ve que existe una voluntad de regeneración e ilusión por programar el futuro de la ciudad. Sólo hay una sombra, que hagamos de Bilbao un escaparate. No debemos olvidar que tiene zonas suburbanas para avergonzarnos y que no se puede entender Bilbao sin las dos márgenes de la Ría.

Myriam Portell

Un conflicto entre gentilhombres

No sé si he acertado con la palabra «conflicto» para designar el enfrentamiento que tuvo lugar aproximadamente entre los años 1532 y 1542 teniendo como protagonistas a dos gentilhombres de la misma sangre pero de distintas mentalidades.

Los personajes son por un lado Martín García de Oñaz y frente a él, el lisiado de guerra en Pamplona (su hermano) Iñigo López de Loyola.

Martín García de Oñaz estaba en posesión en el año 1535 del mayorazgo de la noble casa de Loyola, que según los honorables miembros del concejo de la villa de Azpeitia (hoy día diríamos simplemente el ayuntamiento de la villa) era una estirpe emparentada con los linajes más nobles y distinguidos de España.

En realidad, Martín García de Oñaz no era por nacimiento el primogénito de los padres de S. Ignacio de Loyola. Lo era Juan Pérez de Loyola, que murió en Nápoles (poco después de su testamento en 1496), siendo el primer

hijo de Beltrán Yáñez (= Ibáñez) de Loyola y María Sánchez de Licona (= Sáez de Balda).

Pero Martín había heredado como segundo hijo la primogenitura e instituyó el mayorazgo de Loyola, el 25 de marzo de 1526, habiendo recibido la facultad regia para ello en el año 1518. En este documento señala su auténtico apellido, Oñaz, y su escudo de armas: bandas coloradas sobre campo amarillo a la derecha de las de la casa de Loyola, dos lobos sosteniendo una olla.

Era un hombre profundamente cristiano, beneficiario del patronato real concedido por el rey de Castilla Enrique III (1390-1406) que abarcaba entre otras cosas la parroquia de Azpeitia (San Sebastián de Soreasu) con todas sus posesiones y la Iglesia de Urrestilla.

Sus riquezas no eran nada despreciables, como se desprende solamente del inventario hecho en Azpeitia el 29 de noviembre de 1538, donde se describen la nobleza y esplendor de sus vestidos de calle y de sus armas de guerra.



Ermita de Olaz

A pesar de su sentido cristiano, de los esfuerzos que hizo en razón de su patronato por reformar el clero de la parroquia de Azpeitia, con los pobres de la ciudad y con las religiosas, en el aspecto moral de sus relaciones con las mujeres siguió el uso y costumbre de aquellos tiempos (el autor de estas líneas se atrevería a decir que de todos los tiempos). Tuvo dos hijos naturales: Pero García Loyola y Marina Sáez de Loyola, uno de los cuales nació precisamente en el mismo año de su matrimonio con la piadosa señora doña Magdalena de Araoz, con quien tuvo cuatro hijos y cuatro hijas legítimos.

Iñigo López de Loyola era el último vástago del citado matrimonio de Beltrán de Loyola y Marina Sánchez de Licona.

Es posible que el lector moderno quede un tanto desconcertado y sorprendido por la diferencia de apellidos entre hermanos del mismo padre y la misma madre. Iñigo es llamado así en los primeros documentos que conocemos de su vida (nada menos que en un decreto del nobilísimo Carlos V fechado en Valladolid el 10 de noviembre de 1519). «Enneco» era un nombre castellano, latinizado «Ennecus», que derivó en Inigo o Iñigo, procedente de S. Iñigo Abad de Oña (+ 1068).



La santa Casa donde nació San Ignacio

Colaboración Lankidetza



En 1535 recibe el título de doctor o «Magister Artium», como se decía entonces, del Rector de la Universidad de París, Florentino Jacquart, que le llama en el correspondiente documento latino: dominus Ignatius de Loyola de la diócesis de Pamplona. Pocos años después de 1535, cuando S. Ignacio residía ya permanentemente en Roma, abandonó definitivamente su antiguo nombre de nobleza Iñigo y firmó, se llamó y fue llamado siempre Ignacio o en latín Ignatius.

¿Por qué S. Ignacio cambió su nombre con referencia al Abad de Oña por el de Ignacio, que recordaba al santo y mártir famoso de los primeros tiempos del cristianismo en Antioquía: Ignacio? Por ahora es un secreto para la historia. Se sospecha que según la costumbre habitual entre los humanistas de los siglos xv y xvi S. Ignacio cambió su nombre natural Iñigo por el latino Ignatius, que nada tenía que ver con el anterior, quizá por su devoción a S. Ignacio de Antioquía, de la cual habla en una carta a su amigo S. Francisco de Borja.

El conflicto entre los dos hermanos comenzó cuando Iñigo abandonó definitivamente la casa torre de Loyola, después de su decisión de una vida enteramente consagrada al servicio de Dios.

Pero nos vamos a ocupar de lo que ocurrió en 1535 cuando Iñigo López de Loyola, después de haber fundado en germen la Compañía de Jesús con los célebres votos de Montmatre (París), decidió volver a Azpeitia a curarse de su cirrosis (en su tiempo le llamaban «calenturas») por consejo de los médicos y de sus queridos compañeros jesuitas.

Iñigo de Loyola, que según un testigo del proceso de canonización instituido en Azpeitia en el año 1595 «hacía lo que decía», se presentó en su villa natal y eligió como aposento el lazareto u hospital de la Magdalena en los extramuros de la villa. Su aspecto exterior era impresionante y sorprendente al mismo tiempo para todos los habitantes de Azpeitia, y sobre todo para sus parientes, que eran conscientes de la nobleza y riquezas de la casa de Loyola.

Vestido con un sayal (un testigo del proceso de canonización en 1595 habla de «sarga»), sin medias, descalzo,



Puente antiguo sobre el río Urola

con unas alpargatas atadas a la cintura y sus enseres en un hatillo (quizá con algún libro de devoción). Para colmo de admiración se pone a pedir limosna de casa en casa, cuando, como dice otro testigo del proceso de canonización antes citado, por su familia y estado estaba en situación de darla.

El mayorazgo de Loyola Martín García de Oñaz, con todo el respeto por la opción en favor de los pobres por parte de su hermano Iñigo, no podía soportar, por entereza y conciencia de su condición noble, que un hermano suyo estuviera en cierto modo «denigrando» el nombre y fama de sus títulos nobiliarios.

El conflicto tuvo sus tensiones. Martín, con los medios de que disponía, le envió desde el primer momento un clérigo, Baltasar de Garagalza, a la venta de Iturrioz, para convencerle y que volviera a la casa torre.

Iñigo no dijo nada, sino que se negó simplemente a caminar con él, como clérigo representante de la nobleza de su familia. Cuando llegó al lazareto u hospital de la Magdalena, su hermano Martín utilizó toda la artillería moral que poseía para conseguir lo que deseaba. Incluso las armas más refinadas, como era su esposa María de Araoz, muy querida y respetada siempre por S. Ignacio, que llegó a ponerse de ro-

dillas para pedirle a su cuñado Iñigo que viniera a pasar la noche a la casa torre. Ante una persona querida Iñigo cedió, pero no en sus principios: no tocó la cama noble que le habían preparado y durmió en el suelo.

No rehuyó S. Ignacio la conversación con sus familiares y el trato con su hermano, cuñada e hijos, especialmente con el mayorazgo Beltrán, que en 1535, siendo soltero, tenía ya cuatro hijos naturales: Martinico, Chope, Julián y Margarita. Dos años después se casó con Juana Recalde que le dio dos hijas, Lorenza y Magdalena, además de otros tres hijos que murieron, según parece, en edad temprana.

Pero jamás consiguieron, ni Martín García de Oñaz ni toda la casa de Loyola, que el terco caballero herido en Pamplona y mucho más tocado por Cristo volviera a aceptar la dignidad y riquezas que le correspondían como miembro de la ilustre casa solariega de Guipúzcoa de Loyola.

¿Hubo ganador en el conflicto?

En caso afirmativo ¿quién?

Dejamos esta pregunta abierta para que cada lector, que haya conseguido llegar a este punto del escrito presente, dé según sus convicciones la respuesta que considere oportuna.

Juan Iturriaga Elorza

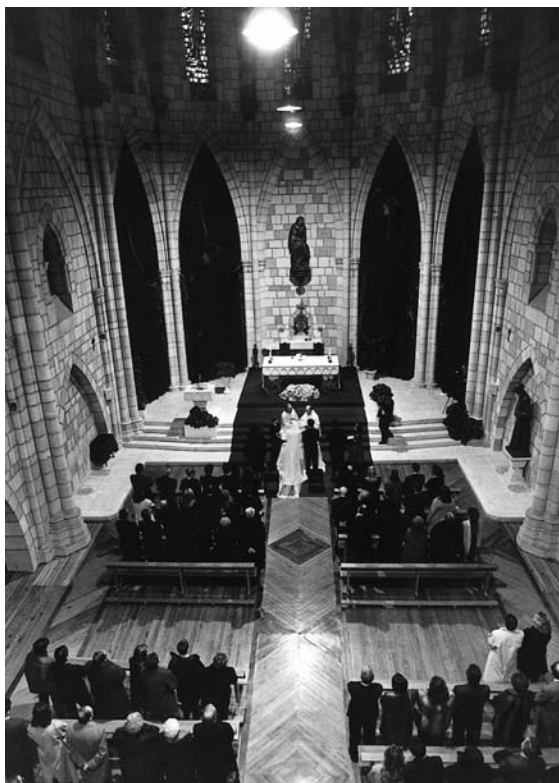
Casarse en la Uni

Entre los títulos que pueden obtenerse en la Universidad de Deusto, hay uno que no representa la culminación de una carrera, sino el principio; que no se recibe en el Paraninfo o en el Salón de Grados, sino en la Capilla Gótica; y que se materializa, no en un papel historiado, sino en un anillo de oro.

La primera promoción de *casados por Deusto* se graduó en mayo de 1964, según el boletín *UD* de entonces. Los titulados fueron un antiguo alumno de la Comercial, José Antonio Bontigui Zubiaurre; otro de la Literaria, Jesús Martín García; y sus respectivas novias, Natalia Goldaracena Basterra y María Victoria R. de Gordejuela. Se celebró



No sólo los antiguos alumnos eligen Deusto para casarse... personas muy vinculadas a la Universidad también escogen este escenario para su boda



La Capilla Gótica, con su característica arquitectura, ofrece el marco adecuado para este día especial

un enlace el día 1, en la capilla de la Comercial, ante el P. Luis Bernaola, decano de la facultad; el otro, en la Gótica, quince días después, en presencia del rector, P. Jesús María Díaz de Acebedo.

Desde entonces han sido muchas las parejas que han decidido dar el «sí» en la Universidad —últimamente, sólo en la Capilla Gótica, ya que las demás han desaparecido o no se prestan a este tipo de actos—. En casi todos los casos, al menos uno de los contrayentes ha pasado por las aulas de Deusto. Tal circunstancia confiere a la ceremonia un significado peculiar: el de refuerzo de los vínculos con el *Alma Mater*. Después de haberse preparado en ésta para la actividad intelectual o profesional, se regresa para tomarla por testigo del nacimiento a una existencia nueva.

Para quienes se acercan a la Universidad por primera vez con oca-

sión de su boda, la elección ha de obedecer a otros motivos, por lo general más pragmáticos que sentimentales. Una boda es, ante todo, un acontecimiento social que implica, no ya a dos personas, sino a dos familias y aun dos círculos de amistades. Cuando se celebra por la Iglesia, adquiere matices de espectáculo susceptible de immortalizarse en fotografía o vídeo. De ahí la tendencia a valorar las ventajas que presenta cada templo tanto en el sentido *espacial* (puesto que la comodidad de los asistentes obliga a calibrar distancias, superficies y volúmenes) como en el *escénico*.

La Universidad de Deusto es lo bastante conocida y céntrica como para que todos los invitados puedan llegar hasta ella sin pérdida. Posee amplios aparcamientos, prácticamente vacíos durante los fines de semana, que es cuando se acostumbra celebrar las bodas —casi todas

Colaboración Lankidetza



las parejas parecen compartir la aspiración de casarse un sábado a mediodía—. Dispone de espacio para acoger a una concurrencia medianamente numerosa, bien durante la espera previa (en el vestíbulo, claustros y primer piso), bien durante la ceremonia. Esto por lo que se refiere a aspectos espaciales.

Si lo que se buscan son encuadres pintorescos, no faltan en el edificio del Marqués de Cubas. El trayecto desde la entrada principal discurre entre columnas y balaustradas, ascendiendo por una escalinata monumental, cuya meseta preside la imagen sedente del Sagrado Corazón. ¿Qué decir de la capilla? Sus líneas *góticas* impresionan a los visitantes —por increíble que nos parezca, aún hay quien al contemplar los arcos apuntados imagina que la Universidad se erigió en torno a un santuario medieval— y dan el empaque necesario a los reportajes gráficos. Realzan la solemnidad del momento los acordes del órgano y los cantos del coro.

Las escaleras exteriores han servido a menudo de escenario, no sólo para la inevitable aspersión de arroz sobre los recién casados, sino también para *aurrekus*, conciertos de *txistu*, actuaciones de tuna y otros homenajes en su honor. Y se suelen tomar las últimas imágenes de los novios en el campus o en los claustros, sobre un fondo de césped y ramas floridas.

Quien desee casarse en la Universidad debe acudir al hermano Urbano Oroz, titular de la portería. La magnitud de la demanda obliga a pedir turno con un año o dos de antelación, e impide, por tanto, reservar desde el principio una fecha concreta. Aparte de avisar con tiempo, no se exige ningún requisito especial a los futuros esposos. El costo económico de la boda se reduce al pago de los trámites administrativos parroquiales, efectuados por el hermano portero en San Pedro de Deusto. Por una cantidad adicional, la Universidad proporciona el organista, si los novios no han contratado ya uno.



La novia encuentra en el claustro el cuadro perfecto para lucir sus galas



A veces la lluvia de arroz degenera en granizada

Le compete a la pareja buscar el sacerdote que bendiga su unión. Los festejos adicionales, a los que se ha aludido más arriba, corren igualmente de su cuenta —o de la de sus allegados, claro está—, y pueden estar sujetos a ciertas restricciones. Por ejemplo, sólo se permite el lanzamiento de arroz, confeti y materiales afines en los claustros y en las escaleras exteriores. Así se evita que los invitados más entusiastas emprendan su labor en la misma puerta de la capilla, convencidos de que, si *un día es un día*, en Deusto es más aún.

Juan Angel Veintemillas

Café y exámenes

Pablo López es un alumno de la Universidad de Deusto que, a modo de diario, relata sus experiencias como estudiante porque «otra cosa no, pero un chico dispuesto a contar su vida a todo el mundo, eso lo ha sido siempre».

Hace dos semanas que ya no me soporta ni mi propia familia. Y no tiene nada que ver con mis habituales cambios de humor, que desconciertan a todos los que me conocen, o con la fina mordacidad que me caracteriza y que algunas mentes simplistas toman por «gananas de fastidiar». Qué va. Se trata de algo mucho más serio, algo cuya sola mención hace temblar a todos los estudiantes, algo así como un surtido manojito de exámenes finales. Y, como aún faltan seis días para que este suplicio termine, está claro que lo peor aún está por venir. Yo siempre intento encarar la vida con cierta confianza en el futuro, pero sé por experiencia que en estos casos lo peor siempre está por venir. Porque cada vez me pongo más nervioso, y cada vez estoy más harto de todo, y al final siempre llega un momento en que me planteo seriamente la posibilidad de buscar empleo en una pizzería. Aunque, a decir verdad, no me cuesta demasiado entrar en razón: seguro que los empleados de las pizzerías también están estresadísimos, con todos esos pedidos acumulándose sin parar y unas expectativas tan bajas de recibir propinas por parte de los clientes.

Bueno, lo de las pizzas es algo que me fascina especialmente y que ya contaré con todo lujo de detalles en otro momento más adecuado. Ahora lo único importante es que mañana mismo tengo un examen de Matemáticas y creo que las integrales se me aparecen hasta en sueños. Claro que mi caso no es el único, ni mucho menos. Mi amigo Miguel,

sin ir más lejos, estaba horrorizado ya una semana antes de que comenzara la época de exámenes porque le obsesionaba el presentimiento de que iba a suspender Estadística.

—No digas tonterías —le repliqué durante una de nuestras conversaciones telefónicas—. Suspender la Estadística que estudiáis en Psicología me parece por lo menos un milagro.

Es que a Miguel hay que responderle con un poco de dureza de vez en cuando; si no, se sube a la parra y no para de sacarlo todo de quicio.

—¡Ya salió el listillo! —exclamó—. Los de tu carrera sois todos iguales, creéis que vuestras Matemáticas, y vuestra Estadística, y la Economía, y la Contabilidad, son las únicas asignaturas realmente difíciles, y que los demás nos quejamos por vicio. ¡Qué valor tenéis!

—¿Valor? ¡El que te haría falta para estudiar Empresariales! ¡Me gustaría verte a ti en mi clase; saldrías corriendo en cuanto el profesor planteara el primer ejercicio!

Esto yo no lo pensaba en absoluto. Miguel se pasa el día gruñendo y quejándose pero es capaz de afrontar las pruebas del destino con bastante entereza. ¡Algo tenía que decir para defenderme!

—Y, además —añadí—, ¿crees que eres el único que va a suspenderlo todo? ¡Yo también, por si no lo sabías!

—¿Tú? ¡No me hagas reír! Que lo vas a suspender todo llevo oyéndolo desde que estábamos en preescolar, y luego nada de nada. ¡Aquí el único que suspende como un loco soy yo, y no creo que me quites mi papel de toda la vida por las buenas!

A Miguel no se le puede negar que se acepta tal y como es, e incluso a veces parece orgulloso de su colección de suspensos. Como los legionarios que se lo pasaban bomba

contando historias sangrientas sobre sus cicatrices, Miguel disfruta enormemente cuando narra sus anécdotas sobre treses, y doses, e incluso ceros patateros, en toda clase de exámenes escolares.

El caso es que Miguel y yo acabamos apostando una cena a que esta vez yo iba a suspender tanto o más que él. Cuando colgué el teléfono me sentí un poco idiota, y de hecho ahora mismo me avergüenza un poco reconocer mi participación en una apuesta tan absurda, pero, no sé, en aquel momento parecía de lo más coherente. Debe de ser que los nervios lo vuelven a uno más estúpido de lo habitual.

Porque desde luego los nervios son lo más duro de la época de exámenes, más que las horas de estudio intensivo y por descontado más que las pruebas en sí. La semana anterior a los exámenes toda la clase estaba alteradísima, había una obsesión generalizada por no dejar fuera de los apuntes ni una sílaba de lo que dijeran los profesores, por aprovechar cada segundo del día en algo productivo y, sobre todo, por fotocopiar cualquier cosa que se pareciera remotamente a la «materia de examen». Conozco personas a las que durante estos días la fiebre fotocopiadora les ha hecho gastar más dinero del que suelen disponer en tres meses. En este sentido es Javier, que se sienta delante de mí en clase, el número uno. El solito ha fotocopiado los apuntes de cuatro personas para todas las asignaturas. Cuando todos pensábamos en Pedro como pura carne de psiquiatra, descubrimos repentinamente que Javier tampoco se queda atrás. Lo que son las cosas.

El pobre hombre se justifica asegurando que las montañas de fotocopias sobre su mesita de noche le dan una seguridad tremenda, y que

Colaboración Lankidetza

Diario de un Estudiante

a

al final no aprovecha ni la cuarta parte de todos esos folios, pero que de otro modo se pondría aún más histérico. Y en realidad le comprendo perfectamente, porque a mí me ocurre algo parecido. No con las fotocopias, desde luego, aunque nunca hago ascos a cualquier elemento que pueda completar mis chapuceros apuntes, sino con las calculadoras y los bolígrafos de repuesto. Yo a un examen tengo que ir bien surtido de material, necesito ver mis tres bolígrafos azules sobre la mesa, y si pueden ser cuatro, pues mejor. Creo que se me pararía el corazón si durante un examen me quedara sin tinta, o se me agotaran las pilas de la calculadora, y no tuviera ningún repuesto a mano.

Quien no necesita este tipo de fetiches porque la seguridad le sale por los poros de la piel es Ana, la chica más tranquila y trabajadora de toda la Universidad. A ella le basta con prepararse perfectamente todos los temas sin sustos ni sobresaltos y dormir diez horas diarias para hacer unos exámenes impecables. La mañana del primer examen, cuando a los demás nos temblaba hasta la glándula tiroides, Ana practicaba fríamente sus técnicas de papiroflexia con un trozo de papel de estraza.

—No es bueno repasar a última hora —nos aconsejaba con toda la serenidad del mundo—. Dicen que sólo sirve para crear confusión mental y liarse mucho más.

—No pretenderás que haga pajaritas como tú —le respondió Javier, cuya intención era estudiarse un tema entero en el cuarto de hora inmediatamente anterior al examen.

—No son pajaritas —le corrigió—, son aves tropicales, y me

ayudan a estar relajada. Deberías probar.

—Las pajaritas las hacía Ana en segundo de BUP —explicó Ander con una sonrisa bobalicona—. Después se pasó a los pingüinos, y ahora hace unos pájaros que ella misma se ha inventado.

A veces Ander habla de Ana como lo hacen las madres de las folklóricas de sus hijas. Más aún, como cuando un recién casado explica las virtudes de su mujer. Con la salvedad de que Ander y Ana no sólo no están casados; es que ni siquiera salen juntos. Aunque a veces sospecho que, por mucho que lo niegue, esta posibilidad a Ander le resulta de lo más deseable.

—A mí el repaso final siempre me ha ayudado muchísimo —reconocí para aportar mi experiencia personal—. No podría ir a un examen sin releerlo todo antes.

La mayoría de los que me escuchaban aseguraron que a ellos les ocurría lo mismo. Entonces Javier se puso palidísimo, y los apuntes se le cayeron al suelo, y mientras rebuscaba entre los folios desparramados balbucía:

—¿Cómo empezaba el tema cuatro? ¿Cómo? ¿Cómo?

—¿Qué? —le preguntó Ana.

—¡He olvidado cómo empezaba el tema cuatro! —respondió Javier, totalmente desquiciado—. ¡Y si no sé el principio tampoco sé cómo sigue, y no puedo decir nada sobre ese tema! ¡Estoy en blanco! ¡Decidme algo, la primera frase, la primera palabra, algo!

Nadie se acordaba de la primera palabra del tema cuatro, así que Javier se aferró a una mesa con las dos manos y advirtió:

—¡Creo que voy a vomitar!

Pero no llegó a hacerlo, porque en ese momento entró el profesor en clase y a los profesores no les suele gustar nada que les interrumpan cuando pretenden darnos alguna explicación. De todas formas lo de Javier no eran más que aprensiones, porque en cuanto comenzó el examen se puso a escribir como un loco. Al parecer, los repasos de última hora no tienen por qué ser contrapro-

ducentes. Eso sí, lo único que no es recomendable para nadie es lo que hizo Pedro, esto es, quedarse dormido y aparecer media hora tarde en el examen, sin haberse duchado siquiera y con los pepinillos en vinagre aún deslizándose hacia el estómago.

al

Al final el examen no me salió mal del todo, lo cual no sirvió para aportarme un solo gramo de confianza en mí mismo. Sobre todo porque esa misma semana nos esperaba todavía otro examen que me hacía temblar más de la cuenta, algo lógico teniendo en cuenta el ridículo que había hecho en el parcial. Afortunadamente Ana se ofreció para responder a mis preguntas en el aula de estudio siempre que no le hiciera perder más de un par de horas. Este fue un gesto muy generoso por su parte; no hay que olvidar lo mucho que le costaba saltarse un plan de estudios calculado al milímetro.

En realidad, a ella tampoco le vino nada mal darme una clase rápida, porque mientras me explicaba los secretos de la Microeconomía

a

Colaboración Lankidetza

Diario de un Estudiante

ejercitaba su capacidad de síntesis, algo muy útil antes de encarar cualquier examen. Y además nos lo pasamos como enanos, gracias a que en una hora y media todas mis dudas quedaron resueltas y nos sobró un rato para tomar algo en la cafetería. Veinticinco minutos sentados

α

tranquilamente ante un par de cafés nos bastaron para olvidarnos de todos nuestros agobios y tensiones y recordar que la vida está para disfrutarla. Parece mentira que los exámenes finales, que no dejan de ser algo insignificante, le hagan a uno perder referencias tan básicas e indispensables como el placer de tomarse un café sin ninguna preocupación en la mente.

Entonces caí en la cuenta de que era la primera vez que Ana y yo hablábamos sin que Ander estuviera presente. Y es que, por lo general, allá donde esté Ana no falta Ander,

a

y viceversa. Le hice notar a Ana este hecho, pero ella no le dio ninguna importancia. Según ella, Ander era sencillamente «su gran amigo del alma».

Por desgracia no pudimos seguir hablando del tema, porque aparecieron en la cafetería dos niños pelirrojos vestidos con chándals y cubiertos de pins que se pusieron a berrear el nombre de mi acompañante mientras corrían hacia nosotros.

—Mis hermanos —me explicó Ana—. He quedado con ellos aquí para llevarles a comprar zapatillas de deporte.

—¿Quién es éste, Ana? —preguntó el niño más alto—. ¿Tu novio?

—¿Es tu novio, es tu novio? —repitió el otro, que parecía no tener demasiada personalidad.

Que un par de enanos como de teleserie de Antonio Mercero me interrumpieran el único rato agradable en varios días, hasta cierto punto podía pasar. Pero que encima pretendieran introducirse en la conversación avergonzándonos a Ana y a mí, eso me pareció un abuso. Así que decidí retirarme prudentemente con la excusa de que debía estudiar sin falta los últimos conceptos aprendidos. Claro que antes tuve que darle cien pesetas a uno de los hermanos de Ana, el más alto, que empezó a darme pataditas exigiéndome dinero para comprarse unas gominolas en la máquina.

Ni siquiera este final tan desagradable pudo evitar que volviera a casa con un buen sabor de boca. De hecho, he de reconocer que mis dudas microeconómicas reaparecieron al día siguiente, pero lo que me aportó un ratito de relajación total probablemente me ha salvado del infarto prematuro. No me extraña que Ander se pase media vida junto a Ana.

Porque, desde luego, en mi casa el ambiente no está como para relajarse encima del sofá. Yo solito he conseguido crispar a toda la familia, como si ellos también tuvieran que examinarse. No es algo de lo que me sienta orgulloso, pero siempre es agradable saber que los demás se preocupan por uno hasta ese punto. Aunque tenga que aguantar que mi

a

madre se empeñe en alimentarme a base de salmón y gallo porque el pescado «tiene mucho fósforo, y eso es fenomenal para los estudiantes». Yo odio especialmente el gallo, que huele especialmente mal cuando se cocina. Es inevitable que la peste se extienda por toda la casa, y entonces resulta que por culpa de los exámenes la familia no sólo tiene que soportar mis arranques de mal genio, sino también el hedor del gallo, y la sana preocupación acaba convirtiéndose en duro, agresivo y enfermizo rencor. Es mi hermana quien más me odia ahora que estoy de exámenes. A ella el olor del gallo le produce unas náuseas insoportables, o eso dice siempre.

Esto no puede ser, los exámenes están destrozando a mi familia empezando por la pituitaria. Ganar o perder la apuesta que he hecho con Miguel, eso ahora es lo de menos. Lo principal es la pura supervivencia. En fin, tengo que resignarme y seguir estudiando, que para eso se supone que entré en la Universidad. Cuando pienso que aún falta una semana para que esto acabe me vuelvo loco, así que mejor será que no piense estupideces y ocupe mi mente con algo más productivo. Por ejemplo, una buena ración de Matemáticas variadas, que buena falta me hace para aprobar el examen de mañana. Manos a la obra.

Pablo López

Aforismos IV:
El alma acristalada

90. En el precioso retablo de Forment en la catedral de Huesca, el Padre eterno y el Hijo en cuadro (crucificado) se comunican a través de un círculo o *mandala* vacío (en cristal opaco), que simbolizaría al Espíritu Santo.

91. Dialéctica dice explicación, *dualéctica* es implicación.

92. Malo es que alguien amado muera, pero tan malo que muera en vida o viviendo.

93. A menudo se dedica a pensar el que no vive: y pensando acaba viviendo.

94. Endosar mi soledad es la última integración —la de la *nada*—. Un internarse en la espesura pura del vacío escanciado.

95. Mi tatuado corazón se desangra: nada que esperar a derecha e izquierda. Pero queda el norte (del sur).

Cercenar el propio amor que de uno emerge: descompadecerse de toda compasión excedente o bien inhalarla cual vaho de incienso.

96. Me asusté al verme en el cristal: era yo mismo viniendo al mismo desde mí mismo afuera (extrañado).

97. La política parte las cosas, la cultura las comparte.

98. La importancia de encarrilar la vida desde joven: luego ella misma se desliza en la dirección o sentido proyectada.

99. Ética arquetipal: cada tipo se corresponde con un arquetipo, y en su configuración encuentra sus límites y posibilidades, es decir, su coimplicación.

100. En el cristianismo el Dios Padre es de la misma sustancia que el Hijo, pero de distinta naturaleza: éste es (más) humano —para decirlo simbólica-realmente—.

101. Los intereses de la víctima (terrorista) pueden no coincidir momentáneamente con los del Estado (antiterrorista): *El País* 19.X.93.

Uno propugnaría la coincidencia inmomentánea entre la víctima y el Estado, so pena de que ese momento de coincidencia al que alude el editorial se convierta en el momento de incontinencia bélica: en este caso la víctima lo sería a la vez del terrorismo antiestatal y del antiterrorismo estatal.

102. Dios ha muerto: pero la muerte es *divina* (en religiones como la cristiana).

103. Según J.F. Labie, en Bach encontramos la *simultaneidad* del

significante y del significado, lo que le permite pasar sin dificultad del recitativo evangélico al comentario teológico.

104. *Éxito* significa etimológicamente «salida» y, a menudo, enajenada salida de sí. Pues ya sabemos que nada fracasa tanto como el éxito.

105. No sólo intento hacer hermenéutica, sino hacer que se haga hermenéutica: que los propios textos den que repensar ajenamente.

106. El *dinero* vale tan poco que sólo vale para el que no lo tiene: el *pobre*.

107. La verdad y la política, según S. Zweig, no cohabitan.

108. Según Chesterton, el cristiano huiría del mundo al universo; el budista desearía escapar del universo aún más que del mundo. Así afirma su autor su optimismo realista frente al pesimismo oriental, sea maniqueo, agustiniano, albigense, calvinista o nietzscheano. Subyace tras su filosofía ortodoxa (católica) una visión de la Cruz como «árbol de la vida»: pero acaso olvida en demasía la revisión del árbol de la vida como *cruz* o árbol de la muerte.

Lo que me gusta del catolicismo es su optimismo ritual, y lo que me atrae del protestantismo es su pesimismo antropológico: correlación indisoluble, que no debiera haberse disuelto.

Andrés Ortiz-Osés

Novedades Editoriales Azken Argitalpenak



Innovación y cambio. Hacia una nueva sociedad (vol. I)

*Publicaciones de la Universidad de Deusto, colección Forum Deusto
núm. 9, 200 pp., Bilbao 1996,
P.V.P. 1.800 ptas.*

Para el hombre, como ser en el tiempo, tienen siempre profunda resonancia los finales y los principios. Final de año, principio de año son experiencia común; final de siglo, principio de siglo constituyen una vivencia privilegiada; final de milenio, principio de milenio es algo que sólo a unas pocas generaciones les toca vivir.

Los finales son con frecuencia borascosos y los principios expectantes: el año 2000, en la distancia, era un mito cargado de esperanzas, que se van desvaneciendo a medida que nos aproximamos, porque el hombre del año 2000, al fin, somos nosotros y no podemos ser materia de nuestro propio mito.

De tanta esperanza le queda al hombre y a la sociedad de este fin de siglo poco más que la conciencia del cambio y de la velocidad con la que los acontecimientos se suceden. Aunque con dificultad para precisar las coordenadas y dirigir los pasos, existe la profunda sensación de que caminamos con rapidez hacia una nueva sociedad.

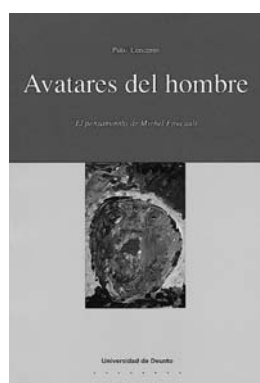
El Forum Deusto, al empezar el último lustro del siglo, ha querido detenerse un momento en la reflexión y el debate del tiempo presente, y, desde allí, ha proyectado la mirada hacia la sociedad que viene. Para esto ha convocado a figuras de primera línea en campos diversos: tecnología, valores éticos, medio ambiente, educación, medicina, economía, etc., campos tan variados y

complejos como variado y complejo es el entramado que forma la sociedad.

Fruto de la primera etapa de esta visión reflexiva, en parte crítica y en parte anticipadora del futuro inmediato, es el presente volumen, que reúne las once conferencias impartidas durante el año 1995.

El hilo conductor de este ciclo no es la unidad temática, sino la perspectiva común: el análisis de algunos elementos esenciales en el desarrollo del hombre y de la sociedad que nos permitan, desde el presente, perfilar las líneas de nuestro futuro inmediato. Por esto, cada una de las conferencias exige de nosotros una atención permanentemente renovada al invitarnos a la reflexión sobre un aspecto distinto de la compleja realidad de este fin de milenio.

Este primer volumen contiene las conferencias impartidas durante 1995 por Iñigo de Oriol, Alieto Aldo Guadagni, Adela Cortina, Angel M.^a Villar, Jesús M.^a Eguíluz, Bartolomeo Sorge, José Antonio Ardanza, Humberto de la Calle, José Antonio Pastor Ridruejo, Santiago Grisolia, Pedro Miguel Etxenike.



Avatares del hombre. El pensamiento de Michel Foucault

*Patxi Lanceros
Publicaciones de la Universidad de Deusto, serie Filosofía, núm. 23,
232 pp., Bilbao 1996,
P.V.P. 2.300 ptas.*

La obra de Michel Foucault, uno de los pensadores más importantes de la segunda mitad del siglo veinte, ha sido presentada en numerosas ocasiones como un haz o conjunto de investigaciones que, sucesivamente,

versan sobre el saber, el poder y la moral.

El propósito de este libro es, por el contrario, mostrar que, bajo la aparente diversidad de las investigaciones emprendidas por el filósofo francés, se puede descubrir un proyecto general: estudiar las *diferentes formas de objetivación del ser humano en la cultura occidental*. Partiendo de lo que el propio autor denomina «escepticismo sistemático con respecto a todos los universales antropológicos», estudia Foucault tres ámbitos en los que, de distintos modos, los hombres son transformados en sujetos insertos en determinados discursos y prácticas:

—En primer lugar investiga la constitución del sujeto según las reglas de ciertos discursos con pretensiones veritativas. El individuo aparece en ellos situado, en calidad de sujeto, como objeto de un saber posible (que puede tener estatuto científico o no tenerlo).

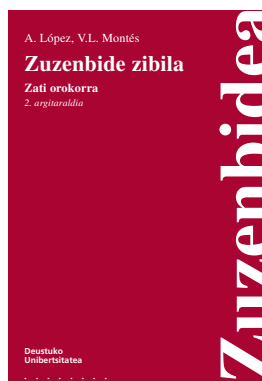
—En segundo lugar investiga los procesos según los cuales el individuo se constituye en sujeto que actúa sobre los otros. Se trata aquí de estudiar las prácticas, reglas y modos de ejercicio que distribuyen a los individuos en grupos con relación a una «división normativa» (enfermo/sano, loco/cuerdo...).

—En tercer lugar trata Foucault de investigar las diferentes configuraciones históricas de la «relación ética», es decir, las formas según las cuales el sujeto se convierte en objeto para sí mismo.

Se trata, efectivamente, de un proyecto que atraviesa los ámbitos del saber, el poder y la moral. Pero no con las intenciones propias de la Teoría del conocimiento, la Filosofía política o la Moral fundamental. En cada uno de los ámbitos se buscan formas de sujeción y subjetividad, modos de ser del sujeto.

Puede decirse que la obra de Foucault compone finalmente una *Historia crítica de las subjetividades*: una trayectoria que, al investigar las distintas prácticas y los distintos discursos en los que el individuo se constituye en sujeto de y a determinados saberes y poderes, intenta responder a la pregunta «¿cómo hemos llegado a ser lo que somos?» y, a la vez, descubrir la posibilidad siempre abierta de nuevos modos de ser del hombre.

Novedades Editoriales Azken Argitalpenak



Zuzenbide zibila. Zati orokorra (2. argitaraldia)

A. López eta V.L. Montés (koord.),
Deustuko Unibertsitatea, Bilbo, 1996,
700 orr., 22 x 15 zm.,
4.500 pta.

Ezaguna da Zuzenbide Ikasketetan Zuzenbide zibilak duen garrantzia. Horretaz jabetuta, euskarazko testugintzan ere Zuzenbide zibila izan dugu jorragai.

Tirant lo blanch argitaletxearen *Derecho civil. Parte general* itzuli izan da. Ez bai askoren ostean, hautazko testu horrek arrazoi batzuk izan ditu alde aukeratua izateko. Honakook, besteak beste: aurretiaz unibertsitateko eskuliburu moduan zuen ibilbide ezaguna eta Zuzenbide ikasketa plan berriarekiko egokitasuna.

Lanean aritu diren legelari eta itzultzaileen izenak, berriz, hauexek: Begoña Landa, Esther Urrutia, Koldo Isusi, Miren Dobaran eta Javier Etxebarria, Gotzon Lobera eta Andres Urrutia irakasleen gidaritzapean. Euskaratzeko erabili den terminologia, zalantzarik gabe, ordu eta eztabaida luzeren emaitza dugu, erdarazko mailegu errezen eta hizperri zentzugabeko eta ulergaitzaren arteko oreka aurkitu nahian. Jostera eta idazmoldeak, berriz, jatorrizko testuari zor zaion fideltasuna eta begirunea ez dute alboratu, zorroztasuna ere ahanzteke. Anaforiko larregi eta itxidura anitz horiek saihestu izan dira, ahal izan den neurrian eta ginoan.



Administrazio zuzenbidea I. Zati orokorra (7. argitaraldia)

Ramón Parada
Deustuko Unibertsitatea, Bilbo, 1996,
754 orr., 22 x 15 zm.,
4.900 pta.

Ramón Paradaren *Derecho administrativo I. Parte general* testuliburuaren itzulpena dugu hau, obra horren lehen liburukiarena, hain zuzen ere.

Unibertsitate mailan guztiz ezaguna den eskuliburu horren itzulpena egin izan dute jarraiko legelari eta itzultzaileek: Javier Etxebarria, Eba Gaminde eta Idoia Etxebarria, Gotzon Lobera eta Andres Urrutia irakasleen gidaritzapean.

Lan hau, nolanahi ere, norabide bakarreko gogo batean baino, hiru ardazdun errealitate batean oinarritzen da. Izan ere, lehen egitekoa Zuzenbide Fakultatean euskaraz ematen diren irakasgaiak ugaltzea eta zabaltzea izango litzateke; bigarrena, aldiz, irakasgai horiek emateko eta ikerketa ahaleginak bideratzeko irakasleko propio eta doitu sortu eta haztea; eta hirugarrena, azkenez, aurrekoen ondorio zuzena, euskara bera zuzenbidearen objektu eta zuzenbidearen beraren espresabide gisa aztertzea eta arakatzea. Labur zurrean, aspalditik espero eta orain badaukagun lagun berria, urte laburren buruan izango —oxala— ditugun gainerakoen ataria eta aurrekaria.



Ikasi - 1. Euskara ikasteko liburua

217 or. Euskal Irakaslegoa.
1.200 pta.

Liburu hau euskara ikasleari ikasten laguntzeko asmoz sortu da. Urte askotako lan eta ikas-esperientzien ondorio da: hasiera bateko apunte bilduma zenari moldaketak eginez joan gara orain duen liburu itxura izan arte. Zalantzarik gabe, talde-lana da: taldean bildu, elkarren artean erabakiak hartu...; gainera, urte eta garai desberdinetan Euskal Irakaslegoan ibilitako hainbat irakasleri esker osatutakoa.

Liburu hau nork bere kontura lan egiteko pentsatu eta egin dago: zalantzak argitzeko (horretarako jartzen zaizkio ikasleari eskura koadroak, adibideak, azalpen laburrak); irakurmena lantzeko (testu laburrak eta luzeak, elkarriketak, istorioak...); euskara lantzeko eta aberasteko, baita erreparatu eta hobeto finkatzeko ere (ariketak, idazki laburrak...).

Liburuan bi atal bereiz ditzakegu: batetik, oinarrizko gramatika osatzen duten hamaika unitate. Unitate hauek bata bestearekin uztarturik daude, errezenetik hasi eta apurka-apurka euskararen oinarriak eskainiz doaz. Lagungarri izango zaizkiolakoan, hor topatuko ditu euskara ikasten hasi den ikasleak arreta jartzeko hainbat argibide «Kontuz!» izenburupean; era berean edukiko du non begiratu forma bat edo beste eta, batez ere, hamaika adibide eta ariketa berak nahi beste praktikatzeko.

Bigarren atalean 20 irakurgai eskaintzen zaizkio ikasten duenaren osagarri. Irakurgai hauetan zein unitatetatik aurrera irakur daitezkeen adierazita dago eta, nahi izanez gero, trebatzen jarraitzeko ariketak ere bai.

Novedades Editoriales

Azken Argitalpenak

Azkenik esan badela asmoa Ikasi-1 honi jarraipena ematea. Espero dezagun laster izatea.

Este libro tiene como objetivo servir de ayuda a quien empieza a aprender euskara. Es fruto de muchos años de trabajo y experiencia en la enseñanza del euskara. Aquello que empezó siendo una recopilación de apuntes, ahora, tras distintas remodelaciones, toma forma de libro.

Sin lugar a dudas es un trabajo de equipo; además, ha sido posible gracias a tantos profesores que en distintas épocas han pasado por el Euskal Irakaslegoa.

Está pensado, sobre todo, para que cada cual estudie y trabaje por su cuenta: para aclarar dudas (a tal fin se le presentan breves explicaciones, numerosos ejemplos y cuadros aclaratorios); para desarrollar la comprensión de textos (encontrará el alumno textos tanto breves como extensos, diálogos, historietas...); para practicar y mejorar, así como para repasar y asentar lo visto en clase (ejercicios de todo tipo, también pequeñas redacciones...).

Son dos los bloques de que consta este libro. Encontramos, en primer lugar, un total de once unidades que completan una pequeña gramática básica. Estas unidades enlazan entre sí empezando por lo más sencillo para ofrecer progresivamente los fundamentos de la lengua.

El alumno principiante encontrará una serie de esquemas a tomar muy en cuenta bajo el epígrafe «Kontuz!» (¡Ojo!); del mismo modo tendrá dónde efectuar una consulta y, sobre todo, gran cantidad de ejemplos y ejercicios para practicar cuanto quiera.

En el segundo bloque se le ofrecen veinte textos que pueden servirle de complemento en su estudio. En cada uno aparece una referencia que indica al alumno a partir de qué unidad leer cada lectura, así como una serie de ejercicios para seguir trabajando.

Nos queda por decir que se está trabajando ya para que este Ikasi-1 tenga continuidad. Esperamos que sea pronto.

Pedidos a Ediciones Mensajero.
Apdo. 73 / E-48080 Bilbao /
Tel.: (94) 4470358 / Fax: (94) 4472630

Bonaparte Ondareko Eskuizkribuak: Iparraldeko Goi-Nafarrera (1, 2, 3)

Rosa Miren Pagola, Elena Alkiza, Ainhoa Beola, Itziar Iribar, Juan Jose Iribar
Deustuko Unibertsitatea (DEIKER), Euskal Ikaskuntzen Institutua, 3 ale, 1.412 or., Bilbo, 1995.

Rosa Miren Pagola hizkuntzalariak, eta bere ardurapeko Euskal Ikaskuntzen Institutuko Dialektologia Mintegiko ikertzaile taldeak, euskal hizkuntza eta dialektologiari eman diezaioketen bultzadaz oharturik, Bonaparte Ondareko Eskuizkribuen edizio komentatu, kritiko eta anotatua argitaratzeari ekin zioten 1991an, Luis Luziano Bonaparte printzeak euskararen alde eginiko lan eskerga bilduz, aztertuz eta argitara emanez. Bizkaiera, gipuzkera eta lapurterazko eskuizkribuen ondotik, Iparraldeko goi-nafarrerari dagokion Bonaparte ondareko eskuizkribuen edizioa eta azterketa eskaini digute. Argitalpen honek, bi helburu nagusi bete nahi ditu, batetik ikasle eta ikertzaileei testuak aztertzeko bidea erraztea eta bestetik, XIX. mendeko euskal literatura idatzia nahikoa murrizta izanik, bere bilakabide historikoa eta diakronikoa hobeto osatzea eta dokumentatzea. Azken edizio honetan aurkeztzen den euskalkiak, Iparraldeko goi-nafarrerak alegia, Nafarroako lurralde ezezik Hondarrabia, Irun eta Errenteria artekoak ere hartzen ditu, 1869ko sailkapenari jarraituz sei azpieuskalki bereizten direlarik: Ultzama, Baztangoa, Bortzirietakoa, Arakilgoa, Araizkoa eta Gipuzkoakoa. Guztira 36 dira Iparraldeko goi-nafarreraz idatzirik dauden eta bertan argitaratu dituzten dokumentuak. Ediziorako hartu den irizpidea testu jarraituan egotea izanik, L. L. Bonapartek berak jasotako hitzen zerrendak edo paradigma morfologikoak kanpoan gelditu dira, hauetako batzuetan Iparraldeko goi-nafarrera beste euskalkiekin batera aurkitzen delarik. Era berean, argitaratu gabe utzi dira L. L. Bonapartek berak bildu eta hizkuntzaren zehaztasunak jasotzen dituzten *Formas del presente de indicativo del verbo «izan» en Huarte-Araquil, Inza, Irún, Lizaso, Elizondo y Vera* eta *Contestaciones a cuestionarios dialectales en Fuenterrabia* (Bv-45 eta Bv-66-d katologo zenb. Bizkaiko Foru Aldundia).

Azpieuskalkien sailkapenetik at eta «orokorra» izenpean, XVIII. mendean Jaime Barón y Arin erdaraz idatzi eta

mende horretan bertan euskarara itzulia izan zen *Doctrina para la Instrucción de la Familia de Casa en Bascuence sacada del libro intitulado Luz de la Fee, y preguntas y respuestas* liburua aurkitzen dugu. Edizio honetarako, Euskal Ikaskuntzen Institutuko ikertzaileek, Baztango azpieuskalkiari dagokion eta egundaino argitara gabe egon diren 17 sermoinen bilduma jaso dute. Sermoi hauek egin dituzten idazle guztiak ez dira ezagunak, gehienetan ez baita izenik edo erreferentzia garbirik agertzen; hala ere, badirudi XVIII. medearen bukaera eta XIX.eko hasiera aldera Elizondoko Parrokiako bikario edota apezek eginak direla. Bonaparte printzeak Iparraldeko goi-nafarrerarako izan zituen laguntzaileen artean aipatzekoa da Bruno Echenique Urdazubiarrak. Izan ere, beronek, bibliako hainbat liburu euskaratu zizkion. Modu berean, handik eta hemendik baturiko eskuizkribu ugari bidali zion, Iparraldeko goi-nafarrera sailkatzeko baliagarriak suertatu zitzaizkionak.

Testuen edizioak eta azterketa linguistikoak aurreko lanen irizpide berei jarraitzen die; testu bakoitzaren edizioak, egile, itzultzaile eta dokumentuaren inguruko zehaztasun teknikoak agertzen dituen sarrera bat dakarrelarik. Edizioak oso osoan orijinalari eutsi nahi izan dio, ahalik eta ortografia eta puntuazio aldaketa gutxien eginez, eta ezinbestekoa gertatzean zein den eta zergatik egin den ere, oharren bidez seinatlatuz.

Testuen analisiak, hots, azterketa linguistikoak, era zorrotz eta argigarri batean hizkuntzaren maila guztiak aztertzen ditu; grafia mailan, idazle edo itzultzaile bakoitzak erabiltzen duen grafien sistemaren deskribapena eta azalpena egiten da. Fonetikari dagokionez bai bokalismoan, bai eta kontsonantismoan ere, gertatzen diren fenomeno nagusien deskribapena egiten da, bai eta aldaketa fonetikoak eta fonetika sintaktikoari dagokionak ere. Morfologia bi alderdietatik aztertzen dute, nominala, deklinabideko atzizkien erabilera, erakusleak eta izenordeak eta berbala, aditz laguntzaileari eta aditz trinkoari dagokiona hain zuzen ere. Sintaxiaren sailean, Iparraldeko goi-nafarrerak gainontzeko euskalkien aldean agertzen dituen bereizitasun nagusienak maila formalean agertzen dira.

Azkenik, azterketa linguistiko honi amaiera emateko, Iparraldeko goi-nafarrerari dagokion hiztegi bereizgarriaren bilketa eskaini digute.

Itziar Urrutia

Otras Revistas Universitarias Bestelako Unibertsitate Aldizkariak



Estudios de Deusto

Vol. 43/2 julio-diciembre 1995
Publicaciones de la Universidad de Deusto

Suscripción anual:
España, 4.000 ptas.
Extranjero, 50 dólares
Número suelto, 2.200 ptas.

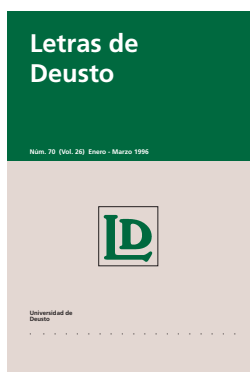
R. de Angel Yágüez, *La doctrina del «levantamiento del velo» y las sociedades interpuestas*. J.L. Avila Orive, *Principios generales de los contratos administrativos: La ley 13/1995 de 18 de mayo*. J.M. Fernández Hierro, *La «exceptio non adimpleti contractus»*. J. Iturriaga Elorza, *Terminología en Biblioteconomía*. V.F. Manrique López, *Aspectos sindicales de la segregación y escisión de empresas*. O. Marlasca, *Aspectos jurídicos en la obra de Séneca*. J. Moreno, *Economía del cambio técnico. Una visión clásica*. C. Sánchez Capdequi, *Reactualización del pensamiento religioso de Durkheim*. M.M. Zorrilla Ruiz, *Operaciones notables de la Ciencia del Derecho*.

Pedidos y suscripciones a Ediciones Mensajero. Apdo. 73 / E-48080 Bilbao / Tel: (94) 4470358 / Fax: 4472630

Documentos de Estudios de Ocio

Núm. 2
Thesaurus de Ocio
Publicaciones de la Universidad de Deusto
P.V.P. 800 ptas.

Introducción. Metodología. Actualización del Thesaurus. Estructura y presentación. Thesaurus alfabético. Thesaurus temático. Índice permutado. Thesaurus alfabético. Thesaurus temático. Índice permutado.



Letras de Deusto

Núm. 70 (vol. 26) enero-marzo 1996
Publicaciones de la Universidad de Deusto

Suscripción anual:
España, 5.500 ptas.
Extranjero, 65 dólares.
Número suelto, 1.700 ptas.

Estudios sobre Juan Larrea: José L. Abellán, *Pensamiento y delirio en Juan Larrea*. Gabriele Morelli, *Larrea en la Generación del 27*. Juan M. Díaz de Guereñu, «*Criatura de soledad y de conjetura*»: *Larrea hacia su poética*. Otros estudios: Ernesto Martínez Díaz de Guereñu, *La visión de Rosaura en «La vida es sueño»*. Antonio A. Gómez Yebra, «*Los santos inocentes*»: *crónica de una múltiple degradación*. Juan José Lanz, *Claudio Rodríguez en la Generación del 50: del conocimiento como participación al lenguaje como celebración y leyenda*. Juan Cruz Mendizábal, «*El síndrome de Scott*» de Raúl Guerra Garrido: *la humanización de la Antártida*. Fernando Operé, *El discurso natural y moral en Hispanoamérica: de la colonia a la independencia*. M.^a Jesús Cava Mesa, *La historia oral en España (la guerra civil de 1936-1939)*. José M.^a Lorenzo Espinosa, *Leyes fundamentales de un régimen. El Fuero del Trabajo de marzo de 1938*. Imanol Zumalde Arregi, *Adaptación cinematográfica y teoría de la traducción*.

Notas: Félix Rodríguez González, *Lenguaje y discriminación racial. En torno a la negritud*. Antonio Lillo Buades, *Notas sobre la expansión geográfica y social del argot rimado en inglés*.

Pedidos y suscripciones a Ediciones Mensajero. Apdo. 73 / E-48080 Bilbao / Tel: (94) 4470358 / Fax: 4472630



Mundaiz

Núm. 51 enero-junio 1996
Editado por la Facultad de Filosofía y Letras de San Sebastián

Suscripción anual:
España, 1.500 ptas.
Extranjero, 18 dólares
Número suelto, 1.000 ptas.

Estudios: Patxi Altuna, *Ettxepareren 450. urtehurrenaren hondakinak*. Alfredo Tamayo Ayestarán, *El rostro filosófico bifronte de René Descartes. En el IV Centenario de su nacimiento: 1556-1956*. Mikel Nistal, *Aparición de los primeros cementerios en San Sebastián: una ciudad, dos ciudades*. Miriam Alzuri, *Grandes maestros del exilio vasco. Juan de la Encina*. Mercedes Ferreras Carcedo, *La derecha contrarrevolucionaria guipuzcoana en la preguerra civil: estrategia y mensajes*. Fernando Aramburu, *Luis Alvarez Piñer, el poeta que fue secreto*. Francisco Javier Irazoki, *Releer al soñador Sinfield*. Recensiones.

Pedidos y suscripciones a la Facultad de Filosofía y Letras / Universidad de Deusto / Apdo. 1359 / E-20080 San Sebastián / Telf.: (943) 273100 / Fax: (943) 292635.

Otras Revistas Universitarias Bestelako Unibertsitate Aldizkariak



Cuadernos Europeos de Deusto Núm. 14/1996 Publicaciones de la Universidad de Deusto

Suscripción anual:
España, 2.500 ptas.
Extranjero, 32 dólares
Número suelto, 1.500 ptas.

Estudios: José Ramón Canedo, *Política Europea de puertos de mar*. Philippe Morvanou, *La sidérurgie européenne en marche vers la globalisation des stratégies d'entreprises*. Javier L. Parra, *Aspectos procesales de la libertad de ejercicio de la profesión de abogacía en el Derecho Comunitario Europeo*. María L. Sánchez, *Los aspectos procesales en las cuestiones prejudiciales: última jurisprudencia del TJCE*. Torsten Stein, *La Constitución Europea: pasado, presente y futuro*. Jurisprudencia: María Isabel Rofes i Pujol y Carlos Gimeno Verdejo, *Crónica de la Jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas*. Crónica: Beatriz Iñarritu, *Crónica comunitaria: la economía española en el marco de la Unión Europea*.

Suscripciones al Instituto de Estudios Europeos / Universidad de Deusto / Apdo. 1 / E-48080 Bilbao. Números sueltos a Ediciones Mensajero / Apdo. 73 / E-48080 Bilbao.

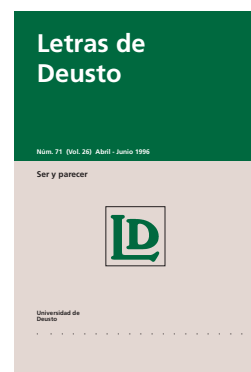


Boletín de Estudios Económicos Editado por la Asociación de Licenciados en Ciencias Económicas por la Universidad Comercial de Deusto-Bilbao Vol. LI abril 1996, núm. 157

Suscripción anual:
España, 4.100 ptas.
Extranjero, 4.600 ptas.

Aplicación del «Marketing».
Sumario: Dionisio Cámara Ibáñez, *Del marketing de transacciones al marketing de relaciones*. José I. Goirigolzarri, *La distribución en banca al por menor. Una previsión de futuro*. M.^a Jesús Merino Sanz e Ildefonso Grande Esteban, *Marketing a través de bases de datos de clientes en entidades financieras*. Enrique Castelló Muñoz, *La apuesta por la calidad en el sector bancario español*. Almudena Eizaguirre Zarza y Jon Paúl Laka Mugarza, *Competencia entre ciudades. Medición de la imagen comparada de 7 metrópolis españolas*. Agueda Esteban Talaya, *Planificación estratégica y marketing turístico*. Salvador Miquel Peris, J. Enrique Bigné Alcañiz y A. Carlos Cuenca Ballester, *Precio y atributos intangibles en los automóviles*. Temas libres: Alberto M. Charro Pastor y José F. Ortiz Tajada, *La función de tesorería en la empresa. Banca electrónica y cash management*. Manuel Espitia Escuer y Francisco J. Ruiz Cabestre, *El pago de dividendos y los beneficios en el mercado de capitales español*. Enrique Claver Cortés y M.^a de los Reyes González Ramírez, *Herramientas de información para usuarios directivos*. Bibliografía.

Pedidos y suscripciones: Asociación de Licenciados en Ciencias Económicas por la Universidad Comercial de Deusto / Apdo. 20044 / E-48080 Bilbao.



Letras de Deusto Núm. 71 (vol. 26) abril-junio 1996 Publicaciones de la Universidad de Deusto

Suscripción anual:
España, 5.500 ptas.
Extranjero, 65 dólares.
Número suelto, 1.700 ptas.

Ser y parecer Román Gubern, *De la imagen-biombo a la realidad virtual*. José Ortega Esteban, *Delincuencia juvenil y medios de comunicación social*. Elena Olábarri Fernández, *La publicidad, creadora de mundos*. M.^a Luisa Amigo, *El arte como símbolo: un ámbito intersubjetivo*. Juan José Ferrero, *Ser y parecer: variaciones educativas*. Manuel Cuenca Cabeza, *La mediación ocio-cultura, un nuevo espacio de desarrollo*. Ernesto Martínez Díaz de Guereñu, *Realidad, estereotipo y xenofobia. Análisis y reflexiones sobre el «Andorra» de Max Frisch*. Jorge Luengo Rubalcaba, *Zubiri y Kant: entre el fenómeno y la realidad*. Javier Oroz Ezcurra, *Del ser y del aparecer en Heidegger*. Andrés Ortiz-Osés, *Categorías de la mitología vasca*. Patxi Lanceros, *«La única senda» Apuntes sobre la poesía de Rilke*. Juan Iturriaga, *La sabiduría entre el ser y el aparecer. Heráclito y Heidegger*. J.A. Binaburo Iturbide, *La metáfora: innovación semántica y mediación ontológica*. Angel González Fernández, *El tema de la caverna platónica en la literatura del Barroco*. Juan A. Rubio-Ardanaz, *Cambio sociocultural y variación en las estrategias de comunicación en el ámbito pesquero desde la antropología haliéutica*.

Pedidos y suscripciones a Ediciones Mensajero. Apdo. 73 / E-48080 Bilbao / Tel: (94) 4470358 /

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

Facultad de Derecho

Semana de Derecho del Trabajo

La Facultad y el Instituto de Estudios Sociolaborales celebraron los días 14 y 15 de mayo la 22.ª Semana de Derecho del Trabajo bajo el título *¿Decadencia y ocaso del Derecho Social?* Participaron en la misma el Decano Francisco M. Lledó, el catedrático Manuel M. Zorrilla, que abordó el *Presente y futuro del Derecho Social*, el profesor Pablo Sesma de Luis, cuyo tema fue *Cuestiones notables del despido objetivo*, y Juan Carlos Benito Butrón, de la Universidad del País Vasco, quien analizó las *Propuestas de reforma en materia de Seguridad Social*. También intervinieron los profesores Gonzalo Múgica Ariño, que habló de *¿Límites constitucionales de las competencias de las Comunidades Autónomas en el régimen económico de la Seguridad Social?* y Emilio Olabarria, que profundizó sobre *Nuevos aspectos del concepto y extensión de la libertad sindical*. Clausuró la Semana Julio Sánchez Ferro, Secretario General Técnico del Ministerio de Trabajo.

Homenaje a Tomás y Valiente

La Facultad de Derecho celebró el pasado 22 de marzo una conferencia-homenaje a Francisco Tomás y Valiente, a cargo del Magistrado del Tribunal Constitucional Enrique Ruiz Vadillo, en la que reclamó el «fin de la violencia y la aceptación de la palabra como forma de convivencia». Destacó además la necesidad de vivir en una sociedad «libre, tolerante y en paz, en la que existan discrepancias, pero no enemigos, y en la que se elimine toda forma de violencia, agresión, fanatismo, intolerancia y dogmatismo».

Por otro lado, el Decano de Derecho, Francisco M. Lledó, en nombre de la Facultad entregó el 14 de mayo en la sede del Tribunal Constitucional y en presencia de su presidente, una placa conmemorativa a la viuda del profesor en reconocimiento a sus méritos humanos y profesionales.

III Jornadas de Derecho en euskera

La Facultad de Derecho, el Instituto de Estudios Vascos y la asociación de alumnos «Zuzenbidean» organizaron durante los días 7, 8 y 9 de mayo las Terceras Jornadas de Derecho en Euskara que analizaron temas jurídicos de actualidad por la reciente aprobación de nuevas leyes que regulan dichos ámbitos. Así, se trataron aspectos tan diversos como la nueva ley vasca de cooperativas, los problemas terminológicos que se le plantean al euskara jurídico o la innovadora regulación del jurado y sus efectos en el proceso judicial. Para ilustrar dichos temas, se contó con la presencia del abogado D. Adrián Celaya, los jueces D. Jaime Tapia y D.ª Nekane San Miguel, el abogado Jaime Elías y diversos representantes del IVAP, de UZEI, de la Facultad de Derecho de la UPV y del Seminario de Euskara Jurídico de la Universidad.

Itzulpen juridikoak euskaraz

Argitalpen hauek, lehendabizikoz bada ere, Zuzenbide Zibil eta Administrazio Zuzenbidearen lanabes berriak ekartzen dizkiete Deustuko Unibertsitateko Zuzenbide Fakultatean ikasketak euskaraz egiteko aukera egin dutenei. Zuzenbide Zibilean «Tirant lo blanc» argitaletxearen *Derecho civil. Parte general* eskuliburua itzuli da eta Administrazio Zuzenbidean, berriz, Ramón

Paradaren *Derecho Administrativo. Parte General* izenekoa.

Lan hau, nolana ere, norabide bakarrekogogo batean baino, hiru ardazdun errealitate batean oinarritzen da. Izan ere, lehen egitekoak Zuzenbide Fakultatean euskaraz ematen diren irakasgaiak ugaltzea eta zabaltzea izango litzateke; bigarrena, aldiz, irakasgai horiek emateko eta ikerketa ahaleginak bideratzeko irakasleko propio eta doitu sortu eta haztea; eta hirugarrena, azkenez, aurrekoen ondorio zuzena, euskara bera zuzenbidearen objektu eta zuzenbidearen beraren espresabide gisa aztertzea eta arakatztea.

Horiek guztiak, jakina, ezin egokiago bideratu dira Deustuko Zuzenbide Fakultateko Ikasketa Plan berriaren bidez. Bide horretan ere, aurrerapausoak izan ditugu eta errealitate beteak bihurtu zaizkigu, dagoeneko, Euskara Juridikoaren Mintegia eta bertatik etorri zaigun «Euskara, Zuzenbidearen hizkera», hain zuzen ere, euskara juridikoaren inguruko irakasgai berrien eskuliburua (ikus *Noticias UD Berriak* aldizkariaren 49. zenbakia).

Jarraiko urratsa eskuartearen dituzun argitalpena da. Helburua, esan legez, euskarazko irakasgaidun ikasleei erramintak ematea. Jatorria, era berean, Deustuko Unibertsitateak ematen digun erraztasuna, bere hartara biltzen baititu Zuzenbide Fakultatea eta Itzulpen Masterra. IVAP erakundearen laguntzarekin, gozokabi eta aterpelekua den Euskal Ikaskuntzen Institutuan egin eta horra hor, legelari eta itzultzaileek batera lan eginez, erdal liburu juridikoak euskaratzeko eta bihar-etziko jatorrizko euskal produkzioaren aintzindaritzat lana egiteko. Legelari eta itzultzaileen izenak Begoña Landa, Esther Urrutia, Koldo Isusi, Miren Dobaran, Javier Etxebarria, Javier Etxebarria, Eba Gaminde eta Idoia Etxebarria dira, Gotzon Lobera eta Andres Urrutia irakasleen gidaritzapean.

Ez bai askoren ostean, hautazko testuek arrazoi batzuk izan dituzte alde aukeratuak izateko. Honakook, besteak beste: aurretiaz unibertsitateko eskuliburu moduan zuten ibilbide ezaguna eta ikasketa plan berriarekiko egokitasuna. Izan ere, testuok benetako probaleku dira euskara juridikoaren baitan. Eurok euskaratzeko erabili den terminologia, zalantzarik gabe, ordu eta eztabaida luzeren emaitza dugu, erdarazko mailegu errezen eta hizperri zentzugabeko eta ulergaitzaren arteko oreka aurkitu nahian. Joskera eta idazmoldeak, berriz, jatorrizko testuari zor zaion fidelitasuna eta begirunea ez dute alboratu, zorrozatasuna ere ahanzteke. Anaforiko larregi eta itxidura anitz horiek saihestu izan dira, ahal izan den neurrian eta ginoan. Labur zurrean, aspalditik espero eta orain badauzkagun lagun berriak, urte laburren buruan izango —oxala— ditugun gainerako ataria eta aurrekariak.

El nuevo Código Penal al debate

La Facultad de Derecho y la Asociación de Antiguos Alumnos de esta Facultad han organizado un ciclo de conferencias sobre el Nuevo Código Penal que tuvo como objetivo



JAVI ALONSO

La 22.ª Semana de Derecho del Trabajo reunió a profesores especializados en Derecho Social

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak



poner a los alumnos en contacto con este texto legal recientemente aprobado. Participaron en estas jornadas catedráticos de Derecho Penal de universidades de todo el Estado que se dieron cita en Deusto los días 23, 24, 25, 29 y 30 de abril.

Con una ponencia en torno al tema *Líneas político criminales básicas*, el catedrático de Derecho Penal de la Universidad Complutense de Madrid Antonio García Pablos abrió la primera sesión de este ciclo. En líneas generales, asegura que éste es un Código positivo y moderno aunque contempla un importante déficit criminológico político que se debe a la premura y precipitación con la que se aprobó.

Intervinieron además Jesús M.^a Silva Sánchez, de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, Borja Mapelli Caffarena, de la Universidad de Sevilla, el profesor de la UD Juan Echano, la asesora del Ararteko, Miren Ortubay, José Manuel Gómez Benítez, de la Universidad Carlos III de Madrid, Adela Asúa Batarrita, de la Universidad del País Vasco, el Director de la Cátedra de Derecho y Genoma Humano, Carlos Romeo, y José Luis González Cussac, de la Universidad Jaume I Castellón.

Asociación de Antiguos Alumnos

Organizada por la Asociación de Antiguos Alumnos de la Facultad de Derecho, el Presidente de la Audiencia Provincial de Vizcaya, Joaquín Jiménez, e Inmaculada de Miguel, Directora para las Relaciones con la Administración de Justicia del Gobierno Vasco, ofrecieron el pasado 18 de abril en la Universidad una conferencia en torno al tema *Los tribunales de jurado: otra manera de hacer justicia*.

En su intervención, Inmaculada de Miguel dejó claro que no es necesario conocer la ley para ser jurado. No cree que sea la panacea para los problemas que plantea la justicia pero sí un instrumento de participación ciudadana. Habló también de la experiencia piloto que se celebró en Bilbao y señaló como positivo el comportamiento ejemplar de todas las personas que participaron y el cambio en el lenguaje de los juristas, que se hizo más sencillo. En general valoró como muy buena la experiencia y ni ella ni Joaquín Jiménez dieron importancia al hecho de que hubiera dos fallos diferentes. Finalizó sus palabras con el relato de las labores que su Departamento está realizando en relación con el jurado.

Joaquín Jiménez, por su parte, hizo unas reflexiones generales en torno a esta institución, que, a su juicio, ofrece una democracia más participativa al permitir que el pueblo pueda juzgar. Estos tribunales acercan el sistema judicial al ciudadano aunque también es una institución muy cara. Opina, por otro lado, que es una figura muy titulada y que la ley recoge numerosas cautelas respecto a los jurados. Señaló además que los quórum son criticados y que aunque los juicios de apelación los llevan a cabo jueces profesionales se prevé que también éstos se practiquen con jurados populares.

Por último, el Presidente de la Audiencia se centró en la imparcialidad de los jurados en relación con la publicidad que suscitan estos juicios. No discute el derecho a la información pero sí indicó que la ley plantea la posibilidad de incomunicación y será la práctica la que decida en qué términos se tendrá que aplicar.

Por otro lado y dirigido a los asociados, del 30 de abril al 10 de mayo se impartió un curso sobre *Derecho Fiscal. Renta y Patrimonio*, desde un punto de vista práctico-teórico.

Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales (Comercial)

Alta Dirección en Salud

El consejo de Facultad dio su visto bueno, el 20 de febrero, al Diploma de Especialización en Alta Dirección en el Sector Salud, que se realizará en colaboración con ESADE en la Universidad Comercial de Deusto. Se informó, igualmente, sobre la organización de optativas y especialidades en el nuevo plan de estudios.

Clásicos del Pensamiento económico vasco

El segundo tomo de *Clásicos del pensamiento económico vasco*, dirigido por José Manuel Barrenechea y Jesús Astigarraga, se presentó el 13 de marzo. Asistieron al acto el consejero de Justicia del Gobierno Vasco, Ramón Jáuregui, y el catedrático de la Universidad de Barcelona Ernest Lluch, que pronunció la conferencia «La coyuntura económica actual y su reflejo en la economía vasca».

Reunión AEEDE y Asociación del Conocimiento en Gestión Empresarial

El 25 de marzo se dieron cita en la Universidad Comercial representantes de la Asociación Española de Escuelas de Dirección de Empresas (AEEDE). Asistieron a la reunión 14 directivos de las diez escuelas asociadas, entre ellos el Decano y Vicedecano de la Comercial.

Además, la Junta de Facultad decidió, el día 16 de abril, la incorporación de la Comercial a la Asociación del Conocimiento en Gestión Empresarial, como miembro fundador. Se nombró representante a la profesora Susana Rodríguez.

Proyectos de empresas

Bajo la tutoría de la profesora Feli Iribar, nuestros alumnos han presentado 24 proyectos de empresas al concurso convocado por la BBK y el diario *Negocios*, cuyo plazo de admisión expiró el 30 de abril.

Diploma de Especialización en Ayuda Humanitaria Internacional

Durante los días 19 y 20 de enero tuvo lugar en la Universidad una reunión plenaria de la red europea NOHA (Network On Humanitarian Aid). Participaron profesores, investigadores asistentes y alumnos de las universidades de Oxford, Bochum, Aix-En-Provence, Lovaina y Deusto, así como de otras dos recién incorporadas: Uppsala (Suecia) y University College Dublín (Irlanda). Representaron a la Universidad Comercial los profesores Bernardo García Izquierdo, Esteban Vicente Cruz, María Felisa Iribar, Almudena Eizaguirre, Amaia Apraiz y Menchu Aresti.

La Universidad Comercial acogió, del 4 al 7 de marzo, las Jornadas del Voluntariado, organizadas por el grupo Pastoral Universitaria, en las que participaron organizaciones como Alboan, Ayuda en Acción, Equimercado, Médicos del Mundo, Medicus Mundi, Médicos Sin Fronteras, y Paz y Tercer Mundo.

Relaciones Internacionales

Con el patrocinio de la Fundación Vizcaina Aguirre, el doctor Frank Bartels, de la University of Bradford-Management Centre, visitó la Comercial los días 11 y 12 de marzo, para impartir cursos a los alumnos de 5.º de licenciatura y a los alumnos del Master en Dirección de Empresas de INSIDE.

El 16 de abril comenzó el tercer período del European Management Programme-MBA en Bradford (Reino Unido) con la recepción de los alumnos por el coordinador del programa en aquel país, Frank Bartels. El EMP-MBA 96/97 se presentó en el Salón de Actos de la Comercial el 18 de abril.

La red Erasmus Blue Danube Network, que coordina la Universidad de Linz, y de la que forma parte la Comercial, se reunió el 14 de marzo en Córdoba. Asistieron como representantes de nuestra Facultad José Luis Narvaiza y Jon Paul Laka.

Actividades de los alumnos

La asociación de estudiantes AIESEC organizó para el 17 de abril una conferencia sobre Estructura Económica, que fue pronunciada por Alberto Abad, consejero delegado de Talde, S.A. También organizó dos seminarios sobre Márketing y Recursos Humanos. Por otra parte, ha elegido el que será su equipo de gestión durante el próximo curso. Su misión principal será la preparación del Congreso Nacional que se celebrará en Bilbao en la Semana Santa de 1997, con la colaboración de AIESEC-Sarriko. Siguen sus contactos con la SPRI e IBM para posibles colaboraciones futuras, así como el proyecto *La antena universitaria*, publicación que canalizará hacia los profesores las preguntas de los alumnos sobre actualidad económica. También han seleccionado a los estudiantes de tercero que optaban a la práctica de verano en el extranjero cedida por AIESEC.

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

En el apartado de Junior Empresa, la Asociación de Alumnos de la Universidad ofreció el día 8 de mayo una conferencia acerca del mundo de Internet y las autopistas de la información, con demostraciones de las posibilidades de Internet. Participó la empresa DEUSTONET, en la que trabajan varios alumnos de 5.º curso de Informática.

Asociación de Licenciados

Durante estos meses ha proseguido su actividad el Servicio de Empleo con presentaciones de empresas y oportunidades laborales para nuestros alumnos y jóvenes asociados: El Águila-Heineken, Chemical Bank, Midland Bank, Eroski, etc. Los II Encuentros de la Comercial se celebraron el 15 de marzo con asistencia de más de 200 personas del mundo universitario, político y empresarial. Participó como ponente Xabier Arzalluz, Presidente del Euskadi Buru Batzar del PNV, que disertó, con un estilo coloquial y desenfadado, sobre cuestiones relativas a la actualidad económica y política del País Vasco: el pacto de legislatura, las transferencias pendientes, la incidencia del terrorismo, etc. El último día de marzo tuvo lugar la Asamblea de la Asociación, a la que asistió el Rector, Jesús María Eguíluz. El presidente de la Asociación, Iñaki de la Sota, rindió cuentas de las actividades realizadas por la Junta Directiva durante el ejercicio de 1995. Su gestión fue unánimemente aprobada por los asociados presentes. También hicieron uso de la palabra Francisco Simeón, presidente de la Fundación Bernaola, y Fernando Gómez Bezares, decano de la Comercial. En el mes de abril se ha publicado el n.º 54 del Periódico de la Comercial, cuya favorable acogida ha permitido alcanzar la autofinanciación a través de la publicidad, y a la vez ha obligado a ampliar la tirada hasta los 4.000 ejemplares.

Fundación Luis Bernaola

En la Asamblea Anual de socios fundadores, celebrada el 22 de abril, se aprobaron la gestión y cuentas del ejercicio de 1995. Al 30 de abril, el capital fundacional alcanzaba la cifra de 191 millones de pesetas, mientras que el total de socios fundadores era de 357 personas (315 físicas y 42 jurídicas). La Escuela de Práctica Empresarial ha impartido, a lo largo del segundo semestre académico, seminarios sobre las materias siguientes: Marketing, Estructura económica del País Vasco, Técnicas avanzadas de Gestión, Sistemas de Información y Gestión, Impuestos directos y (este por vez primera) La función de la tesorería en la empresa. Han colaborado en ellos representantes de Agra, S.A., BSB Publicidad, el Grupo Mondragón Corporación Cooperativa, BBV, Coopers & Lybrand, Eroski, Arthur Andersen y otras firmas. Un año más, queremos dar

las gracias desde estas páginas a todos los profesionales que han cooperado con la Comercial a través de la Fundación Luis Bernaola.

Centro de Cálculo y Biblioteca

Organizado por la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, IBM y N.S.I., se ha impartido en el Centro de Cálculo un seminario sobre Sistemas de Información y Gestión (al que se alude entre las noticias de la Fundación Luis Bernaola, que se encargó de su subvención). El seminario trató de la utilización de grandes masas de información en trabajos de contenido eminentemente práctico. Le sirvió como clausura una visita de los participantes a las empresas SÁLICA y N.S.I. (Organización e Informática). Otras empresas colaboradoras fueron Maquinaria Eléctrica Bilbao y Pinturas Ricolor Dyrup, S.A.

INSIDE

La Asociación de Graduados de INSIDE celebró el 19 de abril su Asamblea Anual, en la que se aprobaron las cuentas de 1995 y el presupuesto para 1996. Asimismo, se procedió a renovar parcialmente la Junta Directiva.

Renovación del Curso de Experto en Recursos Humanos

En su constante esfuerzo por adelantarse a las nuevas tendencias, el INSIDE ha reorientado la formación que se imparte en su Curso de Experto en Recursos Humanos.

Las nuevas directrices buscan la preparación de los asistentes en los aspectos que siguen: entrelazamiento entre la Dirección de Recursos Humanos y la Gestión Global de la Empresa; concepción del trabajo como reto personal, y transmisión de esta inquietud a la organización; ética del esfuerzo compartido y adiestramiento para el trabajo en equipo; convivencia entre los objetivos individuales y los de la empresa; concepción de ésta como fuente de oportunidades personales y de ayuda a los demás; tratamiento humano de la organización; y el empleo de las perspectivas de futuro como motivación para los participantes sociales de la empresa.

Facultad de Filosofía y Letras

Andrés Sánchez Pascual habla en Deusto de los derechos de autor del traductor

En la entrega de títulos de los cursos de postgrado de la Facultad de Filosofía y Letras, Andrés Sánchez Pascual, Premio Nacional de Traducción 1995, ofreció la conferencia titulada *El rigor de la información: La importancia del texto en la sociedad de la información, desde el punto de vista de la documentación, traducción y edición*. «El rigor de la información es fidelidad con la realidad. En una sociedad que se terciariza es importante mantener un compromiso con la verdad, combatir la tergiversación y la desinformación». Con estas palabras el conferenciante hablaba de ese compromiso que deben tener los profesionales que participan en la elaboración de la documentación. A su juicio, se ha de vigilar el proceso en todas sus facetas porque la importancia del texto en la sociedad de la información es la preservación de la



El Premio Nacional de Traducción 1995 Andrés Sánchez Pascual, el Vicerrector Roberto Pascual y el Decano Luis Miguel Villar en la entrega de títulos de postgrado de la Facultad de Filosofía y Letras

JAVI ALONSO

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

responsabilidad del rigor con lo que se transmite y con la fidelidad del documento hacia la verdad.

Para Andrés Sánchez, la sociedad española no es consciente del valor de la documentación, redacción y traducción. «Se trata de un trabajo generalmente poco reconocido. Hasta el punto de que muchos lectores no se dan cuenta de que lo que leen a veces no es el texto original sino el que les proporciona el traductor». Por eso y a pesar que existe desde 1988 la Ley de Propiedad Intelectual, considera de gran importancia que los traductores hagan valer sus derechos, «es una garantía mínima pero imprescindible para amparar los derechos del autor».

Gabriel Aresti poetari omenaldia

Deustuko Unibertsitateko Filosofia eta Letren Fakultateak omenaldia egin zion Gabriel Aresti poetari martxoaren 21ean, haren heriotzaren 20. urtemugan, irakasle eta ikasleen parte-hartzearekin. Ekitaldian idazle bilbotarraren nortasuna eta sormen lana hartu ziren gogoan. Gerra ondoko euskal literaturaren berrikuntzan, hala poesian nola antzerkian, kontagintzan eta itzulpengintzan, urrats garrantzitsuak eman zituen idazle honek, poesian gauzatu zuen bere sorkuntzaren zatirik handiena, *Maldan behera* eta *Harri eta Herri* direlarik bere lanik ezagunenak. Aurelia Arkotxaren hitzaldiak eman zion hasiera omenaldiari. Honek Arestiren obrei egiten ari zaidien edizioak kritikatu zituen, bere iritziz, ez baitzaizkio jatorrizko euskal testuari lotzen, gaztelaniara eman diren itzulpenei arbitrarioak eta subjektiboak deritzelarik. Bestalde, Alfonso Irigoienek Aresti bere aspaldiko adiskidea, familia monarkiko batetik zetorrena, euskara ikasten hasi zeneko garaia ekarri zuen gogora. Irigoien irakasleak esan zuenez, Arestiren lehen joera garbizalea izan zen. Gero, Irigoienek berak bertsolaritzaren munduan sartu zuen eta, honen ondorioz, Arestik jauzi koalitatibo handia eman zuen bere hizkera poetikoan. Lehen garai hartakoa dugu *Maldan behera* obra. Ekitaldi honen barruan, *Enseiukarrean* aldizkariaren 11. zenbakia ere aurkeztu zen. Ikasle eta irakaslez osatutako batzorde baten zuzendaritzapean urtean behin argitara ematen den aldizkari honek literatur eta hizkuntzalaritza gaiak jorratzen ditu.

Conferencias de filología

Organizadas por la Facultad de Filosofía y Letras y para los alumnos de Filología Inglesa, Santiago Corruedo ofreció el día 16 de abril la conferencia *English Renaissance and English mannerism* y Thelma Shinn, profesora de la Arizona State University Fulbright, el 19 de abril la titulada *Contemporary multicultural American women's novels*. Y dirigido a los alumnos de Filología Hispánica, Humberto López Morales, de la Real Academia de la Lengua, ofreció el pasado 24 de abril la conferencia *América en los diccionarios de la Real Academia Española*.

Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, FICE

Se aborda en la X Semana de FICE la importancia de la imagen en la sociedad actual

La Decana de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, Marisa Amigo, inauguró el día 12 de marzo la X Semana de la Facultad, titulada *Ser y parecer: la sociedad mediática*, que tuvo como objetivo reflexionar sobre el impacto de los medios de comunicación en la realidad actual. Román Gubern, de la Universidad Autónoma de Barcelona, fue el encargado de abrir los actos con la conferencia *De la imagen-biombo a la realidad virtual*.

Gran conocedor de la comunicación audiovisual y autor de numerosos libros sobre la sociedad mediática, Roman Gubern analizó la evolución de la imagen. A su juicio, la imagen nació con profundas connotaciones mágicas y siempre ha tenido, según sus palabras, «algo de engaño e ilusión, porque propone algo que no es. La imagen habla el mismo lenguaje de los sueños y, por eso, es turbadora, engañosa y cuestionable». Para este profesional, el siglo xx es muy rico en imágenes, pero éstas tienen una función de biombo o parapeto, ocultan la realidad y se acercan a la ilusión. Enmascaran la realidad. «Tanto el cine como la televisión tienen una gran capacidad de manipulación que se potencia por la tecnología: por las imágenes digitales. Estas imágenes son pura invención, sólo existen en la imaginación del autor. Ahora el ingeniero informático, como lo era antes el pintor, es capaz de manipular las imágenes». En su charla, Román Gubern habló también de la realidad virtual que significa entrar en una imagen plana, con efecto ilusorio. Se crean espacios virtuales que ocultan un laberinto y que plantean grandes retos a la industria del espectáculo. En esta Semana también intervinieron Elena Olabarria, de la Universidad del País Vasco, quien habló de *La publicidad creadora de mundos*, y José Ortega Esteban, de la Universidad de Salamanca, que se centró en *Delincuencia juvenil y medios de comunicación*. Este profesor considera que la relación que existe entre la violencia que se emite por TV y la delincuencia no se justifica con la claridad que algunos pretenden. La dependencia debe entenderse desde una óptica más amplia y hay que ver los medios de comunicación como un factor más que tener en cuenta.

La Semana de FICE se completó con un total de 23 seminarios y cursos especiales dedicados a profundizar en el tema, desde las distintas perspectivas, y en los que participaron más de 1.000 alumnos. Entre otros muchos temas, se encuentran los dedicados a *Sexismo y medios de comunicación*, *Anorexia y bulimia: trastornos alimenticios*, *Hipnotismo mediático*, *Impacto fisiológico de la publicidad*, *Utilización del ordenador en psicología*, *Prejuicios y racismo*, *El símbolo como síntesis de apariencia y realidad*.



Elena Olabarria, de la UPV, en compañía del profesor Burón en la X Semana de FICE

Facultad de Informática

Concurso de microinformática

Esta Facultad celebró el día 23 de mayo el I Concurso universitario sobre Aplicaciones de la microinformática a la acuicultura y la electromedicina. El día 18 de abril tuvo lugar la fase previa de presentación de proyectos. En el campo de la acuicultura, y más concretamente en el control de los parámetros ambientales de las piscifactorías industriales para optimizar las condiciones de preengorde de los alevines en ambientes marinos, se presentaron tres proyectos. En el otro tema del Certamen también se presentaron tres, todos ellos orientados a la creación de entrenadores didácticos y sistemas expertos para la enseñanza y el autodiagnóstico de enfermedades coronarias, relacionados con los datos que proporcionan los electrocardiogramas. Durante el acto, el profesor José María Angulo ofreció la conferencia titulada *La acuicultura: un reto a la ingeniería microinformática*. Seguidamente se presentaron y defendieron los distintos proyectos. El proyecto titulado *Red industrial de microcontroladores para la captura y transmisión de datos en piscifactorías*, que obtuvo el primer premio en la fase previa, es obra de los alumnos de 4.º de informática Iratxe Bayona, Cristina Etxebarrieta, José Alberto Díez y Beatriz García. El director de este equipo es Pedro Jiménez, quien está preparando la tesis doctoral sobre el mismo tema. El segundo proyecto, y que quedó en segundo lugar en una primera parte, es del grupo formado por los alumnos de 4.º de Informática Arantzazu Cabrera, Juan Ignacio Martín y Asier Gutiérrez, quienes, dirigidos por el monitor del laboratorio de Arquitectura de Ordenadores Rubén Arevalillo, han implementado en gran parte un proyecto de *Control virtual de luminosidad en piscifactorías*. En su desarrollo han utilizado PLC de la casa Siemens. Finalmente, el tercer premio en la fase primera recayó en el proyecto *Electrocardiograma* presentado por los alumnos de 4.º de Informática Marta Jañez, Silvia Juanena y

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak



Beatriz Pangua. Dirigidos por el monitor Rafael Bartolomé han conseguido desarrollar el *hardware* de adaptación de las señales analógicas procedentes de sensores aplicados a diversos puntos del cuerpo humano, que posteriormente deben procesarse con el programa industrial Visual Designer. El resto de los proyectos fueron los siguientes: *Electrocardiógrafo básico*, *Alimentación de peces por petición controlada y regulación de temperatura y Registro y Monitorización de electrocardiogramas*.

Facultad de Teología

Jon Sobrino y la teología de la liberación

Invitado por la Facultad de Teología, el profesor de la Universidad Centroamericana «José Simeón Cañas» de El Salvador Jon Sobrino, pronunció el pasado 11 de marzo una conferencia bajo el título *La situación actual de la Teología de la Liberación*. En su charla señaló que la categorización de esta teología no vive un momento de esplendor, pero ésta no vive de una coyuntura política ni de un modelo ideológico. Según esta teología, la existencia de «pueblos crucificados», masas ingentes sin posibilidad ninguna de llevar una vida humana mínimamente digna, es el problema central de la historia y la clave para descubrir lo más real. A su juicio, la teología de la liberación carga con esta realidad e intenta contribuir a «revertir esta historia», como decía Ellacuría. No acepta la inevitabilidad de un sistema que condena a la mayoría de la humanidad a la no-vida. «Aceptar a Dios, creador y padre, que tiene una buena noticia para los pobres, es tomarse en serio la liberación de las opresiones y la construcción de la fraternidad».

Escuela de Turismo

Campañas de turismo

En un acto organizado por la Escuela de Turismo, la Consejera de Turismo del Gobierno Vasco Rosa Díez ofreció el pasado 7 de mayo en la Universidad una conferencia sobre las campañas de promoción de turismo llevadas a cabo dentro de Euskadi. A su juicio, éstas son necesarias para difundir una buena imagen del País Vasco y para su éxito se necesita la colaboración de todos los ciudadanos. Adelantó que la campaña que se va a impulsar este año está basada en la gente y quiere transmitir que «los vascos somos buena gente».

Cátedra de Derecho y Genoma Humano

III Jornadas de Derecho y Genoma Humano

El Rector, Jesús M.^a Eguíluz, el Diputado General de la Diputación Foral de Bizkaia, Josu Bergara, y el Presidente de la Fundación BBV, José Ángel Sánchez Asiáin, inauguraron el día 15 de abril las III Jornadas sobre Derecho y Genoma Humano, organizadas con el objetivo de ofrecer a la sociedad un marco de reflexión sobre el nuevo mundo que nos abre el genoma humano. En este acto también participó Juan Bautista Pardo, ex-presidente del Tribunal Superior de Justicia de la C.A.V., quien habló de los riesgos y la urgencia de la actuación del Derecho en las investigaciones genéticas. En la primera sesión también intervino Héctor Gros Espiell, Embajador del Uruguay ante Francia y la UNESCO y Presidente de la Comisión Jurídica del Comité Internacional

de Bioética de la Unesco, quien destacó la importancia de la Declaración Universal sobre el Genoma Humano porque incluye el compromiso de todos los Estados. Adelantó que se va a aprovechar la celebración en 1998 del 50.^o Aniversario de los Derechos Humanos para aprobar la citada Declaración.

En la jornada del 16 de abril, intervinieron Felipe Moreno, Jefe del Servicio de Genética del Hospital Ramón y Cajal, quien habló del gran paso que se ha dado en la identificación de los genes que tienen que ver con la herencia, lo que no quiere decir, sin embargo, que se puedan curar las enfermedades de aquí a 20 años. Por su parte, Rosario Calderón, Catedrática de Antropología Física y Directora del Departamento de Biología Animal y Genética de la Universidad del País Vasco, insistió en que es fundamental educar a la sociedad sobre el camino que siguen los genetistas porque la genética es una ciencia que alarma al avanzar tan rápido. La sesión del 17 de abril fue protagonizada por José Luis de la Cuesta Arzamendi, Vicerrector y Catedrático de Derecho Penal de la Universidad del País Vasco, quien en su charla sobre *Los llamados delitos de «manipulación genética» en el Código Penal de 1995* expuso las cinco conductas en relación con la manipulación genética que regula el nuevo Código. Considera que esta selección es incompleta y que contiene bastantes imperfecciones en relación con la descripción de los hechos ilícitos, aunque el problema mayor tiene que ver con el control de los delitos y la aplicación de esta regulación, ya que las manipulaciones genéticas se realizan en el marco de la investigación.

A pesar de la ausencia en las jornadas de Francesca Puigpelat, Catedrática de Filosofía del Derecho de la Universidad Autónoma de Barcelona, su ponencia fue leída por el Director de la Cátedra de Derecho y Genoma Humano, Carlos Romeo. Según dijo en su charla sobre la selección del sexo de los embriones, la ley permite recurrir a técnicas de reproducción asistida (selección de embrión) para elegir el sexo del futuro bebé siempre y cuando se pretenda evitar una enfermedad vinculada al sexo, pero no lo autoriza cuando lo que se quiere es satisfacer el deseo de los padres. En este caso, apuntó que se puede producir la paradoja de que el tener un niño de un determinado sexo pueda afectar psicológicamente a la madre, por lo que ésta se puede acoger al aborto terapéutico, con lo cual es peor el remedio. Por ello, cree que debería permitirse la elección para evitar un aborto posterior. Además, opina que permitir a una pareja elegir sobre sus hijos, si pensamos en nuestra cultura, no tendrá como resultado grandes riesgos de discriminación en detrimento de las niñas.

Finalmente, el día 18 de abril, Camilo Cela Conde, Catedrático de Antropología de la Universidad de las Islas Baleares, en su ponencia *Causa y efecto en Biología. Las consecuencias filosóficas del proyecto Genoma Humano* señaló que la definición del mapa genético llevará sin duda a muchas sorpresas



JAVI ALONSO

El Auditorio se llenó de público para escuchar al teólogo Jon Sobrino

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak



JAVI ALONSO

Juan Bautista Pardo, José Angel Sánchez Asiain, Josu Bergara y Jesús María Eguiluz inauguraron las III Jornadas de Derecho y Genoma Humano

porque puede ser de una complejidad tal que obligue a plantearse de nuevo la relación entre causa y efecto de algo tan importante como las enfermedades. Y Ricardo de Ángel Yáguez, catedrático de Derecho Civil, en su conferencia analizó los casos judiciales que tienen que ver con los diagnósticos genéticos prenatales y la responsabilidad.

Cursos sobre Biotecnología, Derecho y Bioética

Del 1 al 5 de julio, se impartirá un Curso Superior de «Biotecnología, Derecho y Bioética» que organizará la Comisión de las Comunidades Europeas en la Universidad. Dirigido a un total de 50 postgraduados de los estados miembros de la Comunidad, este curso pretende proporcionar una visión global e integradora de los diversos aspectos de la Biotecnología en relación con la Bioética y sus implicaciones, y conseguir una formación interdisciplinar en el tratamiento de los distintos problemas derivados de las aplicaciones de la investigación. El claustro de profesores del curso está compuesto por catedráticos de distintas universidades europeas y altos funcionarios de organismos europeos.

Instituto de Estudios Vascos

Bryce Echenique presenta la obra de Francisco Igartua

En un acto organizado por la Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Estudios Vascos, el escritor Alfredo Bryce Echenique presentó el día 18 de abril la primera obra del periodista peruano de origen vasco Francisco Igartua, titulada *Siempre un extraño*, un

relato en el que el autor cuenta recuerdos de su tormentosa vida. También es la historia entrecortada de acontecimientos cruciales de una etapa de la historia peruana. En su intervención, Bryce Echenique mostró la admiración y desconcierto que siempre le ha producido este «peruano que leía tanto a Miguel de Unamuno». Asegura que le considera como un modelo y también como su gran crítico literario. De su nuevo libro, señaló que se desliga de la escritura periodística y es un trabajo realizado con cariño que, aunque doloroso porque recoge momentos de su vida muy duros, está escrito sin amargura y sin acusaciones contra nadie.

Presentación de la obra de Juan Mari Lekuona

La Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Estudios Vascos de la Universidad de Deusto presentaron el día 14 de mayo la obra *Ibilaldia-Itinerario (1950-1990)* de Juan Mari Lekuona. En este acto participaron, además del autor, el Vicerrector de Euskera, Dionisio Aranzadi y los profesores Ernesto Martínez Díaz de Guereñu y Juan Otaegi.

Instituto Deusto de Drogodependencias

Alternativas terapéuticas a la prisión en delinquentes toxicómanos

Este Instituto ha elaborado el estudio titulado *Alternativas terapéuticas a la prisión en delinquentes toxicómanos. Un análisis de historias de la vida*, publicado por el Departamento de Justicia, Trabajo y Seguridad

Social, y bajo la dirección de un equipo formado por Javier Elzo, Javier Huete, M.ª Teresa Laespada y Rosa Santibáñez. El objetivo de este documento es comprobar si la conmutación de las penas pendientes por la realización de un programa de rehabilitación en una Comunidad Terapéutica es efectivo para la reinserción social de exdrogodependientes con problemas judiciales. Según las conclusiones del trabajo, esta medida es muy valorada por los ex-toxicómanos que disfrutaron de la misma. Fue fructífera, puesto que se rehabilitaron y dejaron de consumir drogas. Es, por tanto, la oportunidad de cambiar de estilo de vida, de valores, de generar otros valores acordes con la sociedad en la que se encuentran y la forma de reconducir su vida hacia la normalidad. Facilita el paso hacia la rehabilitación, y aunque en algunos casos se acogieron a la medida alternativa para librarse de la cárcel, el empuje y el trabajo de la comunidad terapéutica ayudan a que se produzca un cambio de valores fundamentales para asumir sus propios errores y reconducir los pasos hacia una vida normalizada, no marginal y acorde con la inmensa mayoría de la población.

Seminarios sobre drogodependencias

Dentro de los seminarios que el Instituto lleva organizando a lo largo de este curso con el objeto de reciclar a los profesionales que trabajan en el campo de las drogodependencias, los días los días 27 y 29 de marzo y el 17 y 19 de abril, Javier Elzo impartió un curso sobre *Investigación sociológica en toxicomanías: Aplicación en ayuntamientos, barrios y colectivos concretos*, cuyo objetivo fue ayudar en la selección de los métodos y técnicas de investigación utilizables en circunstancias concretas. Además, el sociólogo Domingo Comas ofreció los días 10 y 11 de mayo el seminario *Drogodependencias: Análisis institucional de la intervención profesional en contextos de control y/o contención*, que tuvo entre sus fines mostrar la evolución de las instituciones de control social y su progresiva adaptación a la modernidad entendida como un mayor respeto a los derechos individuales y la adopción de criterios de integración social para las personas sometidas a control. Por otro lado, Diana Guerra es la autora del curso *El Índice de Severidad de Adicción (ASI) como instrumento de diagnóstico*, que se expuso los días 23 y 24 de mayo. Entrenar en la administración del Índice de Severidad de Adicción a todas aquellas personas interesadas en la evaluación de drogodependientes fue el objeto principal del este programa. Finalmente, se ha organizado el seminario *Organización de los tratamientos en Drogadicción: la política de Ginebra sobre drogas*, a cargo de la profesora Annie Mino.

Prevención a través de la educación

La Universidad, a través del Instituto Deusto de Drogodependencias, ha participado en un curso intensivo sobre drogas que se impartió

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak



en Módena (Italia) del 17 al 24 de abril. La idea de organizar este programa (dos años consecutivos en cada centro), surgió dentro de la red Sócrates Erasmus sobre Drogas a la que pertenece la Universidad junto a otros seis centros superiores de Alemania, Bélgica, Holanda, Italia, Suecia e Inglaterra. Cada institución envió a profesores y alumnos sumando 50 personas el total de participantes. En este encuentro se decidió que la UD sea la sede de este curso en 1998 y en 1999.

El Director del IDD, Luis Pantoja, expuso en este curso el tema de la prevención de las drogodependencias. Una ponencia que fue espléndidamente acogida por todos los oyentes, que mostraron un gran interés por las tesis defendidas por el profesor de Deusto. En su comunicación *Prevention: That's the question* se señala que Europa se están dando cuenta bastante tardíamente que las políticas de droga no deben centrarse en el tratamiento o control de las ofertas, sino en educar a las nuevas generaciones, de tal manera que las políticas gubernamentales en el tema droga han de descentrarse de las formas tradicionales —atención a las demandas de tratamiento, control de la oferta y demanda de drogas— y dirigirse con urgencia a la educación en los valores y toma de decisiones sensatas de la juventud.

«Se trata de que los jóvenes aprendan a vivir en un mundo en el que existen las drogas y que éstas no sean el peligro contra el cual hay que luchar, sino que el interés vaya dirigido a dominar ese problema, tener autonomía a la hora de tomar decisiones y saber dónde se quiere ir de acuerdo con los valores de la comunidad». Luis Pantoja no está de acuerdo con la prevención en sentido prohibitivo ya que «no es el estilo de vida mediterránea». Para él, la prevención se tiene que adaptar al estilo de vida de cada sociedad a través de la educación. Este encuentro tuvo también como objetivo la discusión del proyecto de investigación BIOMED II, a realizar en y por diferentes países de la Unión Europea (Holanda, Bélgica, Inglaterra, Alemania, España, Italia, Grecia, Suecia y Francia), cuyo objetivo es mejorar los instrumentos de diagnóstico a utilizar en el momento en que un drogadicto accede a un centro terapéutico para iniciar un tratamiento de recuperación. Este proyecto pretende también mejorar la eficacia de los tratamientos a través de programas experimentales (dentro de los centros de tratamiento) de prevención de la recaída porque, según el profesor Pantoja, «en Europa tenemos el problema de que invertimos mucho dinero en tratamientos pero los resultados son escasos». En este sentido, el Instituto Deusto de Drogodependencias se ha comprometido a participar en esta investigación que se va a realizar en la Comunidad Terapéutica Manu-Ene de Osakidetza situada en Larrabezua. El Instituto Deusto de Drogodependencias de la Universidad de Deusto es el único en todo el Estado que ha sido invitado a participar en este estudio.

Finalmente, y en esa misma ocasión, el IDD inició contactos con el doctor en Sociología Abelardo Valdés, de la Universidad de San Antonio, Texas, investigador de gran importancia en los Estados Unidos que trabaja dentro del NIDA (National Institute on

Drug Abuse), que alberga la mayor base de datos del mundo sobre drogodependencias. El citado investigador ha solicitado establecer un Convenio de Colaboración con la Universidad de Deusto y se le ha cursado una invitación para que a finales de 1996 imparta un Seminario y asesore al IDD en su trabajo relacionado con el Observatorio Vasco de Drogas.

Por otra parte, el IDD también ha comenzado los contactos con Universidades Latinoamericanas y Europeas para establecer estudios de posgrado en Drogodependencias dirigidos a profesionales pertenecientes a los cuatro países del Pacto Andino, todo ello en el marco del Programa Internacional ALFA.

Instituto de Estudios de Ocio

Entrega de títulos de Ocio

El Instituto de Estudios de Ocio celebró el día 25 de marzo la entrega de títulos de la V Promoción de titulados en Ocio. Durante este acto, Curtis Roosevelt, Asesor en el Secretariado de la Organización de las Naciones Unidas y Director del Darlington College of Arts de Inglaterra, pronunció la conferencia titulada *What is the price of the heritage?*.

En su charla resaltó la importancia del patrimonio cultural de todos los pueblos. Según indicó, la mayoría de los americanos han perdido ese sentido de la herencia porque el país se ha homogeneizado. El porqué de este hecho lo atribuye al desarrollo de los medios de comunicación de masas. Considera que también la rápida expansión económica ha sido una causa importante en el proceso de pérdida de la identidad cultural. Por eso considera fundamental desarrollar el patrimonio, algo muy difícil sin la ayuda de los gobiernos.

Jornadas internacionales sobre el futuro de la cultura

El Ministerio de Cultura encomendó al Instituto de Estudios de Ocio la elaboración de la documentación oficial y el diseño técnico de las jornadas internacionales que sobre el futuro de la cultura y su gestión tuvieron lugar en Valencia los días 15 y 16 de febrero. Las sesiones se celebraron en la sede central de la Universidad de Valencia y alternaron conferencias y mesas de trabajo en las que participaron representantes del sector cultural de las distintas comunidades autónomas. Durante el encuentro, en el que participó el Director del citado Instituto, Manuel Cuenca, en representación de la Universidad, se desarrollaron los siguientes temas: *La cultura en el espacio urbano*, *Mercado de trabajo y empleo cultural*, *El ciudadano y la cultura*, y *La comunicación y la cultura*.

Con motivo de este encuentro, el Centro de Documentación ADOZ elaboró un «Directorio de agentes culturales» y una «Selección Bibliográfica», que contiene las principales publicaciones relacionadas con el tema durante los últimos años.

Ocio y calidad de vida

La profesora María Jesús Monteagudo ofreció el pasado 23 de mayo una conferencia en torno al *Ocio y calidad de vida*. Con esta charla se quiso profundizar en las diferentes formas de utilizar el ocio, la opción de un «ocio activo» frente a un «ocio pasivo», los beneficios específicos que el ocio tiene sobre nuestra salud, su incidencia sobre nuestro bienestar general y sus dimensiones preventivas y terapéuticas. Siempre es posible modificar nuestro estilo de ocio y convertirlo en algo estimulante y gratificante, más adaptado a nosotros y a nuestras necesidades, y el primer paso es reflexionar sobre estas cuestiones. Ese fue el propósito de esta conferencia que responde a los objetivos y al compromiso del Instituto de Estudios de Ocio.

Instituto de Ciencias de la Educación, ICE

Cursos para los profesores de la nueva ESO

El ICE comenzó a impartir el pasado 29 de abril los Cursos de Formación para Profesorado de la nueva Educación Secundaria Obligatoria. Estos cursos, ofrecidos por profesores y colaboradores del Instituto, se enmarcan dentro de una convocatoria realizada por el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco. En ellos se lleva a cabo la formación en la didáctica de diversas especialidades, tales como matemáticas, ciencias naturales, tecnología, plástica-visual, inglés y lengua castellana, durante 60 horas para cada especialidad.

Está previsto que estos cursos finalicen a mediados del mes de julio, con la asistencia de aproximadamente 200 profesores que actualmente imparten su enseñanza en los cursos superiores de la Educación General Básica en las Enseñanzas Medias.

Seminario de Equipos Directivos

Durante este trimestre, el seminario permanente de Equipos Directivos del ICE ha invitado a sus sesiones de trabajo a diversos profesores de universidades del Estado. Junto a los profesores Manuel Marroquín, Aurelio Villa y Ana García Olalla, han participado Manuel Álvarez, Jefe de Formación de la Comunidad de Madrid, Joaquín Gairín, de la Comunidad Autónoma de Barcelona, María Ángeles Parrilla, de la Universidad de Sevilla, y Mario de Miguel, de la Universidad de Oviedo.

Cursos de verano

El ICE ha dado a conocer la oferta que presenta para este verano de cursos de perfeccionamiento del profesorado y que organiza desde hace 25 años. Se han

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak



preparado un total de 52 cursos que tratarán de dar respuesta a las necesidades actuales de formación del profesorado, teniendo en cuenta al mismo tiempo las demandas que la aplicación de la reforma del Sistema Educativo tiene planteadas. Se espera que un total de 1.500 profesores participen en estos programas, cuya orientación es eminentemente práctica.

Entre los seminarios organizados destacan los dedicados a los directores y equipos directivos, los que incidirán en la importancia de la formación integral de los individuos y otro sobre la importancia de la prevención desde la escuela del consumo de drogas. Además, el ICE ha sido especialmente sensible a la implantación de la Educación Secundaria Obligatoria (ESO), y así se ha apostado por una formación del profesorado en aspectos didácticos en los que se tengan en cuenta cuestiones como la diversidad de los alumnos y la situación de éstos respecto a su aprendizaje.

Otros cursos

El ICE ha organizado el curso *Iniciación y orientación universitaria* para las personas que han superado el acceso a la Universidad para mayores de 25 años. Este curso consta de dos módulos dedicados a *Técnicas de trabajo intelectual* y *El acceso a las fuentes de información de la biblioteca universitaria*. Se imparte durante los meses de mayo y junio.

Por otro lado y dentro del plan de Calidad de la Universidad, la profesora Conchi Yañez impartirá en el mes de junio dos cursos de Métodos de Evaluación del Aprendizaje.

Además, durante los días 1 al 5 de julio se desarrollará el curso de Calidad Total al que asistirán miembros de los equipos directivos de los Centros Cooperativos de Enseñanza

de Euskadi. El objetivo de este curso es que se comprenda la importancia de la aplicación e implementación de la Calidad Total para conseguir la mejora de la dirección, la enseñanza y el aprendizaje en los centros. Será impartido por el profesor Colin Hardy (Consultant & Partner Woldscot, Education International) y por los profesores Aurelio Villa, Elena Auzmendi y Josu Solabarrieta.

Finalmente, se ha presentado al Gobierno Vasco el Plan de Formación del profesorado del ICE para el curso 1996-97, en respuesta a la convocatoria del Departamento de Educación.

Ras, Revista de Acción Social

El ICE ha editado dos números monográficos de la Revista. El primero trataba el tema del racismo y la xenofobia y el segundo salió en el mes de febrero con el tema de las deficiencias y las personas que las padecen. Esta revista la reciben mensualmente 8.500 alumnos de Enseñanzas Medias de la Comunidad Autónoma de más de 250 centros docentes. Otras Universidades y distintos centros oficiales en el ámbito educativo también han solicitado recibirla.

Instituto de Estudios Europeos, IEE

Nuevos diplomados en estudios europeos

El Instituto de Estudios Europeos celebró el pasado 22 de marzo la entrega de diplomas y títulos de Postgrado del curso 1994/95.

Durante el acto, el Jefe de Estudios Económicos del Banco de España, José Viñals, pronunció la conferencia titulada *España ante la Unión Monetaria Europea*.

Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales (ESTE)

Efeméride de Estudios Empresariales

La revista de la ESTE *Estudios Empresariales* conmemora su 30 aniversario con la publicación de su número 90. *Estudios Empresariales* vio la luz el 6 de febrero de 1965 bajo la dirección de José M.^a Ostolaza, decano de la ESTE, con el propósito de «cuidar con esmero la formación hondamente humana y cristiana del futuro dirigente».

Relaciones Universidad-Empresa

Dentro de la dinámica de poner al alumno con la realidad empresarial, la profesora Nekane Aranburu ha contado, para su asignatura Política de Empresa, de 5.º curso, con la presencia de Nieves Sarriá, directora general de Ibermática, y de Sabin Azúa, sociodirector de KPMG-Peat Marwick. La Sra. Sarriá intervino en la presentación de los casos Inforbask I y II los días 20 de febrero y 5 de marzo, mientras que el Sr. Azúa asistió a la sesión del 22 de abril para hablar sobre «La planificación estratégica en las empresas vascas».

Los alumnos de 2.º y 3.º curso de la licenciatura han asistido a un taller de Creación de Empresas organizado por la Facultad los días 22 y 29 de abril. En el taller, las empresas Datakey y Segmento fueron presentadas respectivamente por sus socios fundadores José Ángel Sierra y Eduardo Marín, antiguos alumnos de la ESTE.

Relaciones internacionales

Alberto Paucar, profesor de español de la Metropolitan University de Manchester (RU), nos visitó para tratar el programa de intercambio y conversar con sus alumnos en la ESTE. Con el mismo fin se han desplazado hasta nuestra Facultad la delegada en España del Institut Supérieur de Gestion de París, Christelle Pinault, los días 26 de febrero, 28 de marzo y 19 de abril; y Annie Muss, responsable de intercambio de estudiantes de la Strathclyde University-Glasgow (RU).

Al mismo tiempo, han viajado al extranjero responsables del Departamento de Internacional de la ESTE, también con el fin de visitar a nuestros alumnos y estudiar el Plan de Intercambio para el curso próximo: el profesor Gonzalo Malla asistió a las reuniones anuales de la red Bordeaux-ICP en Nantes (Francia), el 24 de marzo, y de la red Aarhus-ICP en Bodo (Noruega) el 22 de abril, y la profesora Amaia Arizkuren se desplazó el 21 de marzo a Valenciennes (Francia), donde se celebró la reunión anual de la red Preston-ICP.

Programa MBA de la ESTE

Seminarios: «Gestión de la producción en la empresa del siglo XXI», por Iñaki Ibarra, los



FOTO AUTOR

El Salón de Grados sirvió de escenario para la entrega de títulos de Estudios Europeos

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak



días 24 de febrero, 2, 16 y 23 de marzo (20 horas de duración).
«Comparative financial reporting», por el profesor Glynn, el 19 de abril (8 horas).
«El mapa cultural de la calidad de gestión», por el Sr. Blanco Castresana.

Internacional: Cuatro alumnos del Programa Master se han marchado al extranjero para finalizar sus estudios: tres a la University of Kent (Canterbury) y una al Groupe ESC Lyon. Por su parte, tres alumnos del Groupe ESC Clermont y otros tres del Groupe ESC Reims se han incorporado al segundo curso del programa Master.

Clausura del CADE

El 22 de abril se clausuró el Curso de Alta Dirección de Empresas (CADE) organizado por el Club de Márketing de Pamplona y desarrollado por profesores de la ESTE. Estuvieron presentes en el acto de clausura el Sr. Olarte, decano de la ESTE; el profesor J.J. Oliver, director del Curso, y el presidente del Club de Márketing, Sr. Cámara.

Seminarios y conferencias

La profesora Olga del Orden ha impartido dos seminarios de 12 horas de duración sobre «Opciones y Futuros sobre Instrumentos Financieros» a alumnos de 4.º y 5.º de la Licenciatura. Se han llevado a cabo los días 1, 4, 8 y 9 de marzo, el primero, y 15, 18, 22 y 24 de marzo el segundo. Desde marzo, la profesora Cristina Zabala dirige el seminario «Modelo de simulación de estrategia competitiva», de 26 horas de duración, que durará hasta el mes de junio. En él, alumnos de 2.º operarán con el modelo de simulación «Estrategia Game».



Publicaciones y trabajos de investigación

El profesor Víctor Manuel Serna, con la colaboración de Maite Estévez, ha preparado el Informe Trimestral basado en su análisis coyuntural de la economía guipuzcoana en el último trimestre del 95. El informe se realiza

por el encargo y con la financiación del Departamento de Economía y Turismo de la Diputación Foral de Guipúzcoa. Asimismo, el profesor Serna ha elaborado un trabajo de investigación sobre «La descentralización de competencias de gasto público. Teoría y aplicaciones», encargado y sufragado por el Instituto de Estudios Fiscales del Ministerio de Economía y Hacienda. En el trabajo ha colaborado Francisco Javier Brena, profesor de la Universidad Complutense. Con ocasión de su 40.º aniversario, la ESTE ha editado, en colaboración con la Fundación Kutxa, *La ESTE 1956-1996: Visión retrospectiva de una Facultad innovadora*, libro que recoge los hechos más sobresalientes de su desarrollo y los logros alcanzados en estos 40 años. Su autor es el profesor J. L. Pérez, de la primera promoción de la ESTE.

Actividades de los alumnos

Ganador del concurso «Bolsa en Acción» de Expansión

El alumno de 4.º Iñaki Peraita ha ganado el concurso de bolsa del periódico *Expansión*, en el que participaron 19.000 personas. Concurando bajo el seudónimo «Ruinbolsa», alcanzó con su cartera una rentabilidad cercana al 80% en los dos últimos meses. La identidad del ganador se publicó en *Expansión* el día 24 de febrero.

Premio Fin de Estudios de la Fundación Kutxa

En el salón de actos de la Kutxa se llevó a cabo, el 20 de marzo, la entrega de los XIX Premios Fin de Estudios convocados por la Fundación Kutxa para estimular a los jóvenes guipuzcoanos que cursan estudios superiores en su provincia. Un expediente impecable le granjeó el premio (200.000 pesetas y diploma) a Juan José Gibaja como licenciado en Ciencias Económicas y Empresariales por la Universidad, Sede de San Sebastián.

ESME Junior Empresa

Las actividades de ESME han abarcado los siguientes campos durante los meses de febrero, marzo y abril: en el apartado de *Cursillos*, se han impartido cursillos sobre Calidad Total, Publicidad y los paquetes informáticos Access, Excel y Word; y en el de *Trabajos*, continúa la labor comercial que se realiza para Elkargi desde el curso pasado. Además, se ha realizado un estudio de mercado sobre la notoriedad de ESME. **Concurso ESME a la mejor idea empresarial:** Por quinto año consecutivo se ha organizado este concurso, en el que han colaborado diversos centros escolares, y que ha contado con el apoyo de la Universidad. Su objetivo es promover el espíritu emprendedor de los jóvenes a los que se dirige (alumnos de 3.º de BUP, COU, EM2 y FPPI), acercarles al mundo empresarial y premiar la originalidad de proyectos viables en nuestro entorno, a fin de eliminar la idea de que hace falta ser especial para dirigir una empresa.

La entrega de premios se celebró en la Sala de Conferencias de la Facultad, con la asistencia de patrocinadores, representantes de la ESTE y el empresario Ángel Iglesias. El primer premio fue para los estudiantes Xabier Gorrotxategi y Eñaut Otazo, del instituto Koldo Mitxelena, por el proyecto Euskosoja, basado en crear un sustituto —aceite de soja— para un bien escaso —petróleo—. El premio consistió en 6 viajes a París y 30.000 pesetas.

Facultad de Filosofía y Letras (San Sebastián)

El pasado día 4 de marzo el profesor Bernard Bessiere, Catedrático de Historia de la Cultura en la Universidad de Toulouse-Le Mirail, pronunció la conferencia «Cultura y mediatización: el postfranquismo», dirigida a los alumnos de la licenciatura de Historia.

El alumnado de Euskal Filología y de Filología Inglesa participó en las jornadas dedicadas a «Lizardi eta Aitzolen jaiotzaren mendeurrena», desarrolladas los días 13 y 14 de marzo. Lourdes Otaegi pronunció el primer día la conferencia «Aitzolen projektua Pizkundaren ingurumarian». El día 14 Jon Kortazar disertó sobre «Lizardi eta Aitzolen desberdinak euskal olerkiari buruz». Cerró este acto una mesa redonda sobre «Euskal Pizkundera», en la que intervinieron Juan M.ª Lekuona, Anjel Lertxundi y Luis M.ª Mujika.

Entre los días 18 y 20 de marzo tuvieron lugar las I Jornadas sobre Europa Contemporánea, que se centraron en el análisis de «La conferencia intergubernamental y las nuevas perspectivas para el futuro europeo» a lo largo de cinco conferencias impartidas por profesores del Instituto de Estudios Europeos de la Universidad. Disertaron el día 18 José Manuel Azcona, sobre «La Configuración de Europa en las conferencias de Moscú, Teherán, Yalta y Potsdam (1943-1945)», y Nicolás Mariscal, sobre «La CIG de 1996: Profundización y ampliación, una integración diferenciada». El día 19, Juan Luis Crucelegui centró su intervención en «La reforma institucional en la CIG de 1996»; y el día 20 pusieron el colofón a estas jornadas las conferencias de Iñigo Bullain sobre «Autonomía y Europa» y de José Manuel Azcona sobre «La acción de la UE en la CIG de 1996». Asistió a las jornadas un nutrido número de alumnos de la Licenciatura de Historia y el alumnado del Postgrado en Gestión de Recursos Culturales. El Vicerrector de Investigación de la Universidad, Jon Santacoloma, pronunció el día 22 de marzo una conferencia sobre «La Investigación en la Universidad de Deusto» dirigida al alumnado de los segundos ciclos de las Licenciaturas que se cursan en esta Facultad.

Con motivo de su próxima jubilación, el día 25 de marzo ofreció el profesorado de la Facultad una cena-homenaje a Juan M.ª Lekuona.

Club Literario Literatur Kluba

Recomendaciones de Lecturas Irakurtzeko Gomendioak

En este rincón literario no insistiremos sobre el *Quijote* de Miguel Cervantes, el *Ulises* de James Joyce o *La Celestina* de Fernando de Rojas porque todos sabemos que son obras fundamentales. Sin embargo, haremos recomendaciones de obras cuya lectura siempre constituirá un placer.

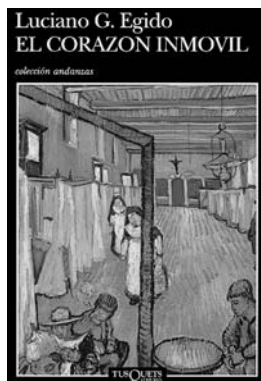
Literaturari eskainitako txoko honetan ez gara tematuko Miguel de Cervantesen *Kixotean*, James Joyceren *Uliseasean* edo Fernando de Rojaseen *Zelestinan*, denok bai baitakigu funtsezko obrak direla. Haatik, liburuak gomendatuko ditugu, irakurtzeko atsegingarriak izango diren, haien irakurketa beti atsegingarri izango delakoan.



Esos cielos. Bernardo Atxaga.
Ediciones B, Barcelona 1996.

Bernardo Atxagak eskeini digun azken sorkaria dugu aipagai hitz labur hauetan. Euskarazko bi lan aintzindari ditu erdarazko honek: hitzaldi tankeran eta liburuxkan emandako harako *Zeruak* hura eta geroagoko *Zeru horiek*. Argudio bera dute lan hauek: kartzelatik atera berri den hogeitamazazpi urteko emakume baten gogoeta eta sendimenduak. Bartzelonatik Bilbora autobus batean doan emakumeak badu barne-munduaren islada izan daitekeen zerua, autobus-lehio ertzek mugatzen duten zeru aldakorra. Aipatu ditugun hiru lanak, zein bere tamainan, zeruak ditugu, urragin finak landutako artisautzako maisu-lan bikainak. Hasierakoa ipuin tankerakoa genuen, bigarrenak elaberri tamaina hartu zuen, eta, erdarazkoa ez da euskarazkoaren itzulpena, beste idazketa bat duen sortze-lana baizik.

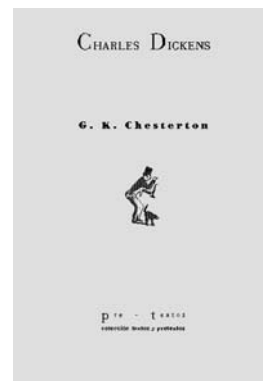
Jabier Kaltzakorta



El corazón inmóvil. Luciano G. Egidio.
Tusquets editores, Barcelona, 1995

La concesión reciente del Premio Nacional de la Crítica a la novela que presentamos en nada cambia lo que desde semanas antes teníamos ya decidido: que fuera ella la recomendada para este número de *UD Noticias*; si acaso, confirma la elección. En efecto, *El corazón inmóvil* es, ante todo, un texto bien escrito, cuya lectura satisface las exigencias de un estilista refinado, y cuya intriga entre una historia de amor y la investigación de un crimen, absorbe al lector desde las primeras páginas. Y eso debe ser una novela. Luciano G. Egidio (1928), un antiguo profesor vinculado desde siempre al mundo de las letras, sólo había ensayado la narrativa en una novela anterior de carácter histórico (*El cuarzo rojo de Salamanca*, 1993), ambientada en su ciudad natal a principios del s. XIX, durante la guerra con los franceses. En este su segundo relato nos ofrece un texto de narrador múltiple y cierto corte naturalista, basado en un hecho real que vuelve a situar en un hospital-convento de Salamanca. Con paso firme pero con la lentitud necesaria para el paladeo de la prosa, nos va acercando a la conclusión final de clara intencionalidad feminista, «porque —como el autor ha dicho— se trata de la mujer frente a las instituciones, a las ideas y a los códigos que la sociedad impone». Una buena novela justamente premiada cuya lectura merece la pena.

Roberto Pérez

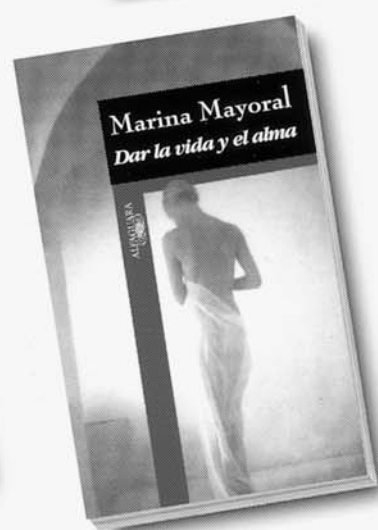
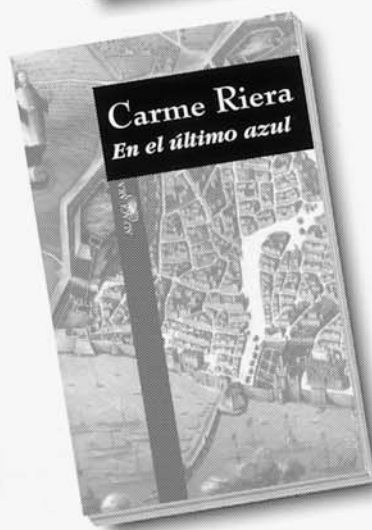
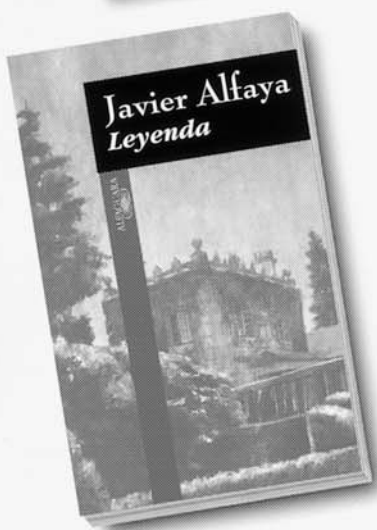
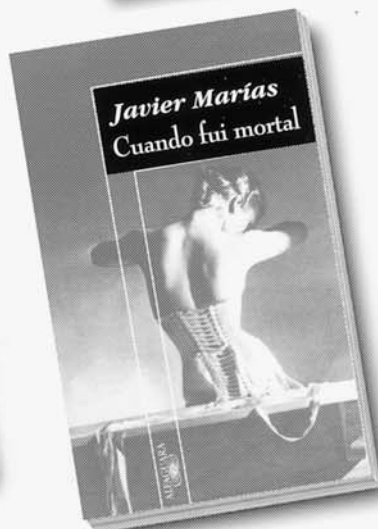
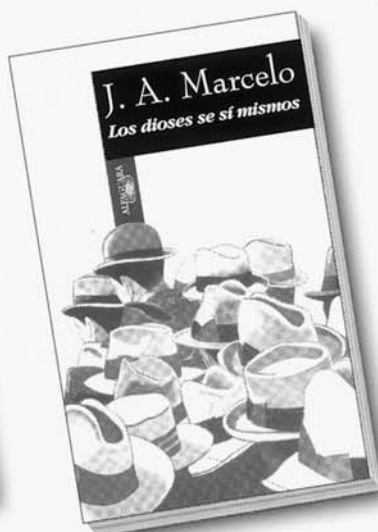
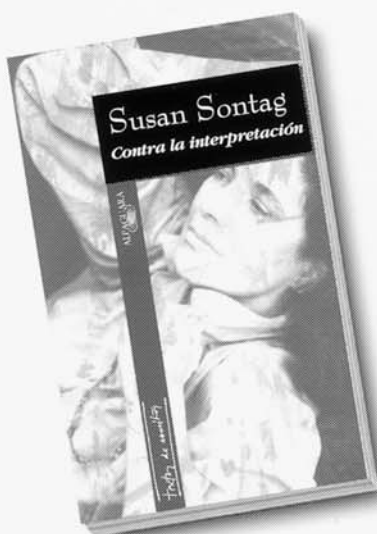


Charles Dickens. G.K. Chesterton.
Pre-Textos, Valencia, 1995.

Este libro reúne dos nombres que han tenido fortunas diversas: el de Dickens no ha dejado de crecer; el de Chesterton, en cambio, ha ido apagándose. Puede que la culpa sea suya, pues siempre se sintió más periodista que literato, o tal vez recaiga en la simplona identificación de su nombre con un catolicismo que practicó y predicó con tesón, pero que lo fue todo menos una aceptación beata de convenciones. Ensayista fulgurante, polemista risueño y fértil en paradojas, Chesterton reivindicó la figura de Dickens cuando los críticos serios lo reputaban novelista de segundo grado. Este *Charles Dickens* (1906) fue el trabajo más importante de los que le dedicó y se convirtió en seguida en un clásico en la materia. Sobre un leve entramado de datos, propone una abrumadora cantidad de reflexiones brillantes y una visión divertida y asombrosa del novelista, la de un lector excepcional que lo ha disfrutado y sabe contangiar su entusiasmo. Una magnífica posibilidad de conocer a ambos.

Juan Manuel Díaz de Guereñu

N O V E D A D E S



ALFAGUARA



VIAJES ECUADOR

EL MUNDO DE LOS VIAJES DE ESTUDIOS



Solicítanos cualquier información
en nuestra oficina de la Universidad
de Deusto (Edificio Central)
Estamos al lado de la Cafetería y
de la Librería.

VIAJES
VIAJES ECUADOR

Teléfono 4467057



Tienda del estudiante Ikaslearen denda



La Universidad ha diseñado una línea de elementos de uso cotidiano que bajo la denominación genérica de *souvenirs* se han arraigado en la comunidad universitaria. Con la implantación de las normas de Identidad Corporativa, la UD cuenta con símbolos definitivos en los que desarrollar un *merchandising* característico de los tiempos actuales. En esta página presentamos las piezas más significativas, su descripción y el lugar de venta. A modo de *student's shop* o tienda del estudiante, mostramos esta oferta institucional de los símbolos deustenses para favorecer su difusión. Todos estos elementos han sido realizados por la Secretaría Técnica de la Universidad y han sido fabricados por prestigiosas empresas especialistas en cada artículo. Los precios indicados incluyen el IVA.

Unibertsitateak eguneroko bizitzan erabiltzekoak diren zenbait artikulua diseinatu ditu, gure komunitatean *souvenir* izen orokorrak zabaldu eta sustraitu direnak. Erakunde-nortasunaren arauen ezarpenarekin, Deustuko Unibertsitateak behin-betiko ikurrak bereganatu ditu, gaur egun ohizkoa den *merchandising*-a garatzeko modua eskaintzen diotenak. Artikulu adierazgarrienak, beren zernolakoak eta saltokiak ekarri ditugu orrialde hauetara. *Student's shop* edo ikaslearen denda gisa, Deustuko Unibertsitatearen ikur-ezaugarriak bildu ditugu, beren zabalkundea bultzatzeko asmoz. Unibertsitateko Idazkaritza Teknikoak ateratako tresna guztiok enpresa ospatsuek egin dituzte. Bertan ematen diren prezioetan BEZa sartuta dago.



Camiseta Elastikoa

Realizada en algodón 100% en colores gris, blanco y azul, recoge las siglas UD en gran tamaño. También hay un diseño en azul con el lema de la Universidad «Sapientia Melior Auro». P.V.P. 1.750 y 2.500 ptas. (azules). De venta en la Cafetería universitaria.

Kotoizkoa; grisa, zuria edo urdina; UD sigla handiak aurrealdean. Urdinean, Sapientia melior auro Unibertsitatearen goiburuarekin ere bai. Prezioa: 1.750 pta. eta 2.500 urdinak. Unibertsitateko tabernan salgai.



Paraguas Euritakoak

Realizados en dos tamaños y en colores corporativos de Deusto con estampación de su logotipo. Tamaño grande, tipo golf, P.V.P. 2.000 ptas. Tamaño estándar, automático, P.V.P. 1.200 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

Bi neurritan eta Deustuko koloreetan eginak Unibertsitatearen logotipoaren irudiarekin. Handia, golf eredukoa, prezioa: 2.000 pta. Neurri normalekoa, automatikoa, prezioa: 1.200 pta. Unibertsitateko tabernan salgai.

Naipes Kartak

La tradicional baraja española ha sido realizada por la famosa firma «Fournier» de Vitoria, con diseño especial para el reverso de Josep M.^a Trias de la Empresa «Quod». P.V.P. 600 ptas. De venta en la Librería universitaria.

Betiko karta espainolak, Gasteizeko «Fournier» etxeak eginak, eta atzealdean «Quod» enpresako Josep M.^a Triasek diseinatuak. Prezioa: 600 pta. Unibertsitateko liburutegian salgai.



Carpetas Karpetak

Varios modelos de portadocumentos en azul plastificado mate:

—Carpeta UD de gomas con solapas tamaño A4 con cubierta cartoncillo. P.V.P. 150 ptas.

—Carpeta clasificadora 348 × 270 mm. con diez departamentos para documentos y apuntes, con gomas y díptico para documentos A5. P.V.P. 700 ptas.

Karpeta mota ezberdinak, urdinak eta plastifikatuak:

—A4 neurrikoa, goma eta hegalduna. Prezioa: 150 pta.

—Apunteak eta paperak sailkatzekoak (10 sail), gomaduna, 348 × 270 mm eta A5 orriak gordetzeko diptikoa. Prezioa: 700 pta.

Tienda del estudiante Ikaslearen denda



Jarras UD Pitxerrak

La jarra grande fue realizada por una conocida firma de porcelana de Navarra, a partir de un diseño inglés. Tamaño real: altura 13 cm., anchura de la base 11 cm., P.V.P. 2.000 ptas. La pequeña tiene 8,8 cm. de altura, y 7,4 cm. de anchura de la base, P.V.P. 1.000 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

Pitxer handia Nafarroako portzelana-
etxe ospatsu batek egin du diseinu
ingelesean oinarriturik. Altuera 13 cm.
eta oinaren zabaleria 11 cm. Prezioa:
2.000 pta. Pitxer txikiak 8,8 cm.ko
altuera eta 7,4 cm.ko oina du. Prezioa:
1.000 pta. Unibertsitateko tabernan
salgai.

Indicadores de lectura Liburu-orrialdeak markatzekoak

Fabricados en piel, color marrón, con
estampación en oro del lema
universitario, anagrama *deustense* y
logotipo. Tamaño 20,5 x 4,5 cm.
P.V.P. 500 ptas. De venta en la Librería
universitaria.

Larruz eginak, marroiak,
Unibertsitatearen goiburu, anagrama
eta logotipoaren irudia dute urre
kolorean. Neurria: 20,5 x 4,5 cm.
Prezioa: 500 pta. Unibertsitateko
liburudendan salgai.



Postales Postatxartelak

Existen ocho postales que recogen las
estancias y edificios más significativos de
la Universidad, realizadas por Xabi
Otero, con estampación del escudo de
Deusto en oro.

Se completa esta oferta con dos
modelos que reproducen el lema
universitario y el logotipo oficial de
Deusto. P.V.P. 75 ptas., juego de ocho
postales, 500 ptas. De venta en la
Cafetería universitaria y Librería.

Zortzi postatxartel, Xabi Oterok eginak,
Unibertsitateko areto eta etxe ezagunenak
isladatzen dituztenak. Goialdean
Unibertsitatearen armaria urre kolorean.
Beste bi postatxartel Unibertsitatearen
goiburuarekin, bata, eta logotipoarekin,
bestea. Prezioa: 75 pta., zortziko sail osoa:
500 pta. Unibertsitateko tabernan eta
liburudendan salgai.



Corbata Korbata

Diseñada por el prestigioso sastre
bilbaino Javier de Juana, ha sido
confeccionada en Italia por Marco
Cellini en pura seda. Ofrece tres
acabados de fondo en azul, granate y
verde. Refleja los símbolos UD
anteriormente utilizados por la
Asociación de Antiguos Alumnos.
P.V.P. 6.000 ptas. Se vende en
Información (preguntar por el Hermano
Oroz).

Javier de Juana Bilboko jostun ospatsuak
diseinatu eta Marco Cellinik Italian
egina. Zetazkoa eta hiru koloretan:
urdina, granatea eta berdea. Ikasle
Ohien Elkarteak erabiltzen zituen UD
ikurrak ditu. Prezioa: 6.000 pta.
Informazioan salgai (Anaia Orozez
galdetu).



Banderines Banderatxoak

Gallardete de prestigio e intercambio
realizado en satén con impresión del
escudo universitario por una cara y con
el lema de Deusto *Sapientia Melior Auro*
en la otra. Rematado con un cordón
trenzado. P.V.P. 3.500 ptas. De venta en
la Cafetería univesitaria.

Ospe eta trukerako ezaugarria, satenean
egina eta ertzak kordoi kordatzuz amaituta.
Unibertsitateko armaria du alde batean
eta *Sapientia Melior Auro* Deustuko
goiburua bestaldean. Prezioa: 3.500 pta.
Unibertsitateko tabernan salgai.

Juego de alfiler de corbata y gemelos Gorbata-orratza eta eskuturreko bikiak

Juego de alfiler de corbata y gemelos
con antiguo anagrama AA.AA.
P.V.P. 2.500 ptas. De venta en la
Cafetería.

Gorbata-orratza eta eskuturreko bikiak
AA.AA. lehengo anagramarekin.
Prezioa: 2.500 pta. Unibertsitateko
tabernan salgai.

Tienda del estudiante Ikaslearen denda



Puzzle Puzzlea

El puzzle reproduce una famosa fotografía en color de la fachada principal de la Universidad. Ha sido realizado por la firma *Educa*, especialista y líder del mercado en la fabricación de este tipo de juego. El tamaño es de 68 x 48 cm. y consta de 1.000 piezas. P.V.P. 2.000 ptas. De venta en Librería universitaria.

Irudia Unibertsitatearen aurrealdeari egindako argazki ezagun batetik aterata, 68 x 48 neurrian. Halako jolasetan aitzindaria den *Educa* etxeak egin du puzzlea, 1.000 zatitan. Prezioa: 2.000 pta. Unibertsitateko liburutegian salgai.



Reloj Erlojua

Relojes de cuarzo, acabado plateado con correa negra. Esfera con números romanos e impresión de las siglas UD. Se entrega con un estuche negro. P.V.P. 5.000 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

Kuartzozkoa, zilar kolorekoa eta uhal beltza. Zenbaki erromatarrak eta UD sigla esferan. Kutxa beltz baten barruan ematen da. Prezioa: 5.000 pta. Unibertsitateko tabernan salgai.

Llavero, encendedor, pins Giltzaria, pizkailua, «pin»ak

—El llavero de metacrilato reproduce la imagen abreviada de la UD y la denominación Universidad de Deusto / Deustuko Unibertsitatea en el anverso. Sobre fondo gris en colores azul y negro. P.V.P. 250 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

—Encendedor modelo Tokai mini con diagrama en color azul sobre fondo blanco. P.V.P. 125 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.

—Pins con el diseño del escudo, en baño de plata y con capa de resina. P.V.P. 250 ptas. De venta en la Cafetería universitaria.



—Metakrilatozko giltzariak Unibertsitatearen letra-irudia darama alde batean eta izen osoa -Universidad de Deusto/Deustuko Unibertsitatea- bestean. Urdina eta beltza hondo grisaren gainean. Prezioa: 250 pta. Unibertsitateko tabernan salgai.

—Tokai mini modeloko pizkailua. Zuria eta letra-irudi urdinak. Prezioa: 125 pta. Unibertsitateko tabernan salgai.

—«Pin»ak: armariaren diseinuarekin, zilar-bainuz eta erretxinaz estalita. Prezioa: 250 pta. Unibertsitateko tabernan salgai.



Blocks y bolígrafos Koadernoak eta bolígrafoak

—Cuaderno block de apuntes, color azul. P.V.P. 600 ptas.

De venta en Librería universitaria.

—Blocks de anotaciones con espiral lateral en papel reciclado. Tamaño 15 x 10,5 cm. P.V.P. 200 ptas. De venta en Librería universitaria.

—Bolígrafos ecológicos. P.V.P. 150 ptas.

Bolígrafos serigrafiados con anagrama UD de diversos modelos P.V.P. desde 150 ptas. De venta en la Cafetería universitaria y Librería.

—Apunteetarako koaderno urdina. Prezioa: 600 pta.

Unibertsitateko liburutegian salgai.

—Oharrak idazteko koadernoak, espiraldunak eta paper birziklatuz eginak. Neurria: 15 x 10,5 cm. Prezioa: 200 pta. Unibertsitateko liburutegian salgai.

—Bolígrafo ekologikoak. Prezioa: 150 pta. Bolígrafo serigrafiatuak UD anagramarekin, modelo desberdinetan. Prezioa: 150 pezetatik gora. Unibertsitateko tabernan eta liburutegian salgai.

Todos los objetos se pueden adquirir en la Librería en horario de 8,45 a 13,15 y de 15,30 a 18,20 y en el Bar, de 8,00 a 13,00 y de 15,00 a 20,00 horas. En el caso del Campus de San Sebastián, estos artículos se encuentran en la Librería y Fotocopiadora cuyo horario es de 9,00 a 13,00 y de 15,00 a 17,30 horas.

Gauza guztiok Liburutegian erosi ahal dira 8:45etatik 13:15era eta 15:30etatik 18:20etara, eta Tabernan 8:00etatik 13:00era eta 15:00etatik 20:00etara. Donostiako campusean artikulu hauek Liburutegian eta Fotokopistegian saltzen dira 9:00etatik 13:00era eta 15:00etatik 17:30etara.



**Universidad de
Deusto**

**Deustuko
Unibertsitatea**

• • • • • • •